叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗朗西斯·德雷克爵士的印度(a Svmmarie And Trve Discovrse Of Sir) 000001

2. 弗朗西斯·德雷克爵士的印度(a Svmmarie And Trve Discovrse Of Sir) 000002

3. 弗朗西斯·德雷克爵士的印度(a Svmmarie And Trve Discovrse Of Sir) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西斯·德雷克爵士的印度(A Svmmarie and Trve Discovrse of Sir) 第1/3页

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɑːr; ər]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	.
The	**spelling**	**and**	**punctuation**	**in**	**the**	**original**	**are**	**inconsistent**	**.**
这	拼写	和	标点	在	这	原来的	是	不一致	.

原文的拼写和标点符号不一致。

[noʊ]	[kə'rekʃnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪk'sept]	[ðoʊz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['noʊtɪd]	[ɪk'splɪsɪtli]	.
No	**corrections**	**have**	**been**	**made**	**except**	**those**	**that**	**have**	**been**	**noted**	**explicitly**	**.**
不	更正	有	到过	制成	除了	那些	那	有	到过	著名的	明确地	.

除已明确指出的修改外，未做任何其他修改。

[ðə; ði]	[mæps]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]
The	**maps**	**referred**	**to**	**on**	**the**	**title**	**page**	**and**	**after**	**the**	**Dedication**	**were**	**not**
这	地图	指	到	在	这	标题	页	和	后	这	奉献	是	不是

['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
present	**in**	**the**	**original**	**.**
展示	在	这	原来的	.

扉页和献词后提到的地图在原版中并不存在。

[ə; eɪ]	-
A	**SVMMARIE**
一个	-

萨玛利亚

[ænd; ənd]	-
AND	**TRVE DISCOVRSE**
和	旅行 -

和 TRVE DISCOVRSE

[ʌv; əv]	[sɜːr]	['frænsɪs]	['dreɪks]
OF	**SIR**	**FRANCES**	**DRAKES**
的	先生	弗朗西丝	龙

弗朗西斯·德雷克爵士

-	['ɪndiən]	['vɔɪɪdʒ]	.
VVest	**Indian**	**Voyage**	**.**
-	印度	航程	.

VVest印度之旅。

-	[wɜːr; wər]['teɪkən] ,	[ðə; ði]	[taunz]	[ʌv; əv]
VVherein	**were**	**taken**	**,**	**the**	**Townes**	**of**
-	是	已采取	,	这	汤斯	的

VVherein 被占领，城镇

[seɪnt]	[i'ɑːgəu] ,	['sæŋktoʊ]	[dəu'miːŋgəu] ,	[,kɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,
Saint	**Iago**	**,**	**Sancto**	**Domingo**	**,**	**Cartagena**	**,**
圣	伊阿古	,	圣徒	多明戈	,	卡塔赫纳	,

圣伊阿古、圣多明各、卡塔赫纳、

[ænd; ənd]	[seɪnt]	['ɔgəstin]	.
and	**Saint**	**Augustine**	**.**
和	圣	奥古斯丁	.

以及圣奥古斯丁。

[wɪð; wɪθ] - - [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	Geographicall	Mappes	exactly	describing	each	of	the
和	-	-	确切地	描述	每个	的	这

地理地图精确地描述了每一张地图

- [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnɝ]

Tovvnes	vvith	their	scituations	,	and	the	maner
-	vvith	他们的	情境	,	和	这	方式

Tovvnes 及其处境，以及方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -

of	the	Armies	approching	to	the	vvinning
的	这	军队	接近	到	这	-

逼近胜利的军队

[ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['dɪlɪdʒəntli] [meɪd] [baɪ]

of	them	:	diligently	made	by
的	他们	:	勤勉地	制成	经过

其中：由.....精心制作

['bæptistə] - .

BAPTISTA	BOAZIO	.
巴普蒂斯塔	-	.

巴普蒂斯塔·博阿齐奥。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ]['rɑːdʒər][wɔːrd] - [ˌviː'piːɒn]

Printed	at	London	by	Roger	Ward	dvvelling	vpon
打印	在	伦敦	经过	罗杰	沃德	-	vpon

由 Roger Ward 在伦敦印刷

['læmbɑːrd] [hɪl] , - [oʊldˌoʊldi] [fɪʃ] - [striːt] . - .

Lambard	Hill	,	neere	olde	Fish	-	streete	.	1589	.
兰巴德	爬坡道	,	-	古老的	鱼	-	街	.	-	.

Lambard Hill，老鱼街附近。1589 年。

A3

A3
A3

A3

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]

TO	THE	RIGHT	HONORABLE
到	这	正确的	光荣的

尊敬的阁下

['rɑːbərt] - , ['ɝːl]

ROBERT	D'EVREVX	,	EARLE
罗伯特	-	,	厄尔

罗伯特·德埃夫雷夫斯，厄尔

[ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd] - , -

OF	ESSEX	AND	EVVE	,	VISCOVNT
的	埃塞克斯	和	-	,	-

埃塞克斯和埃夫，维斯科文特

[ʌv; əv] ['herifəd] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃər] , [lɔːrd] ['fɜːrərz] [ʌv; əv]

of	Hereford	and	Bourchier	,	Lord	Ferrers	of
的	赫里福德	和	布尔奇尔	,	主	费雷尔斯	的

赫里福德和布尔奇尔的费雷尔斯勋爵

['tʃɑːrtli] , ['bɜːrtʃər] , [ænd; ənd] - , ['meɪstər]

Chartley	,	Bourchier	,	and	Louaine	,	Maister
查特利	,	布尔奇尔	,	和	-	,	大师

查特利、布尔切尔和卢安，梅斯特

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
of **the** **Queenes** **Maiesties** **horse** **,**
的 这 皇后区 五月 马 ,

女王陛下的马

[ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l]
and **knight** **of** **the** **most** **honorable**
和 骑士 的 这 最多 光荣的

以及最尊贵的骑士

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .
order **of** **the** **Garter** **.**
命令 的 这 袜带 .

嘉德勋章。

[tiː] . [siː] .
T **.** **C** **.**
T . C .

TC

- [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɔːl]
vvisheth **increase** **of** **all**
- 增加 的 全部

vvisheth 所有增加

['ɑːnər] [ænd; ənd] .
honour **and** **happinesse** **.**
荣誉 和 幸福 .

荣誉和幸福。

[aɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
ight **Honorable** **,**
光线 尊敬的 ,

尊敬的,

[baɪ] ['tʃɔns] - [ʌv; əv] [leɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hændz] (['æftər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [lɔːst] [ðə; ði]
hauing **by** **chaunce** **recouered** **of** **late** **into** **my** **handes** **(** **after** **I** **had** **once** **lost** **the**
豪因 经过 机会 - 的 晚的 进入 我的 手 (后 我 有 一次 丢失的 这
[seɪm]) [ə; eɪ]['koʊpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [west] ['ɪndiən] ['vɔɪɪdʒ] ,
same **)** **a** **copie** **of** **the** **Discourse** **of** **our** **late** **West** **Indian** **Voyage** **,**
相同的) 一个 副本 的 这 话语 的 我们的 晚的 西方 印度 航程 ,

最近机缘巧合，我又找回了一本（之前我曾丢失过）我们最近西印度群岛航行记述的副本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [kæp'teɪn] - ;
which **was** **begun** **by** **Captaine** **Bigges** **;**
哪个 曾是 开始 经过 船长 - ;

这项事业由比格斯船长发起;

[huː] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɔɪɪdʒ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
who **ended** **his** **life** **in** **the** **said** **voyage** **after** **our** **departure** **from**
WHO 结束 他的 生活 在 这 说 航程 后 我们的 离开 从
[,kɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,
Cartagena **,**
卡塔赫纳 ,

在我们离开卡塔赫纳之后，他在那次航行中结束了自己的生命。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] - ['fɪnɪʃt] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [baɪ][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ['meɪstər]
the **same** **being** **afterwardes** **finished** **(** **as** **I** **thinke** **)** **by** **his** **Lieutenant** **Maister**
这 相同的 存在 - 完成的 (作为 我 思考) 经过 他的 中尉 大师
- ,
Croftes **,**
- ,

后来（我认为）由他的副手克罗夫茨先生完成了同一作品。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wel] [hu:] .
or **some** **other** **,** **I** **know** **not** **well** **who** **.**
或者 一些 其他 , 我 知道 不是 出色地 WHO .

或者其他人，我不太清楚是谁。

[naʊ] ['faɪndɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ][moʊst] [tru:] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ]
Now **finding** **therein** **a** **most** **true** **report** **of** **the** **seruices** **and** **other** **matters** **which**
现在 寻找 其中 一个 最多 真的 报告 的 这 醋栗 和 其他 事情 哪个
['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɔɪɪdʒ] ,
happened **in** **the** **said** **voyage** **,**
发生 在 这 说 航程 ,

现发现其中有一份关于该航程中发生的服务和其他事项的最真实报告，

[ðə; ði] [saɪt] [wer'ʌv] [ɪz] ['wʌndərfəli] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] ['meɪni] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] ['pɜ:sənz]
the **sight** **whereof** **is** **wonderfully** **desired** **of** **manie** **honest** **and** **well** **disposed** **persons**
这 视线 其中 是 太棒了 想要的 的 马尼 诚实的 和 出色地 处置 人
.
:
.

许多正直善良的人都非常渴望亲眼目睹这一景象。

[aɪ] [haʊ] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌðer'ʌv] , ['ʌntu:][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp]
I **haue** **presumed** **to** **recommend** **the** **publishing** **thereof** **,** **vnto** **your** **Lordships**
我 豪厄 假定 到 推荐 这 出版 其中 , vnto 你的 领地
[prə'tekʃn] [ænd; ənd] ,
protection **and** **fauour** **,**
保护 和 福尔 ,

我冒昧地建议出版此书，恳请阁下予以庇护和恩惠。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['kɔ:zɪz] .
for **these** **two** **causes** **.**
为了 这些 二 原因 .

出于这两个原因。

[ðə; ði][wʌn] ,
The **one** **,**
这 一 ,

那个，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ðæt]
for **that** **your** **Lordships** **honourable** **disposition** **is** **in** **the** **knowledge** **of** **all** **men** **that**
为了 那 你的 领地 光荣的 处置 是 在 这 知识 的 全部 男人 那
[noʊ] [jʊr; jər] ['self] ,
know **your** **selfe** **,**
知道 你的 自 ,

因为阁下高尚的品格，凡认识您的人都知道。

[moʊst] ['θɜ:rstɪŋli] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] - ['entərˌpraɪz] ,
most **thirstingly** **affected** **to** **embrace** **in** **your** **owne** **person** **,** **the** **brauest** **enterprises** **,**
最多 渴得要命 做作的 到 拥抱 在 你的 拥有 人 , 这 - 企业 ,

最渴望融入自身，拥抱最伟大的事业，

[ɪf] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [wʌns] [ə'fɔ:rd] ['ɑ:ni:] [sʌtʃ] [fɪt] [ə'keɪʒn] ,
if **the** **time** **would** **once** **afford** **anie** **such** **fit** **occasion** **,**
如果 这 时间 会 一次 买得起 安妮 这样的 合身 场合 ,

如果时机能够再次提供这样一个合适的机会的话

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] :
as **might** **be** **agreeable** **to** **her** **Maiesties** **resolution** **:**
作为 可能 是 同意 到 她 五月 解决 :

这或许符合她陛下的决议：

[huː] ['waɪzli] ([ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː]) - [ɔːl] [θɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

who	wisely	(	and	long	may	she	do	it	)	gouerneth	all	thinges	to	the	greatest
WHO	明智地	(	和	长的	可能	她	做	它	)	-	全部	东西	到	这	最

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['self] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

aduantage	of	her	selfe	and	people	.
优势	的	她	自	和	人们	.

她明智地（愿她长久如此）管理一切，使自己和人民获得最大的利益。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['self] ['benɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['ækʃnz] ,

The	other	,	because	my	selfe	hauing	bene	a	member	in	the	said	actions	,
这	其他	,	因为	我的	自	豪因	好处	一个	成员	在	这	说	行动	,

另一方面，因为我本人是上述行动的成员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['meɪstər] - [oʊn] ['kɑːmpəni] ,

and	was	Lieutenant	of	Maister	Carleils	owne	companie	,
和	曾是	中尉	的	大师	-	拥有	公司	,

并且是卡莱尔大师旗下连队的副官，

[wer'baɪ] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] : [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['baʊndən] ,

whereby	I	can	well	assure	the	truth	of	this	report	:	I	thought	it	my	bounden
由此	我	能	出色地	保证	这	真相	的	这	报告	:	我	想法	它	我的	邦登

duetie	,
二重奏	,

由此我可以完全保证这份报告的真实性：我认为这是我命中注定的二重奏，

[prə'fest] [maɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] ,

hauing	professed	my	seruice	to	your	Lordship	before	all	men	,
豪因	声称	我的	雪莉	到	你的	领主	前	全部	男人	,

我已在众人面前向阁下表明了我的效忠之意，

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ræðər] ['ʌntuː][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðen] ['ʌntuː] ['eni] ['ʌðər] .

to	dedicate	the	same	rather	vnto	your	Lordship	then	vnto	any	other	.
到	奉献	这	相同的	相当	vnto	你的	领主	然后	vnto	任何	其他	.

与其献给其他任何人，不如将这件物品献给您，而不是献给阁下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] ['sɪθɛns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['endɪd]

And	although	it	be	now	a	yeare	and	a	halfe	sithence	the	voyage	ended
和	虽然	它	是	现在	一个	年份	和	一个	半	sithence	这	航程	结束

,

,

,

虽然距航行结束已经过去了一年半，

[wer'baɪ] [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊ] [nuː] ['mætər] : [jet] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

whereby	some	man	will	say	,	that	it	is	now	no	new	matter	:	yet	the	present	time
由此	一些	男人	将要	说	,	那	它	是	现在	不	新的	事情	:	然而	这	展示	时间

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

因此有人会说，这已不是什么新鲜事了；然而，就目前的情况来看，

[haʊ] [daʊtfəl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

how	doubtfull	some	of	our	meaner	sort	of	people	are	of	the	Spanish
如何	存疑	一些	的	我们的	更卑鄙	种类	的	人们	是	的	这	西班牙语

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

我们当中一些心胸狭隘的人对西班牙的准备工作是多么的怀疑啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ə; eɪ] [vɪri] [fɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

I	thinke	this	Discourse	a	verie	fit	thing	to	be	published	,
我	思考	这	话语	一个	非常	合身	事物	到	是	已发布	,

我认为这篇文章非常适合发表。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [greɪt] ['viktəriz] [ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] [men] [haʊ] [meɪd] [ˌviː'piːɒn] [greɪt]

that	they	may	see	what	great	victories	a	fewe	English	men	haue	made	vpon	great
那	他们	可能	看	什么	伟大的	胜利	一个	少数	英语	男人	豪厄	制成	vpon	伟大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

numbers	of	the	Spaniardes	,
数字	的	这	-	,

让他们看看少数英国人是如何战胜众多西班牙人的。

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] .

euen	at	home	in	their	owne	Countries	.
euen	在	家	在	他们的	拥有	国家	.

他们在自己的国家里就像在家一样。

[ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wer'ʌv] [wɪl] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] ,

The	beholding	whereof	will	much	encourage	those	,
这	凝视	其中	将要	很多	鼓励	那些	,

目睹此景，必将极大地鼓舞那些人。

[huː] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ber] [wɜːdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [daʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [ðer; ðər][ɪz]

who	by	fame	and	bare	wordes	are	made	to	doubt	much	more	then	there	is
WHO	经过	名声	和	裸	词语	是	制成	到	怀疑	很多	更多的	然后	那里	是

[kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

cause	why	they	should	.
原因	为什么	他们	应该	.

仅仅因为名声和空洞的言辞，就让人产生了远比他们应该有的理由更多的怀疑。

[ˌviː'piːɒn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [sed] : [soʊ][maɪ] ['self] ['biːɪŋ] [noʊ] ['dɪskɔːrsər]

Vpon	which	point	,	as	there	may	be	much	said	:	so	my	selfe	being	no	Discourser
vpon	哪个	观点	,	作为	那里	可能	是	很多	说	:	所以	我的	自	存在	不	话语者

,

,

,

关于这一点，有很多话要说：而我本人并非演说家，

[duː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][held][ɪk'skjuːzd] [ˌðer'ɪn] ;

do	desire	to	be	held	excused	therein	;
做	欲望	到	是	握住	已原谅	其中	;

确实希望被免除责任；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [doʊ] ['oʊnli] [kə'mend] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ['ʌntuː][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] :

and	therefore	doe	onely	commend	the	trueth	of	this	report	vnto	your	Lordship	:
和	所以	雌鹿	仅	表彰	这	真理	的	这	报告	vnto	你的	领主	:

因此，我谨向阁下推荐这份报告的真实性：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] - [baɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɔɪɪdʒ] .

which	will	be	also	auowed	by	diuers	Captaines	that	were	in	the	said	voyage	.
哪个	将要	是	还	-	经过	迪厄尔斯	船长	那	是	在	这	说	航程	.

这也将得到参与该航程的其他船长的认可。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɔːl] [duː] [teɪk] [maɪ] [loʊ] , [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːl]

And	so	in	all	humblenesse	do	take	my	leaue	,	readie	to	do	your	Lordship	all
和	所以	在	全部	谦逊	做	拿	我的	联盟	,	准备	到	做	你的	领主	全部

['feɪθfəl] .

faithfull	seruice	.
忠实	雪莉	.

因此，我怀着无比的谦卑之心告别，随时准备为您效劳，忠心耿耿地侍奉您，我的主。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp]
Your **Lordships** **souldier**
你的 领地 士兵

陛下，您的士兵

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]
and **humble** **seruant**
和 谦逊的 服务员

谦卑的仆人

['tɔməs] [geɪts] .
Thomas **Gates** **.**
托马斯 盖茨 .

托马斯·盖茨。

¶ [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] - , [ðæt] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] ,
¶ **The** **Reader** **must** **vnderstand** **,** **that** **this** **Discourse** **was** **dedicated** **,**
¶ 这 读者 必须 - , 那 这 话语 曾是 投入的 ,

读者必须明白，这篇论述是献给……的。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [haʊ] ['benɪ] [ɪm'prɪntɪd] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **intended** **to** **haue** **bene** **Imprinted** **somewhat** **before** **the** **comming** **of** **the**
和 故意的 到 豪厄 好处 印记 有些 前 这 即将到来 的 这
['spænɪʃ] [ˌvi:'pi:ɒn]['aʊər; ɑ:r][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] :
Spanish **Fleete** **vpon** **our** **coast** **of** **England** **:**
西班牙语 舰队 vpon 我们的 海岸 的 英格兰 :

并打算在西班牙舰队抵达英国海岸之前就印上一些图案:

[bʌt; bət][baɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [slækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
but **by** **casualtie** **the** **same** **was** **forgotten** **and** **slacked** **for** **a** **time** **of**
但 经过 - 这 相同的 曾是 被遗忘的 和 松懈 为了 一个 时间 的
[sʌm; səm] ['betər] ['lɛʒɚ] .
some **better** **leasure** **.**
一些 更好的 休闲 .

但由于某种原因，这件事被遗忘了，并在一段更轻松的时期被搁置了。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['meɪnɚ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ['pleɪsɪŋ]
The **Order** **and** **maner** **for** **the** **true** **placing**
这 命令 和 方式 为了 这 真的 放置

正确放置的顺序和方式

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] ['bʊki] .
of **the** **Mappes** **in** **this** **Booke** **.**
的 这 - 在 这 书 .

本书中的地图。

[pleɪs] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] { [es] - .
Place **the** **Mappe** **of** **{** **S** **'** **.**
地方 这 地图 的 { S - .

放置 { S' 的映射。

[i'ɑ:gəu][ɪn]['fɒl] . - .
Iago **in** **fol** **.** **10** **.**
伊阿古 在 福尔 . - .

第 10 页中的伊阿古。

[es] - .
S **'** **.**
S - .

S'。

[dəu'mi:ŋgəu][ɪn]['fɒl] . - .

Domingo	in	fol	.	19	.
多明戈	在	福尔	.	-	.

Domingo 在第 19 页。

[es] - .

S	'	.
S	-	.

S'。

[,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:][ɪn]['fɒl] . - .

Cartagena	in	fol	.	23	.
卡塔赫纳	在	福尔	.	-	.

卡塔赫纳，第 23 页。

[es] - .

S	'	.
S	-	.

S'。

['ɔgəstin] [ɪn]['fɒl] . - .

Augustine	in	fol	.	31	.
奥古斯丁	在	福尔	.	-	.

奥古斯丁，第 31 页。

[bi:]

B
B

B

[ə; eɪ] - [ænd; ənd]

A	SVMMARIE	AND
一个	-	和

一个 SVMMARIE 和

- [ʌv; əv][sɜ:r] ['frænsɪs]

TRVE	DISCOVRSE	OF	SIR	FRANCIS
旅行	-	的	先生	弗朗西斯

弗朗西斯爵士的真正发现

['dreɪks] [west] ['ɪndiən] ['vɔɪɪdʒ] ,

DRAKES	WEST	INDIAN	VOYAGE	,
龙	西方	印度	航程	,

德雷克的西印度群岛航行

[wer'ɪn] [wɜ:r; wər] ['teɪkən]

WHEREIN	WERE	TAKEN
其中	是	已采取

其中

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [seɪnt] [i'ɑ:gəu] ,

THE	TOVVNES	OF	SAINT	IAGO	,
这	-	的	圣	伊阿古	,

圣伊阿古的托夫内斯

['sæŋktoʊ][dəu'mi:ŋgəu] , [,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:] ,

Sancto	Domingo	,	Cartagena	,
圣徒	多明戈	,	卡塔赫纳	,

圣多明各，卡塔赫纳，

[ænd; ənd] [seɪnt] ['ɔgəstin] ,

and	Saint	Augustine	,
和	圣	奥古斯丁	,

还有圣奥古斯丁

[hɪz; ɪz] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri:] ,
his **vvorthie** **Knight** **for** **the** **seruice** **of** **his** **Prince** **and** **Countrie** **,** **hauing**
他的 - 骑士 为了 这 雪莉 的 他的 王子 和 国家 , 豪因
[prɪ'perd] [hɪz; ɪz] - ,
prepared **his** **vvhole** **fleete** **,**
准备 他的 - 舰队 ,

他的骑士为他的王子和国家服务，准备了他的整个舰队，

[ænd; ənd] ['gɑ:tn] [ðem; ðəm] ['daʊn] [tu:; tə] - [ɪn] - ,
and **gotten** **them** **downe** **to** **Plimmouth** **in** **Deuonshire** **,**
和 获得 他们 唐恩 到 - 在 - ,

然后把他们送到了杜恩郡的普利茅斯。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [twɛnti] ['seɪl] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['pɪnɪs] ,
to **the** **number** **of** **fiue** **and** **twentie** **saile** **of** **ships** **and** **pinnaces** **,**
到 这 数字 的 - 和 二十 赛尔 的 船舶 和 平底船 ,

共有五艘和二十艘帆船及小艇，

[ænd; ənd] [ə'sembld] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tu:]
and **hauing** **assembled** **of** **Souldiours** **and** **Marriners** **to** **the** **number** **of** **two**
和 豪因 组装 的 灵魂伴侣 和 水手 到 这 数字 的 二
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] - ,
thousand **and** **three** **hundred** **in** **the** **vvhole** **,**
千 和 三 百 在 这 - ,

并聚集了二千三百名士兵和水手在洞穴中，

- [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪmsɛlf] [æt; ət] - [ə'fɔ:rsed] , [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv]
embarqued **them** **and** **himselfe** **at** **Plimmouth** **aforesaid** **,** **the** **twelfth** **day** **of**
- 他们 和 他自己 在 - 上述 , 这 第十二 天 的
[sep'tembər] - .
September **1585** **.**
九月 - .

1585年9月12日，他和他们一起在普利茅斯登船。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ] [ði:z] [men] [ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] , - [ˌhɪr'æftər]
being **accompanied** **vvith** **these** **men** **of** **name** **and** **charge** **,** **vvhich** **hereafter**
存在 伴随 vvith 这些 男人 的 姓名 和 收费 , - 此后
['fɒlə] .
followe **.**
关注 .

与以下这些名誉和职责的人一同随行。

['meɪstər] ['krɪstəfər] - - ['dʒɛnərəli] ,
Maister **Christopher** **Carleill** **Lieftenant** **Generall** **,**
大师 克里斯托弗 - - 一般 ,

克里斯托弗·卡莱尔中将

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz] - [baɪ] [si:] [æz; əz][lænd] ,
a **man** **of** **long** **experience** **in** **the** **vvarre** **as** **vvell** **by** **sea** **as** **land** **,**
一个 男人 的 长的 经验 在 这 - 作为 - 经过 海 作为 土地 ,

一位在海上和陆地上都拥有丰富经验的人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['kærid] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][bəuθ]['kaɪndɪs][ɪn] ['meni] - ,
and **had** **formerly** **carried** **high** **offices** **in** **both** **kindes** **in** **many** **fightes** **,**
和 有 以前 携带 高的 办公室 在 两个都 种类 在 许多 - ,

而且他曾在许多战斗中担任过这两种职业的要职。

-	[hi:; hi]	[dis'tʃa:dʒd]	-	[vɪri]	-	,	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[gʊd]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
vvhich	**he**	**discharged**	**alvvaies**	**verie**	**happilie**	**,**	**and**	**with**	**great**	**good**	**reputation**	**.**
-	他	出院	-	非常	-	,	和	和	伟大的	好的	名声	.

[ˌtuːˈtuː]

2

2

他非常高兴地解雇了所有员工，并赢得了极好的声誉。2

['ænθəni]	-	['sɑːrdʒənt]['maɪˌɔːr]	.
Anthonie	**Povvell**	**Sergeant**	**Maior**	**.**
安东尼	-	军士	市长	.

安东尼·波维尔中士。

[kæp'teɪn]	-	['mɔːrgən]	,	[ænd; ənd]	[kæp'teɪn]	[jɒn]	['sæmpsən]	,	['kɔːrpərəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fiːld]	.
Captaine	**Mathevve**	**Morgan**	**,**	**and**	**Captaine**	**Iohn**	**Sampson**	**,**	**Corporals**	**of**	**the**	**field**	**.**
船长	-	摩根	,	和	船长	约翰	桑普森	,	下士	的	这	场地	.

马修夫·摩根上尉和约翰·桑普森上尉，均为野战下士。

[ðiːz]	['ɑːfəsərz]	[hæd; həd]		[aʊɜ-]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lænd]		,	-
These	**Officers**	**had**	**commaundement**	**ouer**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**land**	**Captaines**	**,**	**vvhose**
这些	警官	有	训诫	我们的	这	休息	的	这	土地	船长	,	-

[neɪmz] [ˌhɪr'æftər] - .

names	**hereafter**	**followve**	**.**
姓名	此后	-	.

这些军官统领着其余的陆地上尉，他们的名字如下。

[kæp'teɪn]	['æntəni]	[plæt]	.
Captaine	**Anthony**	**Plat**	**.**
船长	安东尼	平台	.

安东尼·普拉特上尉。

[kæp'teɪn]	-	['wɪntər]	.
Captaine	**Edvvard**	**Winter**	**.**
船长	-	冬天	.

埃德瓦德·温特上尉。

[kæp'teɪn]	[jɒn]	['gɔrɪŋ]	.
Captaine	**Iohn**	**Goring**	**.**
船长	约翰	戈林	.

约翰·戈林上尉。

[kæp'teɪn]	['rɑːbərt]	-	.
Captaine	**Robert**	**Pevv**	**.**
船长	罗伯特	-	.

罗伯特·佩夫上尉。

[kæp'teɪn]	[dʒɔːrdʒ]	['bɑːrtn]	.
Captaine	**George**	**Barton**	**.**
船长	乔治	巴顿	.

乔治·巴顿上尉。

[kæp'teɪn]	[jɒn]	['mɜːrtʃənt]	.
Captaine	**Iohn**	**Merchant**	**.**
船长	约翰	商人	.

约翰·默钱特船长。

[kæp'teɪn]	['wɪljəm]	-	.
Captaine	**William**	**Cecill**	**.**
船长	威廉	-	.

威廉·塞西尔上尉。

[kæp'teɪn] ['wɔːltər] [bɪgz] .
Captaine Walter Bigs .
船长 沃尔特 大个子 .

沃尔特·比格斯船长。

[kæp'teɪn] [jɒn] ['hænəm] .
Captaine Iohn Hannam .
船长 约翰 汉南 .

约翰·汉纳姆上尉。

[kæp'teɪn] ['ritʃəd] ['stæntən; 'stɑː-] .
Captaine Richard Stanton .
船长 理查德 斯坦顿 .

理查德·斯坦顿上尉。

[kæp'teɪn] [mɑːr'tiːn] - - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [siː] ['fɛriːŋ]
Captaine Martine Frobusher Viceadmirall , a man of great experience in sea faring
船长 马丁 - - , 一个 男人 的 伟大的 经验 在 海 航道
['ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

马丁·弗罗布舍尔上校，海军中将，一位在海上作战方面经验丰富的人，

& [hæd; həd] ['kɛrid] [tʃiːf] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [hɪmsɛlf] , [ɪn] ['sʌndri] ['vɔiidʒz] [bɪ'fɔːr] ,
& had caried chiefe charge of many shippes himselfe , in sundry voyages before ,
& 有 携带 酋长 收费 的 许多 船舶 他自己 , 在 杂项 航程 前 ,

此前他曾多次亲自负责许多船只的航行。

['biːɪŋ] - [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði]['prɪmrəʊz] .
being novv shipped in the Primrose .
存在 - 已发货 在 这 报春花 .

正在以 Primrose 号运往新港。

[kæp'teɪn] ['frænsɪs] - , - [ɪn][ðə; ði] ['gæljən] ['lestər] .
Captaine Francis Knollis , Rieradmirall in the Gallion Leicester .
船长 弗朗西斯 - , - 在 这 加利翁 莱斯特 .

弗朗西斯·诺利斯上尉，莱斯特帆船中的里拉德米拉尔。

['meɪstər] ['tɔməs] ['vɛnɝ] [kæp'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ðə; ði]['dʒɛnərəli] .
Maister Thomas Venner Captaine in the Elizabeth Bonaduenture vnder the Generall .
大师 托马斯 维纳 船长 在 这 伊丽莎白 - 下 这 一般 .

Maister Thomas Venner Captaine in the Elizabeth Bonaduenture vnder the Generall.

['meɪstər] - ['wɪntər] [kæp'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [eɪd] .
Maister Edvvard Winter Captaine in the Aide .
大师 - 冬天 船长 在 这 助手 .

埃德瓦德·温特先生，副官上尉。

['meɪstər] ['krɪstəfər] - [ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] , [kæp'teɪn] [ɪn][ðə; ði] - .
Maister Christopher Carleill the Lieftenant generall , Captaine in the Tygar .
大师 克里斯托弗 - 这 - 一般 , 船长 在 这 - .

克里斯托弗·卡莱尔少将，泰加上尉。

['henri] [waɪt] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['drægən] .
Henry White Captaine of the sea Dragon .
亨利 白色的 船长 的 这 海 龙 .

亨利·怀特，海龙号船长。

['tɔməs] [dreɪk] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔməs] .
Thomas Drake Captaine of the Thomas .
托马斯 德雷克 船长 的 这 托马斯 .

托马斯·德雷克，托马斯号船长。

['tɔməs] ['si:li] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnjən] .

Thomas	**Seelie**	**Captaine**	**of**	**the**	**Minion**	**.**
托马斯	西莉	船长	的	这	小黄人	.

托马斯·西利，小黄人队长。

['beɪli] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rk] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .

Baily	**Captaine**	**of**	**the**	**Barke**	**Talbot**	**.**
贝利	船长	的	这	巴克	塔尔博特	.

巴克·塔尔博特号船长贝利。

['rɑ:bərt] [krɔ:s] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rk] [bɑ:nd] .

Robert	**Crosse**	**Captaine**	**of**	**the**	**Barke**	**Bond**	**.**
罗伯特	克罗斯	船长	的	这	巴克	纽带	.

罗伯特·克罗斯，巴克·邦德号船长。

[dʒɔ:rdʒ] - [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rk] ['bɔnə] .

George	**Fortescute**	**Captaine**	**of**	**the**	**Barke**	**Bonner**	**.**
乔治	-	船长	的	这	巴克	邦纳	.

乔治·福特斯库特，巴克·邦纳号船长。

['edwərd] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] .

Edward	**Carelesse**	**Captaine**	**of**	**the**	**Hope**	**.**
爱德华	粗心大意	船长	的	这	希望	.

爱德华·卡雷莱斯，希望号船长。

[dʒeɪmz]['ɛriˌzoʊ] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['laɪən] .

James	**Erizo**	**Captaine**	**of**	**the**	**vvhite**	**Lion**	**.**
詹姆斯	埃里佐	船长	的	这	-	狮子	.

詹姆斯·埃里佐，白狮队长。

['tɔməs] ['mu:n] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['frænsɪs] .

Thomas	**Moone**	**Captaine**	**of**	**the**	**Francis**	**.**
托马斯	月亮	船长	的	这	弗朗西斯	.

托马斯·穆恩，弗朗西斯号船长。

[jɒn] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væntɪdʒ] ,

Iohn	**Riuers**	**Captaine**	**of**	**the**	**Vantage**	**,**
约翰	里厄斯	船长	的	这	优势	,

Iohn Riuers，Vantage号船长

B2

B2

B2

B2

[jɒn] [vɔ:n] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪk] .

Iohn	**Vaughan**	**Captaine**	**of**	**the**	**Drake**	**.**
约翰	沃恩	船长	的	这	德雷克	.

约翰·沃恩，德雷克号船长。

[jɒn] ['vɑ:rni] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ,

Iohn	**Varney**	**Captaine**	**of**	**the**	**George**	**,**
约翰	瓦尼	船长	的	这	乔治	,

乔治号船长约翰·瓦尼

[jɒn] ['mɑ:rtn] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Iohn	**Martin**	**Captaine**	**of**	**the**	**Beniamin**	**.**
约翰	马丁	船长	的	这	-	.

约翰·马丁，本杰明号船长。

['edwərd] ['gɪlmən] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

Edward	**Gilman**	**Captaine**	**of**	**the**	**Skout**	**.**
爱德华	吉尔曼	船长	的	这	斯库特	.

爱德华·吉尔曼，斯库特号船长。

['ritʃəd] - [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪət] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌk] .
Richard Haukins Captaine of the Galliot called the Ducke .
理查德 - 船长 的 这 加利奥特 称为 这 鸭子 .

理查德·豪金斯，绰号"鸭子"的加利奥特帆船的船长。

[kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Bitfield Captaine of the Svvallowe .
位域 船长 的 这 - .

斯瓦洛维号的比特菲尔德船长。

['æftər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [hens] , [wɪtʃ] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
After our going hence , which vvas the fourteenth of September , in the yeare
后 我们的 去 因此 , 哪个 vvas 这 第十四 的 九月 , 在 这 年份
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
of our Lord ,
的 我们的 主 ,

我们离开之后，也就是主后九月十四日，

[wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - : & ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] - ,
one thowsand fiue hundred eightie and fiue : & taking our course towardes Spaine ,
一 投掷沙 - 百 - 和 - : & 采取 我们的 课程 - 西班牙 ,

一千五百八十和五：并朝着西班牙的方向前进，

[ˌviː'viː'iː][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
vve had the winde for a fewe daies somevvhat skant , and sometimes
vve 有 这 温德 为了 一个 少数 天 - - , 和 有时
[kɑːlm] .
calme .
平静 .

这几天风时大时小，有时平静。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] - - [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] , - [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
And being arriued neere that part of the coast of Spaine , vvich is called the
和 存在 - - 那 部分 的 这 海岸 的 西班牙 , - 是 称为 这
['mʊrz] ,
Moores ,
摩尔斯 ,

抵达西班牙海岸的那个被称为摩尔人的地方后，

- ['hæpənd] [tuː; tə]['ɛspaɪ] [seɪlz] , - [kept][ðer; ðər] [kɔːrs] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
vvee happened to espie diuerse Sailes , vvich kept their course close by the shore ,
- 发生 到 埃斯皮 迪厄斯 赛尔斯 , - 保留 他们的 课程 关闭 经过 这 支撑 ,

vvee 碰巧发现了 diuerse Sailes，vvich 保持了靠近海岸的航线，

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['lese 'fer][ænd; ənd] [kɑːlm] .
the vveather being faire and calme .
这 - 存在 公平 和 平静 .

天气晴朗平静。

[ðə; ði]['dʒɛnərəli] [kɔːzd] [ðə; ði] - [tuː; tə][^əui][ˌdʌbljuː'ɪθ][ðə; ði] ['pɪnɪs] - [mænd]
The Generall caused the Vizeadmirall to goe vvith the Pinnaces vvell manned
这 一般 导致 这 - 到 去 vvith 这 平底船 - 有人值守
[tuː; tə] [siː] [ˌdʌbljuː'eɪtʃeɪt] [ðeɪ] - ,
to see vvhat they vvere ,
到 看 vvhat 他们 - ,

将军命令副海军上将率领全部船员前往查看情况。

- [ˌviː'piːɒn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pɪnɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] - ['ʌntuː][ðem; ðəm] ,
vvho vpon sight of the said Pinnaces approching neere vnto them ,
- vpon 视线 的 这 说 平底船 接近 - vnto 他们 ,

vvho vpon see that pinnaces nearing in them,

[əˈbændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɔːl][ðer; ðər] ([ˈbiːɪŋ] [ˈfrentʃmən]) [ˈleɪdn] [ɔːl]

abandoned	**for**	**the**	**most**	**part**	**all**	**their**	**shippes**	**(**	**being**	**Frenchmen**	**)**	**laden**	**all**
弃	为了	这	最多	部分	全部	他们的	船舶	(	存在	法国人	)	满载	全部

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][sɔːlt] ,

vvith	**salt**	**,**
vvith	盐	,

他们（法国人）几乎弃置了所有满载盐的船只。

[ænd; ənd] [baʊnd] - [ˈɪntuː] [fræns] ,

and	**bound**	**homewardes**	**into**	**France**	**,**
和	边界	-	进入	法国	,

然后启程返回法国的家，

[əˈmʌŋst] - ([ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][smɔːl] [ˈbɜːrðən]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][soʊ] - [laɪkt] ,

amongst	**vvhich**	**shippes**	**(**	**being**	**all**	**of**	**small**	**burthen**	**)**	**there**	**was**	**one**	**so**	**vvell**	**liked**	**,**
在	-	船舶	(	存在	全部	的	小的	负担	)	那里	曾是	一	所以	-	喜欢	,

在这些船只中（因为所有船只都很小），有一艘非常喜欢，

- [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ][mæn][ɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈʌntuː][ðə; ði][ˈdʒɛnərəli] ,

vvhich	**also**	**had**	**no**	**man**	**in**	**her**	**,**	**as**	**being**	**brought**	**vnto**	**the**	**Generall**	**,**
-	还	有	不	男人	在	她	,	作为	存在	带来	vnto	这	一般	,

她体内也没有男人，因为她被带到了将军面前。

[hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [steɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

he	**thought**	**good**	**to**	**make**	**stay**	**of**	**her**	**for**	**the**	**seruice**	**,**	**meaning**	**to**	**pay**
他	想法	好的	到	制作	停留	的	她	为了	这	雪莉	,	意义	到	支付

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	**her**	**,**
为了	她	,

他认为让她留下来服役是件好事，意思是要付她工钱。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] : - [ˈbɑːrk] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [kɔːld] [ðə; ði]

as	**also**	**accordingly**	**performed**	**at**	**our**	**returne**	**:**	**vvhich**	**Barke**	**vvas**	**called**	**the**
作为	还	因此	执行	在	我们的	返回	:	-	巴克	vvas	称为	这

[dreɪk] .

Drake	**.**
德雷克	.

正如我们在返回时所做的那样：vvhich Barke vvas 称之为 Drake。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] ([ˈbiːɪŋ] [eɪt] [ɔːr][naɪn]) - [dɪsˈmɪst] - [ˈeni] [θɪŋ]

The	**rest**	**of**	**these**	**shippes**	**(**	**being**	**eight**	**or**	**nine**	**)**	**vvere**	**dismissed**	**vvithout**	**any**	**thing**
这	休息	的	这些	船舶	(	存在	八	或者	九	)	-	解雇	-	任何	事物

[æt; ət][ɔːl][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

at	**all**	**taken**	**from**	**them**	**.**
在	全部	已采取	从	他们	.

其余的船只（有八九艘）都被遣散了，没有拿走任何东西。

[huː] [ˈbiːɪŋ] - [pʊt] - [ˈfɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [baɪ][ðə; ði]

Who	**beeing**	**aftervvardes**	**put**	**somevvhat**	**further**	**off**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**by**	**the**
WHO	是	-	放	-	更远	离开	从	这	支撑	,	经过	这

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

contrarietie	**of**	**the**	**vvinde**	**,**
相反	的	这	-	,

谁在追赶wardes，把一些东西放在离海岸更远的地方，与winde的相反，

[ˌviːˈviːˈiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frentʃ] , [fʊl] [ˈleɪdn]

vve	**happened**	**to**	**meete**	**vvith**	**some**	**other**	**French**	**shippes**	**,**	**full**	**laden**
vve	发生	到	会见	vvith	一些	其他	法语	船舶	,	满的	满载

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ˈnuːlənd] [fɪʃ] ,

vvith	**Newland**	**fish**	**,**
vvith	纽兰	鱼	,

我们碰巧遇到了其他一些法国船只，这些船只满载着纽兰鱼。

['biːɪŋ]	[ˌviː'piːɒn][ðer; ðər]	[rɪ'tɜːrn]	-	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['seɪd]	[nuː]	[faʊnd]	[lænd]	:
beeing	**vpon**	**their**	**returne**	**homewarde**	**from**	**the**	**saide**	**New**	**found**	**land**	**:**
是	vpon	他们的	返回	-	从	这	赛义德	新的	成立	土地	:

他们从上述新发现的土地返回家园时：

[viːvːhɑːm][ðə; ði]	['dʒɛnərəli]['æftər][sʌm; səm]	[spiːtʃ]	[hæd; həd][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðem; ðəm]	,
vvhom	**the**	**Generall**	**after**	**some**	**speech**	**had**	**vvith**	**them**	**,**
vvhom	这	一般	后	一些	演讲	有	vvith	他们	,

将军在与他们进行了一番讲话后，

([ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	-	['frentʃmən]	)	[dɪs'mɪst]	-	[wʌns]	['sʌfərɪŋ]	['eni]
(	**and**	**seeing**	**plainely**	**that**	**they**	**vvere**	**Frenchmen**	**)**	**dismissed**	**vvithout**	**once**	**suffering**	**any**
(	和	看到	显然	那	他们	-	法国人	)	解雇	-	一次	痛苦	任何

[mæn][tuː; tə][^əui]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
man	**to**	**goe**	**aboord**	**of**	**them**	**.**
男人	到	去	登船	的	他们	.

（并且清楚地看到他们是法国人）便将他们遣散，没有让任何人离开他们。

[ðə; ði]	[deɪ]	-	['stændɪŋ]	[ɪn][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ə'gɛn]	,
The	**day**	**followving**	**standing**	**in**	**vvith**	**the**	**shore**	**againe**	**,**
这	天	-	常设	在	vvith	这	支撑	再次	,

第二天，我再次站在岸边。

[ˌviːˈviːˈiː]	[æn; ən]	['ʌðər]	[tɔːl]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]	[skɔːr]	[tʌnz]	[ɔːr]	-	, [fɔːr]
vve	**discried**	**an**	**other**	**tall**	**ship**	**of**	**twelue**	**score**	**tunnes**	**or**	**theraboutes**	**,**	**4**
vve	发现	一个	其他	高的	船	的	十二	分数	通勤	或者	-	,	4

我们发现了另一艘大约有十二吨重的帆船，4

[ˌviːˈpiːɒn][viːvːhɑːm]	['meɪstər]	-	[ðə; ði]	-	['dʒɛnərəli]
vpon	**vvhom**	**Maister**	**Carleill**	**the**	**Lieuetenant**	**generall**
vpon	vvhom	大师	-	这	-	一般

vpon vvhom 卡莱尔中将

['biːɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	-	,	-	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	-	['ɔːlsoʊ][ə'nɑːn]['æftər][ðə; ði]	[ædmɝəl]
being	**in**	**the**	**Tygar**	**,**	**vndertooke**	**the**	**chase**	**,**	**vvhome**	**also**	**anon**	**after**	**the**	**Admirall**
存在	在	这	-	,	-	这	追赶	,	-	还	匿名	后	这	海军上将
-	,													
followved	**,**													
-	,													

在泰加号上，vndertooke 追逐，vvhome 也很快跟随了海军上将，

[ænd; ənd][ðə; ði]	-	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['seɪd]	-	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɜːr; hər]	['seɪlz]	,
and	**the**	**Tygar**	**hauing**	**caused**	**the**	**saide**	**straunge**	**shippe**	**to**	**strike**	**her**	**sayles**	**,**
和	这	-	豪因	导致	这	赛义德	-	船	到	罢工	她	赛尔斯	,

泰加尔号的拖曳导致那艘奇怪的船撞上了她的船舷。

[kept]	[hɜːr; hər][ðer; ðər]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌfərɪŋ]	['ænjɛ]	['boʊdi][tuː; tə][^əui]	-	-	[ðə; ði]	[ædmɝəl]
kept	**her**	**there**	**without**	**suffering**	**anye**	**bodie**	**to**	**goe**	**aboorde**	**vntill**	**the**	**Admirall**
保留	她	那里	没有	痛苦	任何	博迪	到	去	-	-	这	海军上将

[ˌviːˈviːˈeɪˈɛs]	[kʌm]	[ˌviː ˈpiː]	:
vvas	**come**	**vp**	**:**
vvas	来	副总裁	:

把她留在那里，不让任何人上船，直到海军上将到来。

-	[fendɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪstər]	, [ænd; ənd]	['ʌðər]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[prɪnsəpəl]
vvho	**foorthwith**	**fending**	**for**	**the**	**Maister**	**,**	**and**	**diuerse**	**others**	**of**	**their**	**principall**
-	足跟	防御	为了	这	大师	,	和	迪厄斯	其他的	的	他们的	主要

[men]	,
men	**,**
男人	,

vvho foorthwith fending for the Maister, and diuerse others of their major men,

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] - [ɪg'zæmɪnd] ,
and causing them to be seuerally examined ,
和 导致 他们 到 是 - 检查 ,

并促使他们接受多次检查，

[faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [seɪnt]
found the Shippe and goodes to be belonging to the inhabitantes of Saint
成立 这 希普 和 古德斯 到 是 属于 到 这 - 的 圣
[si:'bæstjən] [ɪn] ,
Sebastian in Spaine ,
塞巴斯蒂安 在 西班牙 ,

经查明，该船只和货物属于西班牙圣塞巴斯蒂安的居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:; tə] [bi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['pɑ:tɪd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] [jɒn] [di:]
but the Marriners to bee for the most parte belonging to Saint Iohn de
但 这 水手 到 蜜蜂 为了 这 最多 部分 属于 到 圣 约翰 德
- ,
Lvce ,
- ,

但大部分水手队都属于圣约翰·德·利夫斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and the Passage .
和 这 通道 .

以及通道。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv][draɪ] - [fɪʃ] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ]
In this ship was greate store of dry Nevvland fish , commonly called vvith
在 这 船 曾是 很棒 店铺 的 干燥 - 鱼 , 通常 称为 vvith
['vɜ:rsəs] ['pu:r] [jɒn] ,
vs Poore Iohn ,
对比 贫穷 约翰 ,

船上储存了大量的内华达州干鱼，俗称 vvith vs Poore Iohn，

- - (['bi:ɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] - [praɪz]) [ðer; ðər][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n]
vvhereof aftervvards (being thus found a lavvfull prize) there vvas distribution
- - (存在 因此 成立 一个 - 奖) 那里 vvas 分配
[meɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
made into all the shippes of the Fleete ,
制成 进入 全部 这 船舶 的 这 舰队 ,

vvhereof aftervvards (在此发现了一份丰厚的奖赏) there vvas 分配到舰队的所有船只上，

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [gʊd] ,
the same being so new and good ,
这 相同的 存在 所以 新的 和 好的 ,

因为它如此新颖美好，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [vɪri] ['greɪtli] [bi'sted] ['vɜ:rsəs][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .
as it did verie greatly bestead vs in the whole course of our voyage .
作为 它 做过 非常 非常 帮 对比 在 这 所有的 课程 的 我们的 航程 .

因为它在我们整个航程中都对我们大有裨益。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
A day or two after the taking of this ship ,
一个 天 或者 二 后 这 采取 的 这 船 ,

俘获这艘船一两天后，

[ˌviːˈviːˈiː][pʊt][ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][beɪˌɑ:n] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] - - ,
vve put in within the Isles of Bayon , for lacke of fauourable vvind ,
vve 放 在 之内 这 岛屿 的 巴戎 , 为了 缺乏 的 - - ,

we 被安置在巴约群岛内，因为缺乏可靠的 wind，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] - [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ,

where	we	had	no	sooner	anckered	some	part	of	the	Fleete	,
在哪里	我们	有	不	很快	-	一些	部分	的	这	舰队	,

我们刚一制服舰队的某个部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnərəli] - [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi]

but	the	Generall	commaunded	all	the	Pinnaces	with	the	ship	boates	to	be
但	这	一般	-	全部	这	平底船	和	这	船	船	到	是

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

但将军命令所有配备小艇的平底小艇都必须有人操作。

[ænd; ənd] - [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rmz] [æz; əz][ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] -

and	euerye	man	to	be	furnished	with	such	armes	as	vvas	needefull
和	-	男人	到	是	提供	和	这样的	武器	作为	vvas	-

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['prez(ə)nt] ;

for	that	present	seruice	;
为了	那	展示	雪莉	;

并且每个男人都应该配备执行当前任务所需的武器；

- ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['dʒɛnərəli][pʊt] [hɪmsɛlf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gæli] , - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [wel]

vvhich	being	done	,	the	Generall	put	himselfe	into	his	Galley	,	vvhich	was	also	well
-	存在	完毕	,	这	一般	放	他自己	进入	他的	厨房	,	-	曾是	还	出色地

['fɜ:rnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

事情办妥后，将军便登上了他的战船，这艘战船的装备也很齐全。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][beɪˌɑ:n] ; [wɪð; wɪθ][ɪn'tent] ,

and	rowing	towardes	the	Citie	of	Bayon	;	with	intent	,
和	划船	-	这	城市	的	巴戎	;	和	意图	,

并划向巴戎城；带着意图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	fauour	of	the	Almightie	to	supprise	it	.
和	这	福尔	的	这	全能者	到	惊喜	它	.

以及全能者的恩典，让它感到意外。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] - [wʌn] ['hælf] [li:g] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

Before	we	had	aduaunced	one	halfe	league	of	our	way	,
前	我们	有	-	一	半	联盟	的	我们的	方式	,

在我们还没走完半英里路程之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

there	came	a	messenger	beeing	an	English	Marchant	from	the	Gouernour	,
那里	来了	一个	信使	是	一个	英语	马钱特	从	这	州长	,

来了一个信使，他是一位来自总督府的英国商人。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dʒɛnərəli] ,

to	see	what	straunge	Fleete	we	were	,	who	came	to	our	Generall	,
到	看	什么	-	舰队	我们	是	,	WHO	来了	到	我们的	一般	,

看看我们是一支多么奇怪的舰队，来到了我们的将军面前，

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] [spent] ,

and	conferred	a	while	with	him	,	and	after	a	small	time	spent	,
和	授予	一个	尽管	和	他	,	和	后	一个	小的	时间	花费	,

我和他商议了一会儿，过了一会儿，

['aʊər; ɑːr]['dʒɛnərəli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kæp'teɪn] ['sæmpsən] , [ænd; ənd] [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][^əui][tuː; tə]

our	Generall	called	for	Captaine	Sampson	,	and	willed	him	to	goe	to
我们的	一般	称为	为了	船长	桑普森	,	和	意志	他	到	去	到

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	Gouernour	of	the	Citie	,
这	州长	的	这	城市	,

我们的将军召来了桑普森上尉，并嘱咐他去见城主。

[tuː; tə] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tuː] [pwɑːnt] .

to	resolue	him	of	two	pointes	.
到	-	他	的	二	尖角	.

向他提出两个问题。

[ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wɔrz] - [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

The	first	,	to	knowe	if	there	were	any	warres	beetweene	Spaine	and	England	.
这	第一的	,	到	知道	如果	那里	是	任何	战争	-	西班牙	和	英格兰	.

首先，要知道西班牙和英国之间是否发生过战争。

[ðə; ði]['sekənd] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'waɪ]['aʊər; ɑːr] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [wɜːr; wər]

The	second	,	vvhy	our	Merchantes	with	their	goodes	were	imbarred
这	第二	,	vvhy	我们的	-	和	他们的	古德斯	是	禁止入内

[ɔːr] [ə'restɪd] .

or	arrested	.
或者	被捕	.

第二，为什么我们的商人和他们的货物被扣押或逮捕。

[ðʌs] [dɪ'pɑːrtɪd] [kæp'teɪn] ['sæmpsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪd] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	departed	Captaine	Sampson	with	the	saide	Messenger	to	the
因此	已离开	船长	桑普森	和	这	赛义德	信使	到	这

于是，桑普森船长带着那位信使启程前往……

B35

B35

B35

B35

['sɪti] , - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

citie	,	vvhere	he	found	the	Gouernour	and	people	much	amazed	of	such	a
城市	,	-	他	成立	这	州长	和	人们	很多	惊叹	的	这样的	一个

- ['æksɪdənt] .

suddaine	accident	.
-	事故	.

在那里，他遇到了总督，人们对这起突如其来的事故感到非常惊讶。

[ðə; ði]['dʒɛnərəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˊkaunsəl] [ʌv; əv]['meɪstər] - [hɪz; ɪz] -

The	Generall	with	the	aduice	and	counsell	of	Maister	Carliell	his	Lieuetenant
这	一般	和	这	指导	和	咨询	的	大师	-	他的	-

['dʒɛnərəli] ,

generall	,
一般	,

将军在他的副将卡利尔先生的指导和建议下，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][stænd] ,

who	was	in	the	Galley	with	him	,	thought	not	good	to	make	any	stand	,
WHO	曾是	在	这	厨房	和	他	,	想法	不是	好的	到	制作	任何	站立	,

与他同在战舰上的人认为最好不要反抗。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

till	such	time	as	they	were	within	the	shot	of	the	Citie	,
直到	这样的	时间	作为	他们	是	之内	这	射击	的	这	城市	,

直到他们进入城市的射程之内为止，

[wɛr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [kæp'teɪn] ['sæmpsən] ,

wher	they	might	be	ready	vpon	the	returne	of	Captaine	Sampson	,
哪里	他们	可能	是	准备好	vpon	这	返回	的	船长	桑普森	,

他们或许会在桑普森船长归来时做好准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ə'tempt] [ɪf] [kɔːz] [dɪd][rɪ'kwaɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dɑːrk] .

to	make	a	suddaine	attempt	if	cause	did	require	before	it	were	darke	.
到	制作	一个	-	试图	如果	原因	做过	要求	前	它	是	黑暗	.

如果情况需要，则在天黑之前立即采取行动。

[kæp'teɪn] ['sæmpsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] .

Captaine	Sampson	returned	with	his	message	in	this	sort	.
船长	桑普森	返回	和	他的	信息	在	这	种类	.

桑普森船长带回了这样一封信。

[fɜːrst] , ['tʌtʃɪŋ] [piːs] [ɔːr] [wɔrz] [ðə; ði] [sed] [hiː; hi] - [ʌv; əv][noʊ] [wɔrz] ,

First	,	touching	peace	or	warres	the	Gouernour	said	he	knevve	of	no	warres	,
第一的	,	接触	和平	或者	战争	这	州长	说	他	-	的	不	战争	,

首先，当被问及和平或战争时，总督表示他不知道有任何战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ,

and	that	it	lay	not	in	him	to	make	any	,
和	那	它	躺	不是	在	他	到	制作	任何	,

他没有能力制造任何.....

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [sə'biːkt] [æz; əz] ['hiː] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] .

he	being	so	meane	a	subiect	as	hee	vvas	.
他	存在	所以	意思是	一个	主题	作为	嘿	vvas	.

他是一个像hee vvas这样卑鄙的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] , [ˌaɪ 'tiː]

And	as	for	the	stay	of	the	Marchantes	with	their	goodes	,	it
和	作为	为了	这	停留	的	这	-	和	他们的	古德斯	,	它

[ˌviː'viː'eɪ'ɛs][ðə; ði] ['pleʒər] ,

vvas	the	Kinges	pleasure	,
vvas	这	国王	乐趣	,

至于商人们能否带着货物在此停留，这完全由国王决定。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] - ['eni][mæn] .

but	not	with	intent	to	endommage	any	man	.
但	不是	和	意图	到	-	任何	男人	.

但并非有意伤害任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔn'tər] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] (- [hæd; həd] ['benɪ]

And	that	the	Kinges	conter	commaundement	vvas	(	vvhich	had	bene	receiued
和	那	这	国王	康特	训诫	vvas	(	-	有	好处	已收到

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm] - [bɪ'fɔːr]) [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [mɑːrtʃənts] [ˌdʌbljuː'ˌdʌbljuː'ɪθ][ðer; ðər]

in	that	place	some	seauennight	before	)	that	English	Marchants	vvith	their
在	那	地方	一些	-	前	)	那	英语	马钱茨	vvith	他们的

[gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] :

goods	should	be	discharged	:
商品	应该	是	出院	:

并且国王的命令（大约两周前在该地收到）要求释放携带货物的英国商人：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['verɪfaɪɪŋ] - , [hiː; hi][sent] [sʌtʃ] [mɑːrtʃənts] [æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] [tɑːvn]

for	the	more	verifying	vvhereof	,	he	sent	such	Marchants	as	vvere	in	the	tovvne
为了	这	更多的	核实	-	,	他	发送	这样的	马钱茨	作为	-	在	这	托夫内

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

of	our	Nation	,
的	我们的	国家	,

为了更准确地验证这一点，他派遣了我们国家的一些商人。

[huː] [ðoʊz] [pɑːrts] ; - ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [dɪ'klerd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒɛnərəli][baɪ]

who	**traffiqued**	**those**	**parts**	**;**	**vvhich**	**being**	**at**	**large**	**,**	**declared**	**to**	**our**	**generall**	**by**
WHO	贩运	那些	部分	;	-	存在	在	大的	,	声明	到	我们的	一般	经过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

贩卖这些物品的人；这些人逍遥法外，他们向我们的将军供认了这一点。

[ˊkaunsəl] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs]['teɪkən][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈeɪtʃˈeɪt] - [best][biː; bi] [dʌn] .

counsell	**vvas**	**taken**	**vvhat**	**myght**	**best**	**be**	**done**	**.**
咨询	vvas	已采取	vvhat	-	最好的	是	完毕	.

已采取咨询，以确定最好的做法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [əproʊʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [θɔːt] - [tuː; tə][lænd]

And	**for**	**that**	**the**	**night**	**approched**	**,**	**it**	**vvas**	**thought**	**needefull**	**to**	**land**
和	为了	那	这	夜晚	接近	,	它	vvas	想法	-	到	土地

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

our	**force**	**,**
我们的	力量	,

因此，夜幕降临，我们认为有必要让我们的部队登陆。

- [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ˌviː 'piː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

vvhich	**vvas**	**done**	**in**	**the**	**shutting**	**vp**	**of**	**the**	**day**	**,**
-	vvas	完毕	在	这	关闭	副总裁	的	这	天	,

which vvas 在当天的闭门 VP 中完成，

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] , - [səˈfɪʃ(ə)nt]

and	**hauing**	**quartered**	**our**	**selues**	**to**	**our**	**most**	**aduantage**	**,**	**vvyth**	**sufficient**
和	豪因	四分	我们的	-	到	我们的	最多	优势	,	-	充足的

['gɑːrd][ˌviːˈpiːɒn] [streɪt] ,

gard	**vpon**	**euery**	**straight**	**,**
加德	vpon	euery	直的	,

并将我们的自我隔离到我们最大的优势，wyth 足够的护卫 vpon euery straight，

[ˌviːˈviːˈiː] [θɔːt] [tuː; tə] [rest] ['aʊər; ɑːr] - [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] .

vve	**thought**	**to**	**rest**	**our**	**selues**	**for**	**that**	**night**	**there**	**.**
vve	想法	到	休息	我们的	-	为了	那	夜晚	那里	.

我们原本打算在那里休息一晚。

[ðə; ði] [sent] ['vɜːrsəs][sʌm; səm] [rɪ'freʃɪŋ] , [æz; əz] [bred] , - , [ɔɪl] , ['æplz] , [greɪps]

The	**Gouernour**	**sent**	**vs**	**some**	**refreshing**	**,**	**as**	**bread**	**,**	**vvine**	**,**	**oyle**	**,**	**apples**	**,**	**grapes**
这	州长	发送	对比	一些	令人耳目一新	,	作为	面包	,	-	,	奥伊尔	,	苹果	,	葡萄

, - [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['laɪk] .

,	**marmalad**	**and**	**such**	**lyke**	**.**
,	-	和	这样的	像	.

总督送来了一些清爽的食物，比如面包、葡萄酒、橄榄油、苹果、葡萄、橘子酱等等。

[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] - [tuː; tə] - , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs]

About	**midnight**	**the**	**vveather**	**beginnes**	**to**	**ouercast**	**,**	**insomuch**	**that**	**it**	**vvas**
关于	午夜	这	-	开始	到	-	,	就此而言	那	它	vvas

[θɔːt] ['miːtər] [tuː; tə] [rɪ'pɛr] ,

thought	**meeter**	**to**	**repaire**	**aboord**	**,**
想法	仪表	到	修理	登船	,

大约午夜时分，天气开始转阴，以至于人们认为应该上岸修理了。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔːŋgər][əˈboʊd][ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌviːˈviːˈiː][kʊd; kəd] [ðə; ði]

then	**to**	**make**	**any**	**longer**	**abode**	**on**	**land**	**,**	**and**	**before**	**vve**	**could**	**recouer**	**the**
然后	到	制作	任何	更长	住所	在	土地	,	和	前	vve	可以	回收	这

,

Fleete	**,**
舰队	,

然后，他们便无法在陆地上继续定居，而且在我们能够重新集结舰队之前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ə'roʊz] , - [kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [frʌm; frəm]

a	**great**	**tempest**	**arose**	**,**	**vvhich**	**caused**	**many**	**of**	**our**	**ships**	**to**	**driue**	**from**
一个	伟大的	暴风雨	出现	,	-	导致	许多	的	我们的	船舶	到	干涸	从

[ðer; ðər]['æŋkər][hoʊld] ,

their	**anker**	**hold**	**,**
他们的	安克	抓住	,

狂风暴雨袭来，导致我们许多船只脱离锚地漂流。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [greɪt] ['perəl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɑːrk] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [sɪks]

and	**some**	**vvere**	**forced**	**to**	**sea**	**in**	**great**	**peril**	**,**	**as**	**the**	**barke**	**Talbot**	**,**	**6**
和	一些	-	强制	到	海	在	伟大的	危险	,	作为	这	巴克	塔尔博特	,	6

有些人被迫冒着极大的危险出海，例如塔尔博特号帆船，6

[ðə; ðɪ] ['bɑːrk] ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , - - ['oʊnli] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs]

the	**barke**	**Hawkins**	**,**	**and**	**the**	**Speedewell**	**,**	**vvhich**	**Speedewel**	**onely**	**vvas**	**driuen**
这	巴克	霍金斯	,	和	这	-	,	-	-	仅	vvas	德里恩

['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

into	**England**	**,**
进入	英格兰	,

巴克·霍金斯 (Barke Hawkins) 和斯皮德韦尔 (Speedewell)，斯皮德韦尔 (Speedewel) 只进入英格兰，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] - ['vɜːrsəs] [ə'gɛn] , [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] ['læstɪd] [θriː] [deɪz]

the	**others**	**recouered**	**vs**	**againe**	**,**	**the**	**extremitie**	**of**	**the**	**storme**	**lasted**	**three**	**dayes**
这	其他的	-	对比	再次	,	这	-	的	这	风暴	持续	三	天

,

,

,

其他人再次恢复了平静，这场极端风暴持续了三天。

- [noʊ] ['suːnər] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] , [bʌt; bət] ['meɪstər] - ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt]

vvhich	**no**	**sooner**	**beganne**	**to**	**asswage**	**,**	**but**	**Maister**	**Carleill**	**our**	**Lieutenant**
-	不	很快	开始	到	抽吸	,	但	大师	-	我们的	中尉

['dʒɛnərəli] ,

generall	**,**
一般	,

话音刚落，我们的中将卡莱尔先生就……

[ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [sent] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][hɪz; ɪz] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] :

vvas	**sent**	**vvith**	**his**	**ovvne**	**ship**	**and**	**three**	**others**	**:**
vvas	发送	vvith	他的	-	船	和	三	其他的	:

vvas派他自己的船和其他三艘船去了：

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðə; ðɪ] ['gæli] [ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] ['pɪnɪs] , [tuː; tə] [siː]

as	**also**	**vvith**	**the**	**galley**	**and**	**vvith**	**dyuers**	**Pinnaces**	**,**	**to**	**see**
作为	还	vvith	这	厨房	和	vvith	戴尔斯	平底船	,	到	看

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'eɪtʃeɪt][hiː; hi] [maɪt] [duː] ['viː^əj, 'biː^ɔː] ,

vvhat	**he**	**might**	**do**	**aboue**	**Vigo**	**,**
vvhat	他	可能	做	以上	维戈	,

同时，他还带着战船和两艘小艇，去看看他会对维戈做什么。

- [hiː; hi] ['tʊk] ['meni] [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - ['leɪdn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ]

vvhere	**he**	**tooke**	**many**	**boates**	**and**	**some**	**Caruels**	**,**	**diuersly**	**laden**	**vvith**
-	他	拿走	许多	船	和	一些	-	,	-	满载	vvith

[θɪndʒɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

thinges	**of**	**small**	**value**	**,**
东西	的	小的	价值	,

他乘着许多小船和一些帆船，船上装载着各种各样的小件物品。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [haʊʃoʊld] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntriː] , [ænd; ənd]

but	chiefly	vvith	houshold	stuffe	,	running	into	the	high	countrey	,	and
但	主要	vvith	家庭	东西	,	跑步	进入	这	高的	国家	,	和

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

amongst	the	rest	,
在	这	休息	,

但主要是家庭用品，延伸到高地，以及其他地区，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ['boʊt] ['leɪdn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ]

he	found	one	boate	laden	vvith	the	principal	Church	stuffe	of	the	high
他	成立	一	船	满载	vvith	这	主要的	教会	东西	的	这	高的

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['viːˆəj, 'biːˆɔː] ,

Church	of	Vigo	,
教会	的	维戈	,

他发现一艘船满载着维戈高级教会的主要圣物。

- ['ɔːlsoʊ][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ðer; ðər] [greɪt] [krɔːs] [ʌv; əv] , [ʌv; əv] ['veri] [fer] [ɪm'bɑːst] - ,

vvhere	also	vvas	their	great	Crosse	of	siluer	,	of	very	fayre	embossed	vvorke	,
-	还	vvas	他们的	伟大的	克罗斯	的	银	,	的	非常	集市	压纹	-	,

vvhere also vvas their great Crosse of siluer, of very fayre embossed vvorke,

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] [ɔːl] [aʊɚ] , [kɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	double	gilt	all	ouer	,	hauing	cost	them	a	great	masse	of	money	.
和	双倍的	镀金	全部	我们的	,	豪因	成本	他们	一个	伟大的	大众	的	钱	.

而且全部都镀了金，这花费了他们一大笔钱。

[ðeɪ] - [tuː; tə] [haʊ] [lɔːst][ɪn][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] ['dʌkit] [ɪn]

They	complayned	to	haue	lost	in	all	kind	of	goods	aboue	thirtie	thowsand	Duckets	in
他们	-	到	豪厄	丢失的	在	全部	种类	的	商品	以上	三十	投掷沙	鸭子	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

他们声称在此地损失了价值约三万达克特的各种货物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɪz; ɪz] - - [ˌviː 'piː][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	next	day	the	General	vvith	his	vvhole	Fleete	vvent	vp	from	the
这	下一个	天	这	一般的	vvith	他的	-	舰队	-	副总裁	从	这

[ailz] [ʌv; əv][beɪˌɑːn] ,

Isles	of	Bayon	,
岛屿	的	巴戎	,

第二天，将军率领他的整个舰队撤离了巴戎群岛。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hɑːrbər] ['viːˆəj, 'biːˆɔː] , - ['meɪstər] - [steɪd] [hɪz; ɪz]

to	a	very	good	harbour	aboue	Vigo	,	vvhere	Maister	Carleill	stayd	his
到	一个	非常	好的	港口	以上	维戈	,	-	大师	-	留了下来	他的

['kɑːmɪŋ] ,

comming	,
即将到来	,

在维戈附近一个非常好的港口，卡莱尔先生在那里停泊了他的船。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət]['raɪdɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

asvvell	for	the	more	quiet	riding	of	his	ships	,
-	为了	这	更多的	安静的	骑术	的	他的	船舶	,

aswell 为了他的船只更安静的航行，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [freʃ] - , - [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər]

as	also	for	the	good	commoditie	of	fresh	vvatering	,	vvhich	the	place	there
作为	还	为了	这	好的	商品	的	新鲜的	-	,	-	这	地方	那里

[dɪd] [fʊl] - .

did	afoord	full	vvell	.
做过	食物	满的	-	.

此外，那里还有新鲜水果的优质商品，vhih 在那里供应充足。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [riəd] [sʌtʃ] ['fɔːrsɪz][æz; əz][hiː; hi]

In	the	meane	time	the	Gouernour	of	Gallisia	had	reared	such	forces	as	he
在	这	意思是	时间	这	州长	的	-	有	饲养	这样的	力量	作为	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

与此同时，高卢总督尽可能地集结了军队。

[hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] [baɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] - [sʌm; səm] [tuː] [fʊt] , [ænd; ənd] [θriː]

his	numbers	by	estimate	vvere	some	two	thowsand	foot	,	and	three
他的	数字	经过	估计	-	一些	二	投掷沙	脚	,	和	三

['hʌndrəd] [hɔːrs] ,

hundred	horse	,
百	马	,

据估计，他的人数大约有两千人（步兵）和三百匹马。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][beɪˌɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] , - [leɪ] [ɪn] [saɪt]

and	marched	from	Bayon	to	this	part	of	the	countrey	,	vvhich	lay	in	sight
和	行军	从	巴戎	到	这	部分	的	这	国家	,	-	躺	在	视线

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ,

of	our	Fleete	,
的	我们的	舰队	,

并从巴戎进军到这个位于我们舰队视线范围内的地区。

- ['meɪkɪŋ] [stænd] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [pɑːl] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒɛnərəli] , -

vvhere	making	stand	,	he	sent	to	parle	vvith	our	Generall	,	vvhich
-	制作	站立	,	他	发送	到	帕尔勒	vvith	我们的	一般	,	-

[ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒɛnərəli] ,

vvas	graunted	by	our	Generall	,
vvas	被诅咒的	经过	我们的	一般	,

他在此表明立场，派人与我们的将军谈判，我们的将军批准了这一提议。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] - : [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	it	might	be	in	boates	vpon	the	vvater	:	and	for	safetie	of	their
所以	它	可能	是	在	船	vpon	这	-	:	和	为了	安全带	的	他们的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

所以他们可能会乘船在河上航行：为了他们自身的安全，

[ðer; ðər] - [pledʒz] - [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , - [dʌn] ,

there	vvere	pledges	deliuered	on	both	sides	,	vvhich	done	,
那里	-	承诺	-	在	两个都	侧面	,	-	完毕	,

双方都做出了承诺，这些承诺已经兑现。

[ðə; ði] [ʌv; əv] - [pʊt][hɪm; ɪm] ['self] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][vaɪs] -

the	Gouernour	of	Gallisia	put	him	selfe	vvith	two	others	into	our	Vice	-
这	州长	的	-	放	他	自	vvith	二	其他的	进入	我们的	副	-

['ædmərəlz] - ,

Admirals	Skiffe	,
海军上将	-	,

高卢总督与另外两人一同登上了我们海军中将的飞船。

[ðə; ði] [seɪm] ['benɪ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	same	hauing	bene	sent	to	the	shore	for	him	.
这	相同的	豪因	好处	发送	到	这	支撑	为了	他	.

同样的 hauing bene 被派到岸边为他服务。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk][sɔ:rt]['aʊər; ɑ:r]['dʒɛnərəli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - , - [baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:]

And	in	like	sort	our	Generall	in	his	owne	Skiffe	,	vvhere	by	them	it
和	在	喜欢	种类	我们的	一般	在	他的	拥有	-	,	-	经过	他们	它

[ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] [ə'gri:d] ,

vvas	agreed	,
vvas	同意	,

同样，我们的将军乘坐他自己的小艇，在那里他们达成了协议。

[ˌvi:'vi:'i:][ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] - [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ] [freʃ] - , [tu:; tə] be7

vve	should	furnish	our	selues	vvith	fresh	vvater	,	to	be7
vve	应该	提供	我们的	-	vvith	新鲜的	-	,	到	be7

我们应该为我们的自我提供新鲜的vvater，以便7

['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l]['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] ['ʌðər] [sʌtʃ]

taken	by	our	owne	people	quietly	on	the	land	,	and	haue	all	other	such
已采取	经过	我们的	拥有	人们	悄悄	在	这	土地	,	和	豪厄	全部	其他	这样的

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

被我们自己的人民在土地上悄悄地占领，并且拥有所有其他必需品。

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] - .

paying	for	the	same	,	as	the	place	vvould	affoord	.
付费	为了	这	相同的	,	作为	这	地方	-	负担得起	.

付同样的钱，因为这个地方负担得起。

- [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznɪs] [ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] ['endɪd] , [ˌvi:'vi:'i:] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [veɪ]

VVhen	all	our	businesse	vvas	ended	,	vve	departed	,	and	tooke	our	vvay
-	全部	我们的	企业	vvas	结束	,	vve	已离开	,	和	拿走	我们的	vvay

[baɪ][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [kə'nɛriə] ,

by	the	Islands	of	Canaria	,
经过	这	岛屿	的	加那利群岛	,

当我们所有的生意都结束后，我们就离开了，前往加那利群岛度假。

- [ɑ:r; ər] [ɪ'sti:md] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ,

vvhich	are	esteemed	some	three	hundred	leagues	from	this	part	of	Spaine	,
-	是	尊敬的	一些	三	百	联赛	从	这	部分	的	西班牙	,

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['pɜ:rpəsli] [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ]['pɑ:lmɑ:] ,

and	falling	purposely	vvith	Palma	,
和	坠落	故意	vvith	帕尔马	,

据称，它们位于西班牙这一地区约三百里格处，并且有意与帕尔马相连。

[ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [haʊ] ['teɪkən]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

vvith	intention	to	haue	taken	our	pleasure	of	that	place	,
vvith	意图	到	豪厄	已采取	我们的	乐趣	的	那	地方	,

我们本意是想好好享受那个地方，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [daidʒestiŋ][ʌv; əv] ['meni] [θɪndʒɪz] ['ɪntu:]['ɔ:rdər] ,

for	the	full	digesting	of	many	thinges	into	order	,
为了	这	满的	消化	的	许多	东西	进入	命令	,

为了将许多事物彻底消化并整理成有序的局面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['fə:niʃiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪndʒɪz]

and	the	better	furnishing	our	store	vvith	such	seuerall	good	thinges
和	这	更好的	家具	我们的	店铺	vvith	这样的	seuerall	好的	东西

[æz; əz] [ðæt] - ['veri] [ə'bʌndəntli] ,

as	that	affoordeth	very	abundantly	,
作为	那	-	非常	大量	,

并且更好地用各种各样的好东西来充实我们的商店，这些东西价格非常丰厚。

[ˌviːˈviːˈiː] - [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] [siː] [geɪt] , - [æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt] [fel] [aʊt] ,

vve	vvere	forced	by	the	vile	sea	gate	,	vvhich	at	that	present	fell	out	,
vve	-	强制	经过	这	卑鄙的	海	门	,	-	在	那	展示	跌倒	出去	,

vve vvere 被迫面对邪恶的海门，vvhith 当时已经倒塌了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ,

and	by	the	naughtinesse	of	the	landing	place	,	being	but	one	,
和	经过	这	-	的	这	降落	地方	,	存在	但	一	,

而由于着陆点的顽劣，它仅仅是一个着陆点而已，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['meni] - , - ['fɜːrnɪʃt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [greɪt]

and	that	vnder	the	fauor	of	many	Platformes	,	vvell	furnished	vvith	great
和	那	下	这	-	的	许多	-	,	-	提供	vvith	伟大的

['ɔːrdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

并且在许多平台的庇护下，配备了伟大的法令，

[tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['meni] [ðer; ðər]['kænən] [ʃɑːt] , [sʌm; səm]['ɪntuː]

to	depart	vvith	the	receipt	of	many	their	Canon	shot	,	some	into
到	离开	vvith	这	收据	的	许多	他们的	佳能	射击	,	一些	进入

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

our	ships	,
我们的	船舶	,

带着他们拍摄的许多佳能照片离开，其中一些照片被送上了我们的船。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪˈsaɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['veri] [diːd] [fʊl] ['kænən] [haɪ] .

and	some	besides	,	some	of	them	being	in	very	deede	full	Canon	high	.
和	一些	除了	,	一些	的	他们	存在	在	非常	契约	满的	佳能	高的	.

还有一些其他的，其中一些确实非常完整地展现了佳能的精髓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnli] [ɔːr] [tʃiːf] , [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ðə; ði] [siː] [sɜːrdʒ] , - [æt; ət]

But	the	onely	or	chiefe	mischiefe	,	vvas	the	daungerous	sea	surge	,	vvhich	at
但	这	仅	或者	酋长	恶作剧	,	vvas	这	危险的	海	涌	,	-	在

[ʃɔːr] [ɔːl] [əˈlɔŋ] ,

shore	all	alongest	,
支撑	全部	沿	,

但唯一或最大的祸害，是沿岸不断逼近的危险海浪。

['pleɪnli] [θrɛtnd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ,

plainly	threatned	the	ouerthrovv	of	as	many	Pinnaces	and	boates	,
显然	威胁	这	-	的	作为	许多	平底船	和	船	,

显然对许多小艇和船只的航行安全构成了威胁，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [əˈtemptɪd] ['eni] ['lændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

as	for	that	time	should	haue	attempted	any	landing	at	all	.
作为	为了	那	时间	应该	豪厄	尝试过	任何	降落	在	全部	.

至于当时是否应该尝试任何形式的着陆。

- ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtempt] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [əˈfɔːrsed] ,

Novv	seeing	the	expectation	of	this	attempt	frustrated	by	the	causes	aforesaid	,
-	看到	这	期待	的	这	试图	沮丧的	经过	这	原因	上述	,

Novv 看到由于上述原因导致此次尝试受挫，

[ˌviːˈviːˈiː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['miːtər] [tuː; tə][fɔːl][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] [aɪl] ['fɛrə] ,

vve	thought	it	meeter	to	fall	vvith	the	Isle	Ferro	,
vve	想法	它	仪表	到	落下	vvith	这	小岛	费罗	,

我们认为它应该落入费罗岛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌviːˈviːˈiː][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['betər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	see	if	vve	could	find	any	better	fortune	,	and	comming	to	the	Island	,
到	看	如果	vve	可以	寻找	任何	更好的	财富	,	和	即将到来	到	这	岛	,

看看我们能否找到更好的运气，于是来到了岛上。

[ˌviːˈviːˈiː][ˈlændɪd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][men][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ə; eɪ] [haɪ] [maʊnteɪn] ,

vve	landed	a	thousand	men	in	a	valley	vnder	a	high	mountaine	,
vve	登陆	一个	千	男人	在	一个	谷	下	一个	高的	山脉	,

我们把一千人登陆到一个高山下的山谷里，

- [wiː; wi] [steɪd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

vvhere	we	stayed	some	two	or	three	houres	,	in	which	time	the	inhabitants	,
-	我们	入住	一些	二	或者	三	小时	,	在	哪个	时间	这	居民	,

我们在那里停留了大约两三个小时，期间当地居民

[əˈkʌmpənɪd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ə; eɪ] [ˈjɔŋ] - [bɔːrn] [ɪn] [ˈɪŋgləɴd] , [huː] [dwelt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

accompanied	vvith	a	yong	fellovv	borne	in	England	,	who	dwelt	there	with
伴随	vvith	一个	永	-	出生	在	英格兰	,	WHO	居住	那里	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随行的还有一位在英国出生的年轻朋友，他与他们一起住在那里。

[keɪm] [ˈʌntuː][ˈvɜːrsəs] , [ʃəʊ] [ðer; ðər] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpuːr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

came	vnto	vs	,	shewing	their	state	to	be	so	poore	,	that	they	were	all
来了	vnto	对比	,	显示	他们的	状态	到	是	所以	贫穷	,	那	他们	是	全部

[tuː; tə] - ,

readie	to	starue	,
准备	到	-	,

他们来到我们面前，表明他们的处境非常贫困，以至于他们都准备开始挨饿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] - : [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈgɑːtn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

which	was	not	vntrue	:	and	therefore	without	any	thing	gotten	,	we	were	all
哪个	曾是	不是	-	:	和	所以	没有	任何	事物	获得	,	我们	是	全部

- [ˈprez(ə)ntli][tuː; tə] - ,

commaunded	presently	to	imbarke	,
-	目前	到	-	,

这并非事实：因此，我们什么也没得到，就被命令立即上船。

[soʊ][æz; əz] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][pʊt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [saʊθ] [ˌsaʊθˈiːst] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv]

so	as	that	night	we	put	off	to	sea	South	Southeast	along	towards	the	coast	of
所以	作为	那	夜晚	我们	放	离开	到	海	南	东南	沿着	向	这	海岸	的

[bɑːrˈbɛəriː] .

Barbarie	.
芭芭莉	.

于是当晚我们就启航，向东南偏南方向驶向巴伯里海岸。

[ˌviːˈpiːɒn] [ˈseɪtərdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːrˈtiːnθ] of8

Vpon	Saterday	in	the	morning	,	being	the	thirteenth	of8
vpon	星期六	在	这	早晨	,	存在	这	第十三	of8

星期六早上，也就是8月13日，

- , [wiː; wi] [fel] [wɪð; wɪθ] [keɪp] [blæŋk] , - [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [lænd] [ænd; ənd] -

Nouember	,	we	fell	with	Cape	Blancke	,	vvhich	is	a	lovve	lande	and	shallowe
-	,	我们	跌倒	和	岬	布兰克	,	-	是	一个	lovve	兰德	和	-

- ,

vvater	,
-	,

十一月，我们与布兰克角一起坠落，这是一个可爱的陆地和浅水区，

[wer] - [kætʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪp] , [wiː; wi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

where	vvee	catched	store	of	fish	,	and	doubling	the	Cape	,	we	put	into	the
在哪里	-	被抓住了	店铺	的	鱼	,	和	翻倍	这	岬	,	我们	放	进入	这

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

vvee 在那里捕获了大量的鱼，并且绕过海角，我们进入了海湾。

[wer] [wiː] [faʊnd] [sɜːr'teɪn] [frentʃ] [ʌv; əv] [wɑːr] , [huːm] [wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ]
where **wee** **found** **certaine** **French** **shippes** **of** **warre** **,** **whom** **we** **entertained** **with**
在哪里 哇 成立 某些 法语 船舶 的 战争 , 谁 我们 娱乐 和
[greɪt] ,
great **courtesie** **,**
伟大的 礼貌 ,

我们在那里遇到了一些法国战船，我们以极大的礼貌接待了他们。

& [ðer; ðər] [left] [ðem; ðəm] .
& **there** **left** **them** **.**
& 那里 左边 他们 .

于是，他们就那样离开了。

[ðə; ði] ['æftər] ['nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembld] , - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skætərd] [ə'baʊt]
The **after** **noone** **the** **whole** **Fleete** **assembled** **,** **vvhich** **was** **a** **little** **scattered** **about**
这 后 没有人 这 所有的 舰队 组装 , - 曾是 一个 小的 疏散 关于
[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ,
their **fishing** **,**
他们的 钓鱼 ,

之后，整个舰队集结完毕，他们之前分散在各地捕鱼。

[ænd; ənd] [pʊt] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [keɪp] [v\\ːd] ,
and **put** **from** **thence** **to** **the** **Isles** **of** **Cape** **Verde** **,**
和 放 从 因此 到 这 岛屿 的 岬 维德 ,

然后从那里运往佛得角群岛，

['seɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnɛθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
sailing **till** **the** **sixteenth** **of** **the** **same** **moneth** **in** **the** **morning** **,**
帆船 直到 这 第十六 的 这 相同的 莫内斯 在 这 早晨 ,

航行至当月十六日上午。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [wiː; wi] - [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [seɪnt] [i'ɑːgəu] ,
on **which** **day** **we** **discryed** **the** **Island** **of** **Saint** **Iago** **,**
在 哪个 天 我们 - 这 岛 的 圣 伊阿古 ,

我们发现圣伊阿古岛的那一天，

& [ɪn] [ðə; ði] [juːnɪŋ] [wiː; wi] - [ðə; ði] [ðə; ði] ['taʊn] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr]
& **in** **the** **euening** **we** **anckered** **the** **Fleete** **betweene** **the** **towne** **called** **the** **Plaie** **or**
& 在 这 尤宁 我们 - 这 舰队 之间 这 城镇 称为 这 戏法 或者
- [ænd; ənd] [seɪnt] [i'ɑːgəu] ,
Praie **and** **Saint** **Iago** **,**
- 和 圣 伊阿古 ,

傍晚时分，我们在名为普拉伊或普拉伊的小镇和圣伊阿古之间拦住了舰队。

[wer] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [men] [ɔːr] [mɔːr] ,
where **we** **put** **on** **shore** **a** **thowsand** **men** **or** **more** **,**
在哪里 我们 放 在 支撑 一个 投掷沙 男人 或者 更多的 ,

我们在岸上安置了数千人或更多人，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪstər] ['krɪstəfər] - - ['dʒɛnərəli] ,
vnder **the** **leading** **of** **Maister** **Christopher** **Carleill** **Lieuetenant** **Generall** **,**
下 这 领导 的 大师 克里斯托弗 - - 一般 ,

在克里斯托弗·卡莱尔中将的领导下，

[huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] - .
who **directed** **the** **seruice** **most** **like** **a** **wise** **commaunder** **.**
WHO 指导 这 雪莉 最多 喜欢 一个 明智的 - .

谁指挥这场战争最像一位睿智的指挥官。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː] [hæd; həd] [fɜːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [dɪd] [noʊ] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
The **place** **where** **wee** **had** **first** **to** **march** **did** **affoord** **no** **good** **order** **,**
这 地方 在哪里 哇 有 第一的 到 行进 做过 负担得起 不 好的 命令 ,

我们最初行军的地方秩序混乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪlz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] -

for	the	ground	was	mountaines	and	full	of	dales	,	being	a	marueilous
为了	这	地面	曾是	-	和	满的	的	戴尔斯	,	存在	一个	-

- [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['pæsɪdʒ] ,

stonye	and	troublesome	passage	,
-	和	麻烦的	通道	,

因为地面是连绵起伏的山峦和山谷，是一条崎岖不平、布满碎石的险峻通道。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hiː] [woʊd] ['nɔɪɝ] [loʊ] ,

but	such	vvas	his	industrious	disposition	,	as	hee	woulde	neuer	leaue	,
但	这样的	vvas	他的	勤劳	处置	,	作为	嘿	会	诺伊尔	联盟	,

但他勤奋的性格，他愿意离开，

- [wiː] [hæd; həd] ['gɑːtn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['lese 'fer] [pleɪn] ,

vntill	wee	had	gotten	vppe	to	a	faire	plaine	,
-	哇	有	获得	-	到	一个	公平	平原	,

直到我们到达一个公平的平原，

- [wiː; wi] [meɪd] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

vvhere	we	made	stand	for	the	assembling	of	the	armie	.
-	我们	制成	站立	为了	这	组装	的	这	军队	.

我们在这里设立了集结军队的阵地。

[ænd; ənd] [wen] [ˌviːˈviːˈiː] - [ɔːl] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [sʌm; səm] [tuː] ['laɪtəl]

And	when	vve	vvere	all	gathered	together	vpon	the	plaine	,	some	two	litle
和	什么时候	vve	-	全部	聚集	一起	vpon	这	平原	,	一些	二	小

[maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊn] ,

miles	from	the	Towne	,
英里	从	这	汤恩	,

当我们都聚集在距离城镇两英里左右的平原上时，

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [əˈtempt] [tɪl] [deɪ] [laɪt] :

the	Lieuetenant	general	thought	good	not	to	make	attempt	till	day	light	:
这	-	一般的	想法	好的	不是	到	制作	试图	直到	天	光	:

中将认为最好等到天亮再行动:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [gaɪd] [ɔːr] - -

because	there	vvas	not	one	that	could	serue	for	guide	or	giuing	knovvledge
因为	那里	vvas	不是	一	那	可以	塞雷	为了	指导	或者	-	-

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

at	all	of	the	place	.
在	全部	的	这	地方	.

因为那里根本没有一个人可以提供指导或知识。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['æftər] - ['restɪd] , ['hælf] [æn; ən] - [bɪˈfɔːr] [deɪ] ,

And	therefore	after	hauing	vvell	rested	,	euen	halfe	an	hovver	before	day	,
和	所以	后	豪因	-	休息	,	euen	半	一个	-	前	天	,

因此，在休息了半小时后，天亮了，

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɪntuː] [θriː] ['spɛʃəl] ['pɑːrtiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

he	commaunded	the	Armie	to	be	deuided	into	three	speciall	partes	,	such	as
他	-	这	军队	到	是	-	进入	三	特别的	部分	,	这样的	作为

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] ,

he	appointed	,
他	任命	,

他命令军队分成三个特别部分，由他指定。

- [bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['kʌmpəniz] ,

vvhereas	before	vvee	had	marched	by	seuerall	companies	,
-	前	-	有	行军	经过	seuerall	公司	,

此前，vvee曾由多家公司行军，

['biːɪŋ]	[ˌðerʌn'tuː]	[fɔːrst]	[baɪ][ðə; ði]	-	[ʌv; əv][ðə; ði]	[veɪ]	[æz; əz][ɪz]	[ə'fɔːrsed]	.
being	**thereunto**	**forced**	**by**	**the**	**naughtinesse**	**of**	**the**	**vvay**	**as**	**is**	**aforesaid**	**.**
存在	至于	强制	经过	这	-	的	这	vvay	作为	是	上述	.

如此行事，乃是受上述 way 的顽劣行为所迫。

[naʊ]	[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[wiː; wi][wɜːr]	[ðʌs]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['veri]	-	['ɔːrdər]	,
Now	**by**	**the**	**time**	**we**	**wer**	**thus**	**raunged**	**into**	**a**	**very**	**braue**	**order**	**,**
现在	经过	这	时间	我们	是	因此	分级	进入	一个	非常	-	命令	,

现在，当我们被这样排列成一个非常混乱的秩序时，

['deɪlaɪt]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[ə'pɪr]	, [ænd; ənd]	['biːɪŋ]	-	[hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]	-	, [wiː; wi]	[sɔː]
daylight	**began**	**to**	**appeare**	**,**	**and**	**being**	**aduaunced**	**hard**	**to**	**the**	**vvall**	**,**	**we**	**saw**
日光	开始	到	出现	,	和	存在	-	难的	到	这	-	,	我们	锯

[noʊ]	['ɛnɪmiː]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	,
no	**enemie**	**to**	**resist**	**,**
不	敌人	到	抵抗	,

天色渐渐亮了，我们一路向山谷推进，却发现没有敌人可以抵抗。

[ˌwerə'pɑːn]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	['dʒɛnərəli]	[ə'pɔɪntɪd]	[kæp'teɪn]	['sæmpsən][wɪð; wɪθ]		[ʃɑːt]	,
whereupon	**the**	**Lieutenant**	**generall**	**appointed**	**Captaine**	**Sampson**	**with**	**thirtie**	**shot**	**,**
于是	这	中尉	一般	任命	船长	桑普森	和	三十	射击	,

[ænd; ənd]	[kæp'teɪn]	['bɑːrtn]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	, [tuː; tə]
and	**Captaine**	**Barton**	**with**	**other**	**thirtie**	**,**	**to**
和	船长	巴顿	和	其他	三十	,	到

于是，中将任命桑普森上尉率领三十名炮手，巴顿上尉率领另外三十名炮手，

C9

C9

C9

C9

[^əui]	['daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	[tɑːvn]	-	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]	['veɪli]	['vɜːrsəs]	,
goe	**downe**	**into**	**the**	**tovvne**	**vvhich**	**stood**	**in**	**the**	**valey**	**vnder**	**vs**	**,**
去	唐恩	进入	这	托夫内	-	站立	在	这	山谷	下	对比	,

下到山谷里的托夫尼，

[ænd; ənd]	[maɪt]	[vɪri]	['pleɪnli]	[biː; bi]	[vjuːd]	[ɔːl]	[aʊɝ]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[pleɪs]	-	[ðə; ði]	-
and	**might**	**verie**	**plainly**	**be**	**viewed**	**all**	**ouer**	**from**	**that**	**place**	**vvhere**	**the**	**vvhole**
和	可能	非常	显然	是	已查看	全部	我们的	从	那	地方	-	这	-

['ɑːrmi][ˌviː'viːɪ'eɪɛs]	-	-	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['æftər]	[ðiːz]	[ˌviː'viːɪ'eɪɛs]	[sent]	[ðə; ði]
Army	**vvas**	**novv**	**arryued**	**and**	**presently**	**after**	**these**	**Captaines**	**vvas**	**sent**	**the**
军队	vvas	-	-	和	目前	后	这些	船长	vvas	发送	这

[greɪt]	-	,
great	**Ensigne**	**,**
伟大的	-	,

从整个军队集结的地方可以非常清楚地看到，不久之后，这些上尉就派出了伟大的旗手。

-	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]	[pleɪn]	['ɪŋglɪʃ]	[krɔːs]	, [tuː; tə][biː; bi]	[pleɪst]
vvhich	**had**	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**the**	**plaine**	**English**	**crosse**	**,**	**to**	**be**	**placed**
-	有	没有什么	在	它	但	这	平原	英语	十字架	,	到	是	放置

-	[ðə; ði]	[siː]	,
tovvardes	**the**	**Sea**	**,**
-	这	海	,

里面除了一个普通的英国十字架之外什么也没有，要把它放在海边。

[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[maɪt]	[siː]	[seɪnt]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[krɔːs]	[flɔrɪʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['enəmi]	
that	**our**	**fleete**	**might**	**see**	**Saint**	**Georges**	**crosse**	**florish**	**in**	**the**	**enemies**	**fortresse**
那	我们的	舰队	可能	看	圣	乔治	十字架	繁茂	在	这	敌人	要塞

.

:

.

愿我们的舰队能在敌人的堡垒中看到圣乔治十字架的辉煌。

['ɔːrdər][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['taʊn] , [ænd; ənd][ˌviːˈpiːɒn][ɔːl]

Order	**vvas**	**giuen**	**that**	**all**	**the**	**ordinance**	**throughout**	**the**	**towne**	**,**	**and**	**vpon**	**all**
命令	vvas	giuen	那	全部	这	条例	自始至终	这	城镇	,	和	vpon	全部

[ðə; ði] - ,

the	**platformes**	**,**
这	-	,

命令 vvas giuen 在整个城镇和所有平台上颁布所有法令，

- [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] ['fɪfti] [piːsɪz] [ɑːl] ['redi] [tʃɑːrdʒd] ,

vvhich	**vvas**	**aboue**	**fifty**	**peeces**	**al**	**ready**	**charged**	**,**
-	vvas	以上	五十	皮斯	al	准备好	带电	,

其中约有五十件已经收费，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːf][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

should	**be**	**shot**	**off**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Queenes**	**Maiesties**	**Coronation**	**day**	**,**	**being**	**the**
应该	是	射击	离开	在	荣誉	的	这	皇后区	五月	加冕礼	天	,	存在	这

- [ʌv; əv] - ,

seuententh	**of**	**Nouember**	**,**
-	的	-	,

应在女王陛下加冕日（11月7日）鸣枪庆祝。

['æftər][ðə; ði] ['jɪrli] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

after	**the**	**yearly**	**custome**	**of**	**England**	**,**
后	这	每年	顾客	的	英格兰	,

按照英格兰的年度习俗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'gɛn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]

which	**was**	**so**	**aunswered**	**againe**	**by**	**the**	**ordinance**	**out**	**of**	**all**	**the**	**ships**	**in**	**the**
哪个	曾是	所以	未解答	再次	经过	这	条例	出去	的	全部	这	船舶	在	这

[wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [kʌm] - ,

fleete	**which**	**novv**	**was**	**come**	**neere**	**,**
舰队	哪个	-	曾是	来	-	,

而这一要求又被舰队中所有新近抵达此地的舰船的法令再次予以回应。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [nɔɪz] [læst][soʊ] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

as	**it**	**was**	**straunge**	**to**	**heare**	**such**	**a**	**thondering**	**noise**	**last**	**so**	**long**	**together**	**.**
作为	它	曾是	-	到	听着	这样的	一个	-	噪音	最后的	所以	长的	一起	.

听到如此巨大的雷鸣声持续这么长时间，真是令人感到奇怪。

[ɪn] [ðɪs] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dʒen(ə)rəl][held] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs]

In	**this**	**meane**	**while**	**the**	**Lieutenant**	**general**	**held**	**still**	**the**	**most**	**part**	**of**	**his**	**force**
在	这	意思是	尽管	这	中尉	一般的	握住	仍然	这	最多	部分	的	他的	力量

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] ,

on	**the**	**hill**	**top**	**,**
在	这	爬坡道	顶部	,

在此期间，中将让大部分兵力坚守在山顶上。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [tɑːvn] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	**such**	**time**	**as**	**the**	**tovvne**	**was**	**quartered**	**out**	**for**	**the**	**lodging**	**of**	**the**
直到	这样的	时间	作为	这	托夫内	曾是	四分	出去	为了	这	住宿	的	这

[hoʊl] ['ɑːrmi] ,

whole	**Armie**	**,**
所有的	军队	,

直到该镇被安置好，供全军住宿为止。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [kæp'teɪn] [toʊk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtər] ,

which	**being**	**done**	**euery**	**Captaine**	**toke**	**his**	**owne**	**quarter**	**,**
哪个	存在	完毕	euery	船长	吸	他的	拥有	四分之一	,

事成之后，每位船长都回到了自己的住处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [juːnɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [sʌtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gɑːrd][ˌviː'piːɒn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	euening	was	placed	such	sufficient	gard	vpon	euerie	part	of	the
和	在	这	尤宁	曾是	放置	这样的	充足的	加德	vpon	尤里	部分	的	这

[tɑːvn] [ðæt] [ˌviː'viː'iː][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ['eni]['prez(ə)nt] ['ɛnɪmiː] .

tovvne	that	vve	had	no	cause	to	feare	any	present	enemie	.
托夫内	那	vve	有	不	原因	到	恐惧	任何	展示	敌人	.

而且，在城镇的各个部分都设置了足够的防御工事，以至于我们没有理由害怕任何当前的敌人。

[ðʌs] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] - ,

Thus	we	continued	in	the	Citie	the	space	of	fourteene	daies	,
因此	我们	持续	在	这	城市	这	空间	的	-	天	,

于是，我们在城里又待了十四天。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] - [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

taking	such	spoiles	as	the	place	yelded	,	which	were	for	the	most	part	,
采取	这样的	-	作为	这	地方	-	,	哪个	是	为了	这	最多	部分	,

掠夺了该地出产的战利品，这些战利品大多是.....

[waɪn] , [ɔɪl] , [miːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪndʒɪz] [fɔːr; fər] , [æz; əz] - ,

wine	,	oyle	,	meale	,	and	some	such	like	thinges	for	victuall	,	as	vineger	,
葡萄酒	,	奥伊尔	,	面粉	,	和	一些	这样的	喜欢	东西	为了	维图尔	,	作为	-	,

- ,

oliues	,
-	,

葡萄酒、油、面粉以及其他类似的食品，例如醋、橄榄油等。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ʌðər] [træʃ] , [æz; əz] [mɑːrtʃəndaɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɪndiən] [treɪdz] .

and	some	such	other	trash	,	as	marchandise	for	their	Indian	trades	.
和	一些	这样的	其他	垃圾	,	作为	商品	为了	他们的	印度	交易	.

以及其他一些垃圾，作为他们向印度贸易的商品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] ['eni] [trɑːʒɚ] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] [ʌv; əv] -

But	there	was	not	founde	any	trasure	at	all	,	or	any	thing	else	of	vvorth
但	那里	曾是	不是	创立	任何	宝藏	在	全部	,	或者	任何	事物	别的	的	-

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

但是，除了这些财物之外，没有发现任何宝物，也没有发现任何其他东西。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [seɪŋkt] [i'ɑːgəu][ɪz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] , [ɪn] [fɔːm] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l]

The	scituation	of	Sainct	Iago	is	somewhat	strange	,	in	forme	like	to	a	triangle
这	情况	的	圣徒	伊阿古	是	有些	奇怪的	,	在	为我	喜欢	到	一个	三角形

,

,
,

圣伊阿古的处境有些奇怪，形状像个三角形。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [tuː] - [ʌv; əv] ['rɑːk] [ænd; ənd] ['klɪfi] ,

hauing	on	the	East	and	West	sides	two	Mountaines	of	Rocke	and	cliffie	,
豪因	在	这	东方	和	西方	侧面	二	-	的	洛克	和	克利菲	,

东侧和西侧是两座岩石山和悬崖，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊɚ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	were	hanging	ouer	it	,
作为	它	是	绞刑	我们的	它	,

仿佛悬挂在它上方，

[ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] - [wʌz; wəz] ['bildid] [sɜːr'teɪn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [tuː; tə]

vpon	**the**	**top**	**of**	**which**	**two**	**mountaines**	**was**	**builded**	**certaine**	**fortifications**	**to**
vpon	这	顶部	的	哪个	二	-	曾是	已建成	某些	防御工事	到

- [ðə; ði] ['taʊn] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] ,

preserue	**the**	**towne**	**from**	**any**	**harme**	**that**	**might**	**be**	**offered**	**,**
-	这	城镇	从	任何	伤害	那	可能	是	提供	,

在两座山顶上修建了若干防御工事，以保护城镇免受任何可能的伤害。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] Plot10

as	**in**	**this**	**Plot10**
作为	在	这	Plot10

如本图10所示

[ɪz] ['pleɪnli] - .

is	**plainly**	**shevved**	**.**
是	显然	-	.

显然已被搁置。

[frʌm; frəm] [ðens] : [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [siː] ,

From	**thence**	**:**	**on**	**the**	**South**	**side**	**of**	**the**	**towne**	**is**	**the**	**maine**	**sea**	**,**
从	因此	:	在	这	南	边	的	这	城镇	是	这	缅因州	海	,

从这里：城镇南侧就是大海，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ðə; ði] ['væli] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] - - ,

and	**on**	**the**	**North**	**side**	**,**	**the**	**valley**	**lying**	**betweene**	**the**	**foresayd**	**mountaines**	**,**
和	在	这	北	边	,	这	谷	说谎	之间	这	-	-	,

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['taʊn] ['stændɪθ] :

wherein	**the**	**towne**	**standeth**	**:**
其中	这	城镇	站立	:

北面，在上述两山之间的山谷中，城镇就坐落于此：

[ðə; ði] [sed] ['væli] [ænd; ənd] ['taʊn] [bəuθ][duː] [groʊ] [vɪri] ['nærоʊ] ,

the	**said**	**valley**	**and**	**towne**	**both**	**do**	**grow**	**verie**	**narrow**	**,**
这	说	谷	和	城镇	两个都	做	生长	非常	狭窄的	,

上述山谷和城镇都变得越来越狭窄。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [tuː] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɛnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [ɪz]

insomuch	**that**	**the**	**space**	**betweene**	**the**	**two**	**cliffes**	**of**	**this**	**ende**	**of**	**the**	**towne**	**is**
就此而言	那	这	空间	之间	这	二	悬崖	的	这	结束	的	这	城镇	是

['estɪmeɪtɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['teni] [ɔːr] [skɔːr] [aʊɜ] .

estimated	**not**	**to**	**be**	**aboue**	**tenne**	**or**	**twelue**	**score**	**ouer**	**.**
估计的	不是	到	是	以上	十	或者	十二	分数	我们的	.

以至于城镇这一端的两座悬崖之间的空间估计不超过十到十二英尺。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [kɑːmɛθ] - [ə; eɪ] - , [rɪl] , [ɔːr] [brʊk] [ʌv; əv] [freʃ]

In	**the**	**middest**	**of**	**the**	**valley**	**commeth**	**dovvne**	**a**	**riueret**	**,**	**rill**	**,**	**or**	**brooke**	**of**	**fresh**
在	这	中间	的	这	谷	来	-	一个	-	,	溪流	,	或者	布鲁克	的	新鲜的

- ,

vvater	**,**
-	,

在山谷中央，有一条清澈的溪流、小河或溪谷流淌而过。

[wɪtʃ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr] [puːl] ,

which	**hard**	**by**	**the**	**sea**	**side**	**maketh**	**a**	**pond**	**or**	**poole**	**,**
哪个	难的	经过	这	海	边	制造	一个	池塘	或者	普尔	,

紧邻海边形成池塘或水潭，

- ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [vɪri] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

vvhereout	**our**	**ships**	**were**	**vvatered**	**vvith**	**verie**	**great**	**ease**	**and**	**pleasure**	**.**
-	我们的	船舶	是	-	vvith	非常	伟大的	舒适	和	乐趣	.

vv在那里我们的船只航行得非常轻松愉快。

['sʌmwʌt]	[ðə; ði]	['taʊn]	[ɑ:n][ðə; ði]	[nɔ:rθ]	[saɪd]		[ðə; ði]	[tu:]	-	,
Somewhat	**aboue**	**the**	**Towne**	**on**	**the**	**North**	**side**	**betweene**	**the**	**two**	**mountaines**	**,**
有些	以上	这	汤恩	在	这	北	边	之间	这	二	-	,

在小镇北侧两座山之间的一点位置，

[ðə; ði]	['væli]	-	['sʌmwʌt]	['lɑ:rdʒər]	[ðen]	[æt; ət][ðə; ði]	[taunz]	[end]	,
the	**valley**	**vvaxeth**	**somewhat**	**larger**	**then**	**at**	**the**	**townes**	**end**	**,**
这	谷	-	有些	更大的	然后	在	这	城镇	结尾	,

山谷比城镇尽头略大一些，

-	['væli]	[ɪz]	-	-	['ɪntu:]	['ga:dnz]	[ænd; ənd]	-	[wel]	[ri'pleniʃt]
vvhich	**valley**	**is**	**vvholie**	**conuerted**	**into**	**gardens**	**and**	**orchardes**	**well**	**replenished**
-	谷	是	-	-	进入	花园	和	-	出色地	补充

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ]		['sɔrts]	[ʌv; əv]	-	,
vvith	**diuers**	**sorts**	**of**	**fruicts**	**,**
vvith	迪厄尔斯	排序	的	-	,

这个山谷被改造成了花园和果园，里面盛产各种水果，

['hɜ:rbz]	[ænd; ənd]	[tri:z]	, [æz; əz]	-	,	-	, [su:'ʒeə]	[keɪnz]	,	-	[ɔ:r]	-	[nʌts]	,
herbes	**and**	**trees**	**,**	**as**	**lymmons**	**,**	**orenges**	**,**	**suger**	**canes**	**,**	**cochars**	**or**	**cochos**	**nuts**	**,**
草药	和	树木	,	作为	-	,	-	,	糖	拐杖	,	-	或者	-	坚果	,

,
plantens	**,**
植物	,

草本植物和树木，如蒲桃、橙子、甘蔗、椰子或椰子坚果、植物等。

[pə'teɪtoʊ]	[ru:ts]	,	-	,	[smɔ:l]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	['ʌnjənz]	,	-	,	[ænd; ənd][sʌm; səm]	['ʌðər]
potato	**roots**	**,**	**cocombers**	**,**	**small**	**and**	**round**	**onions**	**,**	**garlike**	**,**	**and**	**some**	**other**
土豆	根	,	-	,	小的	和	圆形的	洋葱	,	-	,	和	一些	其他

[θɪndʒɪz]	[nɑ:t]	[naʊ]	,
thinges	**not**	**now**	**remembred**	**,**
东西	不是	现在	铭记	,

马铃薯根、可可豆、小圆洋葱、蒜蓉，以及其他一些现在想不起来了的东西，

[ə'mʌŋst]	-	[ðə; ði]	-	,	[nʌts]	[ænd; ənd]		[ɑ:r; ər]	['veri]	['plez(ə)nt]	-	,
amongst	**vvhich**	**the**	**cochos**	**,**	**nuts**	**and**	**plantens**	**are**	**very**	**pleasant**	**fruicts**	**,**
在	-	这	-	,	坚果	和	植物	是	非常	令人愉快的	-	,

其中，椰子、坚果和芭蕉都是非常美味的水果。

[ðə; ði]	[sed]	-	[ə; eɪ][hɑ:rd]	[ʃel]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[gri:n]	[hʌsk]	[aʊɝ]	[ˌaɪ 'ti:]	,
the	**said**	**cochos**	**hauing**	**a**	**hard**	**shell**	**and**	**a**	**greene**	**huske**	**ouer**	**it**	**,**
这	说	-	豪因	一个	难的	壳	和	一个	格林	哈士奇	我们的	它	,

所述小熊果实具有坚硬的外壳和绿色的外皮。

[æz; əz]	[hæθ]	['aʊər; ɑ:r]	-	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]	[fɑ:r]		[ɪn]	,
as	**hath**	**our**	**vvalnut**	**,**	**but**	**it**	**farre**	**exceedeth**	**in**	**greatnesse**	**,**
作为	有	我们的	-	,	但	它	法尔	超过	在	伟大	,

就像我们的核桃一样，但它的伟大之处远远超过它。

[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	-	[ɪn][hɪz; ɪz]	[gri:n]	[hʌsk]	[ɪz]	[bɪgə(r)]	[ðen]	['eni]	[mænz]	[tu:]	-	,
for	**this**	**cochos**	**in**	**his**	**greene**	**huske**	**is**	**bigger**	**then**	**any**	**mans**	**two**	**fistes**	**,**
为了	这	-	在	他的	格林	哈士奇	是	大	然后	任何	男人	二	-	,

因为这只穿着绿色外壳的猪比任何人的两个拳头都大，

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]	[ʃel]	['meni]	['drɪŋkɪŋ]	[kʌps]	[ɑ:r; ər]	[meɪd]	[hɪr]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,
of	**the**	**hard**	**shell**	**many**	**drinking**	**cups**	**are**	**made**	**here**	**in**	**England**	**,**
的	这	难的	壳	许多	喝	杯子	是	制成	这里	在	英格兰	,

许多硬壳水杯都是在英国生产的。

[ænd; ənd][set]	[ɪn]	[æz; əz][aɪ]	[haʊ]	['ɔ:f(ə)n]	[si:n]	.
and	**set**	**in**	**siluer**	**as**	**I**	**haue**	**often**	**seene**	**.**
和	放	在	银	作为	我	豪厄	经常	已见	.

而且像我经常看到的那样，镶嵌在银色中。

[nekst] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] - ['raɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ʃoʊ] [vɪri] [mʌtʃ] [æz; əz]

Next	**within**	**this**	**hard**	**shell**	**is**	**a**	**vvhite**	**rine**	**resembling**	**in**	**shew**	**verie**	**much**	**euen**	**as**
下一个	之内	这	难的	壳	是	一个	-	林恩	类似	在	展示	非常	很多	euen	作为

['eni] [θɪŋ] [meɪ] [du:] ,

any	**thing**	**may**	**do**	**,**
任何	事物	可能	做	,

接下来，在这个坚硬的外壳内，是一个非常白色的环，看起来非常像任何东西所能做到的那样。

[tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛg] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [bɔɪld] .

to	**the**	**vvhite**	**of**	**an**	**egge**	**vvhen**	**it**	**is**	**hard**	**boyled**	**.**
到	这	-	的	一个	鸡蛋	-	它	是	难的	博伊尔德	.

煮熟后鸡蛋的白色。

[ænd; ənd] - [ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [laɪ'ɛθ] [ə; eɪ] - , - [ɪz] - [ænd; ənd] ['veri]

And	**vvithin**	**this**	**vvhite**	**of**	**the**	**nut**	**lyeth**	**a**	**vvater**	**,**	**vvhich**	**is**	**vvhitish**	**and**	**very**
和	-	这	-	的	这	坚果	莱斯	一个	-	,	-	是	-	和	非常

['klɪr] ,

cleere	**,**
清晰	,

而这坚果的白色部分中含有一种白色物质，它非常清澈。

[tu:; tə][ðə; ði] [kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['hælf] [ə; eɪ][paɪnt][ɔ:r][ðer; ðər] [ə'baʊt] ,

to	**the**	**quantitie**	**of**	**halfe**	**a**	**pint**	**or**	**there**	**abouts**	**,**
到	这	数量	的	半	一个	品脱	或者	那里	关于	,

大约半品脱的量，

- - [ænd; ənd] [waɪt] ['raɪn] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ku:l]

vvhich	**vvater**	**and**	**white**	**rine**	**before**	**spoken**	**of**	**,**	**are**	**both**	**of**	**a**	**very**	**coole**
-	-	和	白色的	林恩	前	说	的	,	是	两个都	的	一个	非常	酷

[freʃ] [tæst] ,

fresh	**tast**	**,**
新鲜的	味道	,

前面提到的which vvater和white rine都具有非常清爽的口感。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pli:zɪŋ] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] .

and	**as**	**pleasing**	**as**	**any**	**thing**	**may**	**be**	**.**
和	作为	令人愉悦	作为	任何	事物	可能	是	.

而且，这感觉就像任何事物一样令人愉悦。

[aɪ] [haʊ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][hoʊld] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] - .

I	**haue**	**heard**	**some**	**hold**	**opinion**	**,**	**that**	**it**	**is**	**very**	**restoratiue**	**.**
我	豪厄	听到	一些	抓住	观点	,	那	它	是	非常	-	.

我听说有些人认为它很有修复作用。

C211

C211

C211

C211

[ðə; ði][plæntən] - [ɪn]['kɔdz] , ['sʌmwʌt] [laɪk][tu:; tə] [bi:nz] , [bʌt; bət][ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

The	**Planten**	**grovveth**	**in**	**cods**	**,**	**somewhat**	**like**	**to**	**beanes**	**,**	**but**	**is**	**bigger**	**and**
这	普兰滕	-	在	鳕鱼	,	有些	喜欢	到	豆类	,	但	是	大	和

[lɔ:ŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

Planten groweth 存在于鳕鱼中，有点像豆子，但更大更长。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [θɪk] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [wæksɪθ]

and	**much**	**more**	**thicke**	**together**	**on**	**the**	**stalke**	**,**	**and**	**vvhen**	**it**	**waxeth**
和	很多	更多的	厚	一起	在	这	-	,	和	-	它	蜡

茎秆上会聚集更多更浓密的枝条，当它发芽时

[raɪp] , [ðə; ði] [miːeɪt] - [fɪlɪθ] [ðə; ði]['raɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - - ,

ripe	,	the	meate	vvhich	filleth	the	rine	of	the	cod	becommeth	yellovv	,
成熟	,	这	肉	-	填充	这	林恩	的	这	鳕鱼	-	-	,

成熟后，填满鳕鱼腹腔的肉会变成黄色。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	is	exceeding	sweet	and	pleasant	.
和	是	超过	甜的	和	令人愉快的	.

味道非常甜美宜人。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	this	time	of	our	being	there	,	hapned	to	come	a	Portingall	to	the
在	这	时间	的	我们的	存在	那里	,	发生了	到	来	一个	波廷格尔	到	这

['wɛstərˌmoʊst][fɔːrt] ,

Westermost	fort	,
最西端	堡	,

在我们逗留期间，恰巧有一位波廷加尔来到了最西边的堡垒。

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [tuː; tə][viːvːhɑːm] [kæp'teɪn] ['sæmpsən][wʌz; wəz][sent]

vvith	a	flag	of	truce	,	to	vvhom	Captaine	Sampson	was	sent
vvith	一个	旗帜	的	休战	,	到	vvhom	船长	桑普森	曾是	发送

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [kæp'teɪn] ['gɔrɪŋ] ,

vvith	Captaine	Goring	,
vvith	船长	戈林	,

桑普森上尉和戈林上尉带着休战旗被派往那里。

- ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['mesɪndʒər] , [hiː; hi][fɜːrst] [æskt] [ðem; ðəm][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈeɪtʃˈeɪt]

vvho	comming	to	the	said	Messenger	,	he	first	asked	them	vvhat
-	即将到来	到	这	说	信使	,	他	第一的	问	他们	vvhat

['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] - ,

nation	they	vvere	,
国家	他们	-	,

来到这位使者面前的人，首先问他们是什么民族，

[ðeɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [ðen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] - [ɪf] [wɔrz] -

they	aunswered	Englishmen	,	he	then	required	to	knovv	if	warres	vvere	betweene
他们	未解答	英国人	,	他	然后	必需的	到	-	如果	战争	-	之间

['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd] ,

England	and	Spaine	,
英格兰	和	西班牙	,

他们回答了英国人的问题，然后他要求知道英格兰和西班牙之间是否发生了战争。

[tuː; tə] - [ðeɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

to	vvhich	they	aunsvvered	that	they	knew	not	,
到	-	他们	-	那	他们	知道	不是	,

他们不认识自己，他们不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒɛnərəli][hiː; hi][kʊd; kəd][best] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but	if	he	would	go	to	their	Generall	he	could	best	resolue	him	of
但	如果	他	会	去	到	他们的	一般	他	可以	最好的	-	他	的

[sʌtʃ] [pə'tikuːləz] ,

such	particulars	,
这样的	细节	,

但如果他去见他们的将军，将军就能最好地向他解决这些细节问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [-'pæsidʒ] , [ðiːz] [meɪd]

and	for	his	assurance	of	passage	and	repassage	,	these	Captaines	made
和	为了	他的	保证	的	通道	和	重通	,	这些	船长	制成

['ɔːfər] [tuː; tə][ɪngeɪdʒ][ðer; ðər]['kredɪts] ,

offer	to	ingage	their	credits	,
提供	到	参与	他们的	学分	,

为了确保他能够顺利通行和返回，这些船长们提出用自己的信用额度作担保。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][nɑːt][sent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - .

which	**he**	**refused**	**for**	**that**	**he**	**vvas**	**not**	**sent**	**from**	**his**	**Gouernor**	**.**
哪个	他	拒绝	为了	那	他	vvas	不是	发送	从	他的	-	.

他拒绝了，因为他不是总督派来的。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

Then	**they**	**told**	**him**	**,**
然后	他们	讲述	他	,

然后他们告诉他：

[ɪf] [hɪz; ɪz] - [dɪd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bɛnəfaɪt] [ʌv; əv]

if	**his**	**Gouernor**	**did**	**desire**	**to**	**take**	**a**	**course**	**for**	**the**	**common**	**benefite**	**of**
如果	他的	-	做过	欲望	到	拿	一个	课程	为了	这	常见的	受益人	的

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌntriː] ,

the	**people**	**and**	**countrie**	**,**
这	人们	和	国家	,

如果他的总督确实希望采取对人民和国家共同利益有利的措施，

[hɪz; ɪz][best] [weɪ] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ['self] ['ʌntuː]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

his	**best**	**way**	**vvere**	**to**	**come**	**and**	**present**	**him**	**selfe**	**vnto**	**our**	**Noble**
他的	最好的	方式	-	到	来	和	展示	他	自	vnto	我们的	高贵

[ænd; ənd] [mɜ˞ːsɪfəl] - [sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] ;

and	**mercifull**	**Gouernor**	**Sir**	**Frances**	**Drake**	**;**
和	仁慈的	-	先生	弗朗西丝	德雷克	;

他最好的办法就是亲自前来觐见我们高贵仁慈的总督弗朗西斯·德雷克爵士；

- [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [tuː; tə][faɪnd] - , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['self] [ænd; ənd]

vvhereby	**he**	**might**	**be**	**assured**	**to**	**finde**	**fauor**	**,**	**both**	**for**	**him**	**selfe**	**and**
-	他	可能	是	保证	到	找到	-	,	两个都	为了	他	自	和

[ðə; ði] - .

the	**inhabitantes**	**.**
这	-	.

由此他可以肯定，无论对他自己还是对居民来说，都会是灾难。

- [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ˌviːˈviːˈiː][ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [aʊɜ˞] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [kənˈsuːm]

Othervvise	**within**	**three**	**dayes**	**vve**	**should**	**march**	**ouer**	**the**	**land**	**,**	**and**	**consume**
-	之内	三	天	vve	应该	行进	我们的	这	土地	,	和	消耗

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ]['faɪər][ɔːl] [ɪnˈhæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,

vvith	**fire**	**all**	**inhabited**	**places**	**,**
vvith	火	全部	有人居住的	地方	,

否则，我们将在三天之内进军这片土地，并用火焚毁所有有人居住的地方。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl] [sʌtʃ] ['suːlz] [æz; əz][ˌviːˈviːˈiː][ʃʊd; ʃəd] ['tʃɔns] [ˌviːˈpiːɒn] :

and	**put**	**to**	**the**	**svvord**	**all**	**such**	**liuing**	**soules**	**as**	**vve**	**should**	**chaunce**	**vpon**	**:**
和	放	到	这	-	全部	这样的	流莺	灵魂	作为	vve	应该	机会	vpon	:

并将所有我们应该拯救的活着的灵魂都交给救世主：

[soʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] ,

so	**thus**	**much**	**he**	**tooke**	**for**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**answere**	**,**	**and**	**departing**	**,**
所以	因此	很多	他	拿走	为了	这	结论	的	他的	答案	,	和	离开	,

他认为这就是他回答的结论，然后离开了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [bʌt; bət][ˌviːˈviːˈiː] ['nɔɪɜ˞] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	**promised**	**to**	**returne**	**the**	**next**	**day**	**,**	**but**	**vve**	**neuer**	**heard**	**more**	**of**	**him**	**.**
他	承诺	到	返回	这	下一个	天	,	但	vve	诺伊尔	听到	更多的	的	他	.

他答应第二天回来，但我们再也没有听到他的消息。

[ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] - ,

Vpon	**the**	**foure**	**and**	**twentieth**	**of**	**Nouember**	**,**
vpon	这	四	和	第二十	的	-	,

11月24日和20日，

[ðə; ði]['dʒɛnərəli] [ə'kʌmpənid] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dʒɛnərəli][ænd; ənd][saɪks]['hʌndrəd]

the	Generall	accompanied	vvith	the	Lieutenant	generall	and	sixe	hundred
这	一般	伴随	vvith	这	中尉	一般	和	六	百

[men] ,

men	,
男人	,

将军携中将和六百名士兵一同前往。

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [maɪlz] - [ðə; ði] [lænd] , [kɔːld] [es] . [dəu'miːŋgəu] ,

marched	foorth	to	a	village	tvvelue	miles	vvithin	the	lande	,	called	S	.	Domingo	,
行军	足	到	一个	村庄	-	英里	-	这	兰德	,	称为	S	.	多明戈	,

向着位于这片土地上五英里外的一个村庄进发，这个村庄名叫圣多明各。

- [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] - [lɑːdʒd]

vvhere	the	Gouernor	and	the	Bishop	vvith	all	the	better	sort	vvere	lodged
-	这	-	和	这	主教	vvith	全部	这	更好的	种类	-	已提交

,

,
,

总督和主教以及所有上流人士都住在那里。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviːˈviːˈiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bændənd] ,

and	by	eight	of	the	clocke	vve	came	to	it	,	finding	the	place	abandoned	,
和	经过	八	的	这	时钟	vve	来了	到	它	,	寻找	这	地方	弃	,

到了八点钟，我们到达那里，发现那里已经废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fled]['ɪntuː] the12

and	the	people	fled	into	the12
和	这	人们	逃亡	进入	the12

人们逃进了12

- : [soʊ][ˌviːˈviːˈiː] [meɪd] [stænd][ə; eɪ] - [tuː; tə] [iːz] - ,

mountaines	:	so	vve	made	stand	a	vvhile	to	ease	ourselues	,
-	:	所以	vve	制成	站立	一个	-	到	舒适	-	,

山脉：所以我们站了一会儿，以便我们自己能更轻松地度过。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] - [kʌm] [tuː; tə] ['spiːk] [tuː; tə]

and	partly	to	see	if	any	vvould	come	to	speake	to
和	部分	到	看	如果	任何	-	来	到	说话	到

部分原因是为了看看是否有人愿意来谈谈。

['vɜːrsəs] .

vs	.
对比	.

对比

['æftər][ˌviːˈviːˈiː][hæd; həd] - ['restɪd] ['aʊər; ɑːr] - , [ðə; ði]['dʒɛnərəli] - [ðə; ði] [truːps]

After	vve	had	vvell	rested	our	selues	,	the	Generall	commaunded	the	troupes
后	vve	有	-	休息	我们的	-	,	这	一般	-	这	剧团

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] - ,

to	march	away	homewardes	,
到	行进	离开	-	,

我们稍作休息后，将军命令部队启程回家。

[ɪn] - [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['ɛnɪmiː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] - , [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fʊt] ,

in	vvhich	retreat	the	enemie	shewed	them	selues	,	both	horse	and	foote	,
在	-	撤退	这	敌人	展示	他们	-	,	两个都	马	和	脚	,

在这次撤退中，敌人向他们展示了骑兵和步兵的实力。

[ðoʊ] [nɑːt] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [dəːst] [ɪn'kaʊntər] ['vɜːrsəs] :

though	not	such	force	as	durst	encounter	vs	:
尽管	不是	这样的	力量	作为	杜斯特	遇到	对比	:

虽然没有像杜斯特遭遇战那样强大的力量：

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['geɪz][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] -

and	so	in	passing	some	time	at	the	gase	vvith	them	,	it	vvaxed
和	所以	在	通过	一些	时间	在	这	气体	vvith	他们	,	它	-

[leɪt] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] ,

late	and	towards	night	,
晚的	和	向	夜晚	,

于是，在和他们一起待了一会儿之后，就到了深夜。

[bɪˈfɔːr] [ˌviːˈviːˈiː][kʊd; kəd] [hoʊm][tuː; tə][seɪnt][i'ɑːgəu] .

before	vve	could	recouer	home	to	Saint	Iago	.
前	vve	可以	回收	家	到	圣	伊阿古	.

在我们能够返回圣伊亚戈之前。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['dʒɛnərəli] -

On	Monday	the	six	and	twentieth	of	Nouember	,	the	Generall	commaunded
在	周一	这	六	和	第二十	的	-	,	这	一般	-

[ɔːl][ðə; ði] ['pɪnɪs] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] ,

all	the	Pinnaces	vvith	the	boates	,
全部	这	平底船	vvith	这	船	,

11月26日星期一，将军下令所有小艇驶入港口。

[tuː; tə][ˌviːˌɛsˈiː][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz] [mæn]

to	vse	all	diligence	to	imbarke	the	Armie	into	such	ships	as	euery	man
到	比斯	全部	勤勉	到	-	这	军队	进入	这样的	船舶	作为	euery	男人

[bɪˈlɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

竭尽全力让军队登上每个人都属于自己的船只。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dʒɛnərəli][ɪn][laɪk][sɔːrt] - [kæpˈteɪn] ['gɔrɪŋ] [ænd; ənd] [luːˈtenənt]

The	Lieutenant	generall	in	like	sort	commaunded	Captaine	Goring	and	Lieutenant
这	中尉	一般	在	喜欢	种类	-	船长	戈林	和	中尉

['tʌkər] ,

Tucker	,
塔克	,

中将同样命令戈林上尉和塔克中尉，

[wɪð; wɪθ][wʌn]['hʌndrəd] [ʃɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

with	one	hundred	shot	to	make	a	stand	in	the	market	place	,
和	一	百	射击	到	制作	一个	站立	在	这	市场	地方	,

带着一百发子弹在市场上站稳脚跟，

- ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [imˈbɑːk] ,

vntill	our	forces	were	wholly	imbarked	,
-	我们的	力量	是	完全	登船	,

直到我方部队全部登船为止

[ðə; ði][vaɪz] - ['ædmərəl] ['meɪkɪŋ] [steɪ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [sɜːrˈteɪn] ['boʊts][ɪn]

the	Vize	-	Admiral	making	stay	vvith	his	Pinnace	and	certaine	boats	in
这	维泽	-	上将	制作	停留	vvith	他的	小艇	和	某些	船	在

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

海军副司令率领他的小艇和几艘船只在港口停留。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sed] [læst] ['kɑːmpəni] [ðə; ði] [ʃɪps] .

to	bring	the	said	last	companie	aboord	the	ships	.
到	带来	这	说	最后的	公司	登船	这	船舶	.

将上述最后一批船员带上船。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['dʒɛnərəli] [wɪld] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ðə; ði] ['gæli] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɪnɪs] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:]

Also	**the**	**Generall**	**willed**	**forthwith**	**the**	**Gallie**	**with**	**two**	**Pinnaces**	**to**	**take**	**into**
还	这	一般	意志	立即	这	加利	和	二	平底船	到	拿	进入

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑ:mpəni] [ʌv; əv] [kæp'teɪn] ['bɑ:rtn] ,

them	**the**	**companie**	**of**	**Captaine**	**Barton**	**,**
他们	这	公司	的	船长	巴顿	,

将军还命令立即用那艘盖伦帆船和两艘小艇搭载巴顿上尉的部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mpəni] [ʌv; əv] [kæp'teɪn] [bɪgz] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv] [kæp'teɪn] ['sæmpsən]

and	**the**	**companie**	**of**	**Captaine**	**Bigs**	**,**	**vnder**	**the**	**leading**	**of**	**Captaine**	**Sampson**
和	这	公司	的	船长	大个子	,	下	这	领导	的	船长	桑普森

,

,

,

以及比格斯船长的公司，在桑普森船长的带领下，

[tu:; tə] [si:k] [aʊt] [sʌtʃ] [mju:'nɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**seeke**	**out**	**such**	**munition**	**as**	**vvas**	**hidden**	**in**	**the**	**ground**	**,**
到	寻找	出去	这样的	弹药	作为	vvas	隐	在	这	地面	,

搜寻诸如埋在地下的弹药之类的东西，

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv] [preɪ] [ɔ:r] [pleɪ] , ['bi:n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

at	**the**	**towne**	**of**	**Pray**	**or**	**Play**	**,**	**hauing**	**beene**	**promised**	**to**	**be**	**shewed**	**it**	**by**
在	这	城镇	的	祈祷	或者	玩	,	豪因	蜜蜂	承诺	到	是	展示	它	经过

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

a	**prisoner**	**,**
一个	囚犯	,

在祈祷或玩耍镇，有人承诺会向一名囚犯展示它，

- [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

vvhich	**was**	**taken**	**the**	**day**	**before**	**.**
-	曾是	已采取	这	天	前	.

这是前一天拍摄的。

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['kɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , ['lændɪd][ðer; ðər][men] ,

The	**Captaines**	**aforesaid**	**comming**	**to**	**the**	**Play**	**,**	**landed**	**their**	**men**	**,**
这	船长	上述	即将到来	到	这	玩	,	登陆	他们的	男人	,

上述船长们前来观看比赛，并带领他们的士兵登陆。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tru:p] [ɪn][ðer; ðər][best] [streŋθ] , [kæp'teɪn] ['sæmpsən] ['tʊk] [ðə; ði]

and	**hauing**	**placed**	**the**	**troupe**	**in**	**their**	**best**	**strength**	**,**	**Captaine**	**Sampson**	**tooke**	**the**
和	豪因	放置	这	剧团	在	他们的	最好的	力量	,	船长	桑普森	拿走	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

豪英将队伍部署到最强阵容，桑普森上尉俘虏了俘虏。

[ænd; ənd] [wɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ðə; ði] - [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	**willed**	**him**	**to**	**shevve**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**,**	**the**	**vvhich**	**he**	**could**
和	意志	他	到	-	那	他	有	承诺	,	这	-	他	可以

[nɑ:t] ,

not	**,**
不是	,

并希望他能履行他所承诺的，但他却做不到的。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] - [nɑ:t] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [sə'spektɪd] ['pleɪsɪz] , [faʊnd] [tu:] [pi:sɪz]

or	**at**	**least**	**vvould**	**not**	**:**	**but**	**they**	**searching**	**all**	**suspected**	**places**	**,**	**found**	**two**	**peeces**
或者	在	至少	-	不是	:	但	他们	搜索	全部	怀疑	地方	,	成立	二	皮斯

[ʌv; əv] ['ɔ:rdɪnəns] ,

of	**ordinance**	**,**
的	条例	,

或者至少不会：但他们搜查了所有可疑的地方，发现了两件军械。

[wʌn][ʌv; əv] , [æn; ən] ['ʌðər] [ʌv; əv] [bræs] .

one	of	yron	,	an	other	of	brasse	.
一	的	伊龙	,	一个	其他	的	黄铜	.

一个是铁质的，另一个是黄铜的。

[ɪn][ðə; ði]['æftər] ['nuːn] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] - [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ]

In	the	after	noone	the	Generall	anckered	the	rest	of	the	Fleete	before	the	Plaie
在	这	后	没有人	这	一般	-	这	休息	的	这	舰队	前	这	戏法

['kɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['self] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

comming	him	selfe	a	shore	,
即将到来	他	自	一个	支撑	,

之后，将军率领其余舰队在普莱伊登陆前集结完毕。

- ['vɜːrsəs][tuː; tə] ['bɝːn] [ðə; ði] [tɑːvn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][hæst][ə; eɪ] [bʊrd] ,

vvilling	vs	to	burne	the	Tovvne	and	make	all	hast	a	boorde	,
-	对比	到	伯恩	这	托夫内	和	制作	全部	哈斯特	一个	博尔德	,

vvilling vs 烧毁 Towne 并迅速采取一切行动，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][saɪks]

the	which	was	done	by	sixe
这	哪个	曾是	完毕	经过	六

这项由 Sixe 完成

C3

C3

C3

C3

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	clocke
的	这	时钟

时钟

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [im'bɑːk] [ə'gɛn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

the	same	day	,	and	our	selues	imbarked	againe	the	same	night	,
这	相同的	天	,	和	我们的	-	登船	再次	这	相同的	夜晚	,

当天晚上，我们再次登船。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][pʊt][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˌsaʊθ'west] .

and	so	we	put	off	to	sea	Southwest	.
和	所以	我们	放	离开	到	海	西南	.

于是我们向西南方向驶去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv][seɪnt][i'ɑːgəu] ,

But	before	our	departurre	from	the	towne	of	Saint	Iago	,
但	前	我们的	-	从	这	城镇	的	圣	伊阿古	,

但在我们离开圣伊阿戈镇之前，

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] , [mæn]

we	established	orders	for	the	better	gouernment	of	the	Armie	,	euery	man
我们	已确立的	订单	为了	这	更好的	政府	的	这	军队	,	euery	男人

['mʌstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæp'teɪn] ,

mustered	to	his	Captaine	,
集结	到	他的	船长	,

我们制定了更好的军队管理命令，每个士兵都要向自己的上尉集合。

[ænd; ənd]['oʊθiːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] - ,

and	othes	ministred	to	acknowledge	her	Maiestie	supreame	Gouernour	,
和	其他	服侍	到	承认	她	梅斯蒂	-	州长	,

其他人则侍奉她，以示对她至高无上的统治者的敬意。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [mæn][tu:; tə][doʊ][hɪz; ɪz] - - [tu:; tə] - [ðə; ði]

as	also	euery	man	to	doe	his	vttermost	endeuour	to	aduaunce	the	seruice
作为	还	euery	男人	到	雌鹿	他的	-	-	到	-	这	雪莉

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

of	the	action	,
的	这	行动	,

同时，每个人都应竭尽全力促进行动的顺利进行。

[ænd; ənd][tu:; tə] [du:] [ə'bi:diəns] ['ʌntu:][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	to	yeeld	due	obedience	vnto	the	directions	of	the	General	and	his
和	到	屈服	到期的	服从	vnto	这	方向	的	这	一般的	和	他的

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

并服从将军及其军官的指示。

[baɪ] [ðɪs] - [ˊkaunsəl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['daʊn] [ðɪs] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hænd] ,

By	this	prouident	counsell	,	and	laying	downe	this	good	foundation	before	hand	,
经过	这	-	咨询	,	和	躺下	唐恩	这	好的	基础	前	手	,

通过这一明智的建议，并事先奠定这一良好的基础，

[ɔ:l] [θɪndʒɪz] [went] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [du:] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi]

all	thinges	went	forward	in	a	due	course	,	to	the	achieuing	of	our	happie
全部	东西	去	向前	在	一个	到期的	课程	,	到	这	-	的	我们的	快乐

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

一切都按部就班地进行，最终实现了我们幸福的事业。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

In	all	the	time	of	our	being	here	,	neither	the	Gouernour	for	the	King	of
在	全部	这	时间	的	我们的	存在	这里	,	两者都不	这	州长	为了	这	国王	的

,

Spaine	,
西班牙	,

在我们待在这里的这段时间里，无论是总督还是西班牙国王，

([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔrtʃəgəl]) ['ni:ðər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:z] ['ɔθəˌraɪti] [ɪz] [greɪt] ,

(	which	is	a	Portugall	)	neither	the	Bishop	,	whose	authoritie	is	great	,
(	哪个	是	一个	葡萄牙	)	两者都不	这	主教	,	谁	权威	是	伟大的	,

（这是葡萄牙语）主教虽然权威很大，但

['ni:ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] ,

neither	any	of	the	inhabitantes	of	the	towne	,
两者都不	任何	的	这	-	的	这	城镇	,

镇上的任何居民，

[ɔ:r]['aɪlənd]['ju:ər] [keɪm] [æt; ət]['vɜ:rsəs] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]) [tu:; tə]

or	Island	euer	came	at	vs	(	which	we	expected	they	should	have	done	)	to
或者	岛	欧尔	来了	在	对比	(	哪个	我们	预期的	他们	应该	有	完毕	)	到

- ['vɜ:rsəs][tu:; tə] [loʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ,

intreate	vs	to	leaue	them	some	part	of	their	needfull	prouisions	,
-	对比	到	联盟	他们	一些	部分	的	他们的	必要的	普罗西翁	,

或者，岛屿居民来到我们这里（我们预料到他们应该这样做），恳求我们给他们留下一些必需品。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [tu:; tə] [sper] [ðə; ði] ['ruinɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['taʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

or	at	the	least	,	to	spare	the	ruining	of	their	towne	at	our	going	away
或者	在	这	至少	,	到	空闲的	这	毁坏	的	他们的	城镇	在	我们的	去	离开

.

:
.

或者至少，为了避免我们离开时他们的城镇遭到破坏。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] - [dɪs'trʌst] ([æz; əz][aɪ][doʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [ˌviː'viː'eɪ'ɛs][ðə; ði]

The	cause	of	this	their	vnreasonable	distrust	(	as	I	doe	take	it	)	vvas	the
这	原因	的	这	他们的	-	怀疑	(	作为	我	雌鹿	拿	它	)	vvas	这

[freʃ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][oʊld,'oʊldi][ˈmeɪstər]

fresh	remembrance	of	the	great	wronges	they	had	done	to	olde	Maister
新鲜的	纪念	的	这	伟大的	-	他们	有	完毕	到	古老的	大师

['wɪljəm] - [ʌv; əv] - ,

William	Havvkins	of	Plimmouth	,
威廉	-	的	-	,

他们这种毫无道理的不信任（依我看来）的原因是，他们仍然清晰地记得自己曾对普利茅斯的威廉·哈夫金斯老先生犯下的滔天罪行。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr] [ɔːr] - [jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

in	the	voyage	he	made	foure	or	fiue	yeares	before	,
在	这	航程	他	制成	四	或者	-	年	前	,

在他四五年前的那次航行中，

[wen] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][bəuθ] [b'reɪk] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrðər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

when	as	they	did	both	breake	their	promise	,	and	murthered	many	of	his	men	,
什么时候	作为	他们	做过	两个都	打破	他们的	承诺	,	和	被谋杀	许多	的	他的	男人	,

当他们两人都违背诺言，并杀害了他的许多手下时，

[wer'ʌv] [aɪ] [juː; jʊ] [haʊ] - , [ænd; ənd] ['ðɛr,fɔːr] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

whereof	I	iudge	you	haue	vnderstood	,	and	therfore	needlesse	to	be	repeated	.
其中	我	法官	你	豪厄	-	,	和	因此	-	到	是	重复	.

我相信你们已经理解了，因此无需赘述。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt][æt; ət]['vɜːrsəs] , [ˌviː'viː'iː][left] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌndɝi] ['pleɪsɪz] ,

But	since	they	came	not	at	vs	,	vve	left	written	in	sundrie	places	,
但	自从	他们	来了	不是	在	对比	,	vve	左边	书面	在	桑德里	地方	,

但由于他们没有来，我们把字迹写在了各处。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,

as	also	in	the	Spitle	house	,
作为	还	在	这	-	房子	,

就像在斯皮特尔之家一样，

(- ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sperd]) [ðə; ði] [greɪt] [ˌdiskən'tetmənt]

(	vhich	building	was	onely	appointed	to	be	spared	)	the	great	discontentment
(	-	建筑	曾是	仅	任命	到	是	幸存	)	这	伟大的	不满

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪ'freɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,

and	scorne	we	tooke	at	this	their	refraining	to	come	vnto	vs	,
和	蔑视	我们	拿走	在	这	他们的	克制	到	来	vnto	对比	,

（唯一被指定保留的建筑）我们对此感到非常不满和鄙夷，因为他们没有前来。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['meɪnɝ][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

as	also	at	the	rude	maner	of	killing	,
作为	还	在	这	粗鲁的	方式	的	杀	,

以及粗暴的杀戮方式，

[ænd; ənd] - ['kɪndiː][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] [faʊnd] ,

and	sauage	kinde	of	handling	the	dead	body	of	one	of	our	boyes	found	,
和	-	善良	的	处理	这	死的	身体	的	一	的	我们的	男孩们	成立	,

还有那种处理我们其中一个男孩尸体的方式，

[baɪ][ðem; ðəm] - [ɔːl][əˈloʊn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

by	them	stragling	all	alone	,	from	whome	they	had	taken	his	head	and
经过	他们	-	全部	独自的	,	从	整个	他们	有	已采取	他的	头	和

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他们孤零零地散落在各处，夺走了他的头颅和心脏。

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbaʊəlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈbruːtɪʃ]

and	had	stragled	the	other	bowels	about	the	place	,	in	a	most	brutish
和	有	-	这	其他	肠道	关于	这	地方	,	在	一个	最多	野蛮的

[ænd; ənd] [ˈbiːstli] [ˈmeɪnɚ] . -

and	beastly	maner	.	14
和	兽	方式	.	-

并以极其野蛮残忍的方式，将其他地方的内脏都撕碎了。[14]

[ɪn] - [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [diˈpɑːtɪŋ] [ˌviːˈviːˈiː] [kənˈsʊmd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ˈfaɪər][ɔːl][ðə; ði]

In	reuenge	vvhereof	at	our	departing	vve	consumed	vvith	fire	all	the
在	重装	-	在	我们的	离开	vve	消耗	vvith	火	全部	这

[ˈhaʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

为了报复，在我们离开时，我们用火烧毁了所有的房子。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntriː] - [ˌviːˈviːˈiː] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tɑːvn] [ʌv; əv][es] . [iˈɑːgəu] .

asvvell	in	the	countrey	vvhich	vve	savv	,	as	in	the	tovvne	of	S	.	Iago	.
-	在	这	国家	-	vve	-	,	作为	在	这	托夫内	的	S	.	伊阿古	.

aswell 在国家 vvhich vve savv，就像在 S. Iago 的 tovvne 中一样。

[frʌm; frəm] [hens] [ˈpʊtɪŋ] [aʊɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [wiː; wi] - [nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [æt; ət]

From	hence	putting	ouer	to	the	West	Indies	,	we	vvere	not	many	dayes	at
从	因此	推杆	我们的	到	这	西方	印第斯	,	我们	-	不是	许多	天	在

[siː] ,

sea	,
海	,

从这里启程前往西印度群岛，我们在海上航行的时间并不长。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [sʌtʃ] ,

but	there	beganne	amongst	our	people	such	mortalitie	,
但	那里	开始	在	我们的	人们	这样的	死亡率	,

但是，我们的人民中却开始出现这样的死亡，

[æz; əz][ɪn] - [deɪz] [ðer; ðər] - [ded] - [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] .

as	in	fevv	dayes	there	vvere	dead	aboue	tvvo	or	three	hundred	men	.
作为	在	-	天	那里	-	死的	以上	-	或者	三	百	男人	.

就像在几天内，大约有三百人死亡。

[ænd; ənd] - [sʌm; səm] [ɔːr] [eɪt] [deɪz] [ˈæftər][aʊt] [ˈkɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][es] . [iˈɑːgəu] ,

And	vntill	some	seuen	or	eight	dayes	after	out	comming	from	S	.	Iago	,
和	-	一些	塞恩	或者	八	天	后	出去	即将到来	从	S	.	伊阿古	,

从圣伊阿古出来后大约七八天，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ˈeni] [wʌn][mæn][ʌv; əv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] :

there	had	not	died	any	one	man	of	sicknesse	in	all	the	Fleete	:
那里	有	不是	死亡	任何	一	男人	的	疾病	在	全部	这	舰队	:

整个舰队中没有一人死于疾病：

[ðə; ði] - [nɑ:t][hɪz; ɪz][ɪn'fekʃ(ə)n] - [soʊ]['meni] - - , -

the	sicknesse	shevved	not	his	infection	vvherevvith	so	many	vvere	stroken	,	vntill
这	疾病	-	不是	他的	感染	-	所以	许多	-	-	,	-

[ˌviː'viː'iː] - [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] ,

vve	vvere	departed	thence	,
vve	-	已离开	因此	,

疾病并未阻止他感染那里的许多人，直到他离开那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ɪk'stri:m] ['hoʊt] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kəntɪnjuːəl]

and	then	seazed	our	people	vvith	extreme	hote	burning	and	continuall
和	然后	海洋	我们的	人们	vvith	极端	酒店	燃烧	和	持续地

['eɪgjuː] ,

ague	,
疟疾	,

然后，他们用极度高温和持续不断的疟疾麻痹了我们的人民。

- [sʌm; səm] ['veri] - [ɪ'skeɪpt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][laɪf] ,

vvhereof	some	very	fevv	escaped	vvith	life	,
-	一些	非常	-	逃脱	vvith	生活	,

其中一些非常幸运的人侥幸逃脱了。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][nɑ:t][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][aʊt] [greɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	yet	those	for	the	most	part	not	vvith	out	great	alteration	and
和	然而	那些	为了	这	最多	部分	不是	vvith	出去	伟大的	改造	和

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər] .

decay	of	their	vvittes	and	strength	for	a	long	time	after	.
衰变	的	他们的	-	和	力量	为了	一个	长的	时间	后	.

然而，大多数情况下，它们在很长一段时间内，其活力和强度并没有发生巨大的变化和衰退。

[ɪn][sʌm; səm] [ðæt] [daɪd] - ['pleɪnli] - [ðə; ði] [smɔ:l] - ,

In	some	that	died	vvere	plainly	shevved	the	small	spottes	,
在	一些	那	死亡	-	显然	-	这	小的	-	,

有些死去的动物身上明显留下了小斑点，

- [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˌviː'piːɒn] [ðoʊz] [ðæt] [bi:; bi] [ɪn'fektɪd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,

vvhich	are	often	found	vpon	those	that	be	infected	vvith	the	plague	,
-	是	经常	成立	vpon	那些	那	是	已感染	vvith	这	瘟疫	,

这些通常出现在感染瘟疫的人身上，

[ˌviː'viː'iː] - [nɑːt] - [ɪn] ['pæsɪdʒ] - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [seɪŋkt] [i'ɑ:gəu]

vve	vvere	not	aboue	eighteene	daies	in	passage	betvvene	the	sight	of	Sainct	Iago
vve	-	不是	以上	-	天	在	通道	-	这	视线	的	圣徒	伊阿古

[ə'fɔ:rsed] ,

aforesaid	,
上述	,

vve vvere not aboue eighteen dayes in passage betvvene see of Sainct Iago aforedais,

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

and	the	Island	of	Dominica	,	being	the	first	Islande	of	the	West
和	这	岛	的	多米尼加	,	存在	这	第一的	岛屿	的	这	西方

['ɪndiz] [ðæt] [ˌviː'viː'iː] [fel] - ,

Indies	that	vve	fell	vvithall	,
印第斯	那	vve	跌倒	-	,

而多米尼克岛，作为西印度群岛中第一个沦陷的岛屿，

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] - ['piːp(ə)l] , - [^əui][ɔ:l]['neɪkɪd] ,

the	same	being	inhabited	vvith	sauage	people	,	vvhich	goe	all	naked	,
这	相同的	存在	有人居住的	vvith	-	人们	,	-	去	全部	裸	,

同一个地方居住着香肠人，他们全都赤身裸体。

[ðer; ðər][skɪn] ['kʌlərd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - , ['veri]

their	skin	coloured	vvith	some	painting	of	a	reddish	tavvney	,	very
他们的	皮肤	有色	vvith	一些	绘画	的	一个	微红	-	,	非常

['pɜːrsənəbl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [strɔːŋ] [men] ,

personable	and	handsome	strong	men	,
性格随和	和	英俊的	强的	男人	,

他们的皮肤呈红棕色，有些地方还涂有红色颜料，都是非常和蔼可亲、英俊强壮的男人。

- [doʊ][æd'mɪt]['lɪt(ə)l] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] - : [fɔːr; fər][æz; əz][sʌm; səm]

vvho	doe	admit	little	conuersation	vvith	the	Spaniardes	:	for	as	some
-	雌鹿	承认	小的	-	vvith	这	-	:	为了	作为	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [maɪt] - [ðem; ðəm] ,

of	our	people	might	vnnderstand	them	,
的	我们的	人们	可能	-	他们	,

那些几乎不与西班牙人进行任何对话的人：因为正如我们一些人可能理解的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['spænjərd][ɔːr] - ['prizənəz] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðem; ðəm] ,

they	had	a	Spaniard	or	tvvaine	prisoners	vvith	them	,
他们	有	一个	西班牙人	或者	-	囚犯	vvith	他们	,

他们手里有西班牙战俘或其他战俘。

['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

neither	do	I	thinke	that	there	is	any	safetie	for	any	of	our	nation	,
两者都不	做	我	思考	那	那里	是	任何	安全带	为了	任何	的	我们的	国家	,

我也不认为我们国家有任何安全保障。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] ,

or	any	other	to	be	vvithin	the	limits	of	their	commaundement	,
或者	任何	其他	到	是	-	这	限制	的	他们的	训诫	,

或任何其他在其命令范围内的人，

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [viːsɛd]['vɜːrsəs] ['veri] ['kaɪndli][fɔːr; fər] [ðoʊz] - ['aʊərz] [ʌv; əv][taɪm] - [ˌviːˈviːˈiː]

albeit	they	vsed	vs	very	kindly	for	those	fevve	houres	of	time	vvhich	vve
尽管	他们	对比	对比	非常	亲切地	为了	那些	-	小时	的	时间	-	vve

[spent] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðem; ðəm] ,

spent	vvith	them	,
花费	vvith	他们	,

尽管他们在我与他们共度的那五个小时里对我们非常友善，

['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['foʊks] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['kɛri] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] ['ʃəuldəz] [freʃ] -

helping	our	folkes	to	fill	and	carie	on	their	bare	shoulders	fresh	vvater
帮助	我们的	各位	到	充满	和	卡莉	在	他们的	裸	肩膀	新鲜的	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

from	the	riuer	to	our	ships	boates	,
从	这	里厄尔	到	我们的	船舶	船	,

帮助我们的同胞们用他们裸露的肩膀将河里的新鲜水运到我们的船上，

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

and	fetching	from	their	houses	,	great	store	of	Tobacco	,
和	获取	从	他们的	房屋	,	伟大的	店铺	的	烟草	,

他们从家中运来大量的烟草，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv] [bred] - [ðeɪ] [fed] [ɑːn] , [kɔːld] [kɑːsɑːdoʊ] , [vɪri]

as	also	a	kinde	of	bread	vvhich	they	fed	on	,	called	Cassado	,	verie
作为	还	一个	善良	的	面包	-	他们	美联储	在	,	称为	卡萨多	,	非常

还有一种他们赖以生存的面包，叫做卡萨多面包，非常

C415

C415

C415

[waɪt] [ænd; ənd] - , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruts] [ʌv; əv] - .
white **and** **sauerie** **,** **made** **of** **the** **rootes** **of** **Cassania** **.**
白色的 和 - , 制成 的 这 根 的 - .

白色且酸涩，由决明子的根制成。

[ɪn] ['rɛkəmˌpɛns] [wer'ʌv] , [wiː] - [lɪbɝːɑːl] - [ʌv; əv] [glæs] , ['kʌlərd] [biːdz] ,
In **recompence** **whereof** **,** **wee** **bestovved** **liberall** **revvardes** **of** **glasse** **,** **coloured** **beades** **,**
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and **other** **things** **,**
和 其他 事物 ,

为此，我们慷慨地赠送了大量的玻璃制品、彩色珠子和其他物品。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [seɪŋkt] [i'ɑːgəu] , - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ðeɪ]
which **we** **had** **found** **at** **Sainct** **Iago** **,** **vvherewith** **(** **as** **it** **seemed** **)** **they**
['restɪd] [vɪri] - ['sætɪsfaɪd] ,
rested **verie** **greatlie** **satisfied** **,**
休息 非常 - 使满意 ,

我们在圣伊阿古找到了它，（看起来）他们对此非常满意。

[ænd; ənd] - [sʌm; səm] - ['kaʊntənəns] - [ðeɪ] - [ðæt] [ˌviː'viː'iː] -
and **shevving** **some** **sorrowfull** **countenance** **vvhen** **they** **perceaued** **that** **vve** **vvoulde**
和 - 一些 - 面容 - 他们 - 那 vve -
[dɪ'pɑːrt] .
depart **.**
离开 .

当他们意识到我们将要离开时，脸上露出了悲伤的表情。

[frʌm; frəm] [hens] [ˌviː'viː'iː] - [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] ['westwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [seɪŋkt]
From **hence** **vve** **vvent** **to** **another** **Island** **Westward** **of** **it** **,** **called** **Sainct**
从 因此 vve - 到 其他 岛 向西 的 它 , 称为 圣徒
['krɪstəfər] ['aɪlənd] ,
Christophers **Island** **,**
克里斯托弗 岛 ,

从这里可以前往它西边的另一个岛屿，叫做圣克里斯托弗岛。

[wer'ɪn] - [spent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
wherein **vvee** **spent** **some** **daies** **of** **Christmas** **,** **to** **refresh** **our** **sicke** **people** **,**
其中 - 花费 一些 天 的 圣诞节 , 到 刷新 我们的 病 人们 ,

圣诞节期间，我们花了一些时间照顾生病的人们，让他们恢复精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] ['ɛr] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .
and **to** **cleanse** **and** **ayre** **our** **ships** **.**
和 到 洁净 和 艾尔 我们的 船舶 .

并清洗和修理我们的船只。

[ɪn] - ['aɪlənd] - [nɑːt] ['eni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌviː'viː'iː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːf] .
In **vvhich** **island** **vvere** **not** **any** **people** **at** **all** **that** **vve** **could** **heare** **off** **.**
在 - 岛 - 不是 任何 人们 在 全部 那 vve 可以 听着 离开 .

在我们居住的岛上，我们听不到任何人的声音。

[ɪn] - [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] - [ænd; ənd] - ,
In **vvhich** **time** **by** **the** **Generall** **it** **vvas** **aduised** **and** **resolued** **,**
在 - 时间 经过 这 一般 它 vvas - 和 - ,

在此期间，经将军提出并决议，

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] , [ðə; ði] [vaɪs] - [ædmɝəl] ,
vvith **the** **consent** **of** **the** **Lieftenant** **generall** **,** **the** **Vice** **-** **Admirall** **,**
vvith 这 同意 的 这 - 一般 , 这 副 - 海军上将 ,

经海军中将、海军中将同意，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə][prоʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv]

and	all	the	rest	of	the	Captaines	to	proceed	to	the	great	Island	of
和	全部	这	休息	的	这	船长	到	继续	到	这	伟大的	岛	的

[ˌhispən'jəulə] ,

Hispaniola	,
伊斯帕尼奥拉岛	,

其余所有船长都前往伊斯帕尼奥拉岛。

[æz; əz] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] - ['aʊər; ɑ:r] - [ðen] [tu:; tə] [bi:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [best] [streŋθ]

as	vvel	for	that	we	knevve	our	selues	then	to	bee	in	our	best	strength
作为	-	为了	那	我们	-	我们的	-	然后	到	蜜蜂	在	我们的	最好的	力量

,

,
,

因此，我们知道自己应该发挥出最佳状态。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ræðər] [ə'ljuəd] [ˌðerʌn'tu:] , [baɪ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][es]

as	also	the	rather	allured	thereunto	,	by	the	glorious	fame	of	the	Citie	of	S
作为	还	这	相当	诱人	至于	,	经过	这	辉煌	名声	的	这	城市	的	S

. [dəu'mi:ŋgəu] ,

.	Domingo	,
.	多明戈	,

此外，还有许多人被圣多明各城的辉煌名声所吸引，前往那里。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['einʃənt] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] [ɪn][ɑ:l][ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri:] [θər]

being	the	ancientest	and	chiefe	inhabited	place	in	al	the	tract	of	countrey	ther
存在	这	最古老的	和	酋长	有人居住的	地方	在	al	这	通道	的	国家	那里

.

aboutes	.
关于	.

是该地区最古老、最重要的居住地。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [veɪ] - [met][ə; eɪ][smɔ:l] ,

And	so	proceeding	in	this	determination	,	by	the	vvay	vvee	met	a	small	Frigot	,
和	所以	进行中	在	这	决心	,	经过	这	vvay	-	遇见	一个	小的	弗里戈特	,

于是，在做出这个决定的过程中，vvay vvee 遇到了一只小弗里戈特犬，

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] - [ðə; ði] [vaɪs] - [ædmɜ-əl] ['tʊk] ,

bound	for	the	same	place	,	the	vvhich	the	Vice	-	Admirall	tooke	,
边界	为了	这	相同的	地方	,	这	-	这	副	-	海军上将	拿走	,

前往同一地点，也就是海军中将乘坐的那艘船。

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][men] [ðæt] - [ɪn][hɜ:r; hər] ,

and	hauing	duelie	examined	the	men	that	vvere	in	her	,
和	豪因	-	检查	这	男人	那	-	在	她	,

豪英·杜莉审视着她心中的男人们，

[ðer; ðər][ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs][wʌn] [faʊnd] [baɪ] - [ˌvi:'vi:'i:] - - , [ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi]

there	vvas	one	founde	by	vvhome	vve	vvere	aduertised	,	the	hauen	to	be
那里	vvas	一	创立	经过	-	vve	-	-	,	这	-	到	是

[ə; eɪ] [bɑ:rd] - ,

a	barred	hauen	,
一个	禁止	-	,

there vvas one founde by vvhome vve vvere aduertised, the hauen to be a barred hauen,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɔ:r][lænd] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] - ['fɔ:tifaid] ,

and	the	shore	or	land	thereof	to	be	vvell	fortified	,
和	这	支撑	或者	土地	其中	到	是	-	强化	,

并且其海岸或陆地要进行加固。

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ˌðerə'pɑːn] ['fɜːrnɪʃt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'lɪri] , -

hauing	**a**	**Castle**	**thereupon**	**furnished**	**vvith**	**greate**	**store**	**of**	**Artillerie**	**,**	**vvithout**
豪因	一个	城堡	于是	提供	vvith	很棒	店铺	的	炮兵	,	-

[ðə; ði]['deɪndʒər] - ,

the	**danger**	**vvhereof**	**,**
这	危险	-	,

城堡上配备了大量的火炮，却没有相应的危险。

[ˌviː'viː'eɪ'ɛs][noʊ] ['lændɪŋ] [pleɪs] - [ten] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

vvas	**no**	**conuenient**	**landing**	**place**	**vvithin**	**ten**	**English**	**miles**	**of**	**the**	**Citie**	**,**
vvas	不	邻近	降落	地方	-	十	英语	英里	的	这	城市	,

vvas 没有距离城市十英里以内的相邻登陆点，

[tuː; tə] - [ðə; ði] ['seɪd] ['paɪˌloʊt] ['tʊk] [ˌviː'piːɒn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['vɜːrsəs] .

to	**vvhich**	**the**	**saide**	**Pilote**	**tooke**	**vpon**	**him**	**to**	**conduct**	**vs**	**.**
到	-	这	赛义德	飞行员	拿走	vpon	他	到	执行	对比	.

上述飞行员承担了带领我们进行的任务。

[ɔːl] [θɪndʒɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ɑːn] ,

All	**thinges**	**being**	**thus**	**considered**	**on**	**,**
全部	东西	存在	因此	经过考虑的	在	,

综上所述，

[ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] - - [ɪn][ðə; ði] [juːnɪŋ] [tuː; tə] - ['ɪntuː]

the	**vvhole**	**forces**	**vvere**	**commaunded**	**in**	**the**	**euening**	**to**	**embarke**	**themselues**	**into**
这	-	力量	-	-	在	这	尤宁	到	-	他们自己	进入

['pɪnɪs] ,

Pinnaces	**,**
平底船	,

洞口迫使人们在开阔地带登上平底船，

, & ['ʌðər] [smɔːl] ['bɑːrks] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

boates	**,**	**&**	**other**	**small**	**barkes**	**appointed**	**for**	**this**	**seruice**	**.**
船	,	&	其他	小的	巴克斯	任命	为了	这	雪莉	.

船只及其他为此项服务指定的小船。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [ðʌs] imbarked16

Our	**souldiers**	**being**	**thus**	**imbarked16**
我们的	士兵	存在	因此	imbarked16

我们的士兵就这样登船了16

[ðə; ði]['dʒɛnərəli][pʊt] [hɪmsɛlf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrk] ['frænsɪs][æz; əz] [ædmɝəl] ,

the	**Generall**	**put**	**himselfe**	**into**	**the**	**barke**	**Francis**	**as**	**Admirall**	**,**
这	一般	放	他自己	进入	这	巴克	弗朗西斯	作为	海军上将	,

将军以海军上将的身份登上了弗朗西斯号帆船，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

and	**all**	**this**	**night**	**we**	**lay**	**on**	**the**	**sea**	**,**
和	全部	这	夜晚	我们	躺	在	这	海	,

整个夜晚我们都躺在海上，

['berɪŋ] [smɔːl] ['seɪl] - ['aʊər; ɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

bearing	**small**	**saile**	**vntill**	**our**	**arriuall**	**to**	**the**	**landing**	**place**	**,**
轴承	小的	赛尔	-	我们的	到达	到	这	降落	地方	,

带着小帆直到我们到达登陆地点，

[wɪtʃ] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs][ə'baʊt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['lændɪd] , ['biːɪŋ]

which	**vvas**	**about**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**so**	**we**	**landed**	**,**	**being**
哪个	vvas	关于	这	打破	的	这	天	,	和	所以	我们	登陆	,	存在

- [deɪ] ,

Newyears	**day**	**,**
-	天	,

那天天刚破晓，所以我们就降落了，那天是元旦。

[naɪn][ɔːr][ten] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðæt] - ['sɪti] [ʌv; əv][es] . [dəu'miːŋgəu] :

nine	or	ten	miles	to	the	Westwardes	of	that	braue	Citie	of	S	.	Domingo	:
九	或者	十	英里	到	这	-	的	那	-	城市	的	S	.	多明戈	:

从圣多明各城向西九到十英里:

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɔːr] [jet] [ɪz] [tuː; tə]['vɜːrsəs] , ['eni] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

for	at	that	time	nor	yet	is	knowen	to	vs	,	any	landing	place	,
为了	在	那	时间	也不	然而	是	已知	到	对比	,	任何	降落	地方	,

因为当时还不知道会在哪里着陆，也不知道会在哪里着陆。

- [ðə; ði] [siː] [sɜːrdʒ][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['pɪnɪs] [ɔːr][boʊt] .

vvher	the	sea	surge	doth	not	threaten	to	ouerset	a	Pinnace	or	boat	.
-	这	海	涌	确实	不是	威胁	到	-	一个	小艇	或者	船	.

此处海浪不会威胁到小艇或船只。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [siːn] ['vɜːrsəs][ɔːl]['lændɪd][ɪn] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Our	General	hauing	seene	vs	all	landed	in	safetie	,	returned	to	his	Fleete	,
我们的	一般的	豪因	已见	对比	全部	登陆	在	安全带	,	返回	到	他的	舰队	,

我们的将军看到所有人都安全登陆后，返回了他的舰队。

[bɪk'wiːðɪŋ] ['vɜːrsəs][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['meɪstər] - ['aʊər; ɑːr]

bequeathing	vs	to	God	,	and	the	good	conduct	of	Maister	Carliell	our
遗赠	对比	到	上帝	,	和	这	好的	执行	的	大师	-	我们的

- ['dʒɛnərəli] :

Lieuetenant	Generall	:
-	一般	:

将遗产献给上帝，以及我们中将卡利尔先生的良好品行:

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

at	which	time	,	being	about	eight	of	the	clocke	,	we	began	to	march	,
在	哪个	时间	,	存在	关于	八	的	这	时钟	,	我们	开始	到	行进	,

当时大约是八点钟，我们开始行军。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['nuːn] [taɪm] , [ɔːr] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiː; wi] [əproʊʃt] [ðə; ði] ['taʊn]

and	about	noone	time	,	or	towards	one	of	the	clocke	we	approched	the	towne
和	关于	没有人	时间	,	或者	向	一	的	这	时钟	我们	接近	这	城镇

,

,

,

大约在某个时间，或者说接近某个钟点的时候，我们到达了镇子。

[wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,

where	the	Gentlemen	and	those	of	the	better	sort	,
在哪里	这	先生们	和	那些	的	这	更好的	种类	,

绅士和上流人士聚集的地方，

['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti] - ['hɔːrsɪz][ɔːr]['ræðər] [mɔːr] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['prez(ə)nt]

being	some	hundred	and	fiftie	braue	horses	or	rather	more	,	began	to	present
存在	一些	百	和	五十	-	马匹	或者	相当	更多的	,	开始	到	展示

,

themselues	,
他们自己	,

大约一百五十匹或更多的布劳马开始自我展示，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ʃɑːt] - [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] ,

but	our	small	shot	plaied	vpon	them	,
但	我们的	小的	射击	-	vpon	他们	,

但我们的小规模射击却击中了他们，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [paiks] [ɪn][ɔːl]['pɑːrtiːz] ,

which	were	so	sustained	with	good	proportion	of	pikes	in	all	partes	,
哪个	是	所以	持续	和	好的	部分	的	长矛	在	全部	部分	,

各部分都以相当比例的梭鱼为支撑，

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːp] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər]

as	they	finding	no	part	of	our	troope	vnprepared	to	receiue	them	(	for
作为	他们	寻找	不	部分	的	我们的	部队	-	到	接收	他们	(	为了

[juː; jʊ] [mʌst; məst] - [ðeɪ] [vjuːd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]) [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [tuː; tə]

you	must	vnderstande	they	viewed	all	round	about	)	they	were	thus	driuen	to
你	必须	-	他们	已查看	全部	圆形的	关于	)	他们	是	因此	德里恩	到

['vɜːrsəs] [loʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] - [ðə; ði] - [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːvn] ,

giue	vs	leaue	to	proceed	towardes	the	tvvo	gates	of	the	tovvne	,
giue	对比	联盟	到	继续	-	这	-	大门	的	这	托夫内	,

由于他们发现我方部队没有做好接收他们的准备（因为你们必须明白，他们环顾四周），因此他们被驱逐出城，并被允许向城门方向前进。

- - [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

vvhich	vvere	the	next	to	the	seavvard	.
-	-	这	下一个	到	这	-	.

vvhich vvere 紧邻 seavvard。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mænd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [pla:ntid] [ðer; ðər] ['ɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər] [ðæt]

They	had	manned	them	both	,	and	planted	their	ordinance	for	that
他们	有	有人值守	他们	两个都	,	和	已种植	他们的	条例	为了	那

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他们已经安排人员驻守这两处地点，并为此部署了武器。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] - [ðə; ði] [geɪt] ,

and	sudden	alarum	vvithout	the	gate	,
和	突然	警报器	-	这	门	,

突然，警报从城门外传来，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [truːps] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːt] [ɪn] [ˌæmbəs'keidəu] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] - [saɪd] .

and	also	some	troopes	of	small	shot	in	Ambuscado	vpon	the	hievvay	side	.
和	还	一些	部队	的	小的	射击	在	伏击	vpon	这	-	边	.

还有一些小型火炮部队在蜂巢一侧进行伏击。

[wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] - [fɔːrs] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] - ['hʌndrəd] [men] ['ɪntuː]

We	deuided	our	vvhole	force	,	being	some	thousand	or	tvvelue	hundred	men	into
我们	-	我们的	-	力量	,	存在	一些	千	或者	-	百	男人	进入

- ['pɑːrtiːz] ,

tvvo	partes	,
-	部分	,

我们将全部兵力，大约一千到一百人，分成了两部分。

[tuː; tə] ['entərpraɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [wʌn] ['ɪnstənt] ,

to	enterprise	both	the	gates	at	one	instant	,
到	企业	两个都	这	大门	在	一	立即的	,

同时打开两个大门

[ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] ['oʊpənli] - [tuː; tə] [kæp'teɪn] - (- [led] [ðə; ði]

the	Lieftenant	Generall	hauing	openly	vovved	to	Captaine	Povvell	(	vvho	led	the
这	-	一般	豪因	公然	-	到	船长	-	(	-	引领	这

[truːp] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt]) [ðæt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [gɔdz] [gʊd] [hiː; hi] -

troope	that	entered	the	other	gate	)	that	vvith	Gods	good	fauour	he	vvould
部队	那	进入	这	其他	门	)	那	vvith	神	好的	福尔	他	-

[nɑːt] [rest] - ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

not	rest	vntill	our	meeting	in	the	market	place	.
不是	休息	-	我们的	会议	在	这	市场	地方	.

这位中将公开向波维尔上尉（率领部队进入另一道城门）发誓，凭借上帝的恩典，他不会休息，直到我们在集市上见面。

[ðer; ðər] ['ɔ:rdɪnəns] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [dis'tʃa:dʒd] [ˌvi:'pi:ɒn]['aʊər; ɑ:r] [nɪr] [ə'proʊtʃ] , & [meɪd]

Their	**ordinance**	**had**	**no**	**sooner**	**discharged**	**vpon**	**our**	**near**	**approch**	**,**	**&**	**made**
他们的	条例	有	不	很快	出院	vpon	我们的	靠近	方法	,	&	制成

[sʌm; səm][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['vɜ:rsəs] ,

some	**execution**	**amongst**	**vs**	**,**
一些	执行	在	对比	,

他们的法令刚在我们逼近的地方生效，就对我们进行了处决，

[ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['dʒɛnərəli][bɪ'gæn] - [tu:; tə] - [bəuθ]

though	**not**	**much**	**,**	**but**	**the**	**Lieftenant**	**generall**	**began**	**foorthvvith**	**to**	**aduaunce**	**both**
尽管	不是	很多	,	但	这	-	一般	开始	-	到	-	两个都

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

his	**voice**	**of**	**encouragement**	**,**
他的	嗓音	的	鼓励	,

虽然不多，但这位中将开始用他鼓励的声音来表达自己的立场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西斯·德雷克爵士的印度(A Svmmarie and Trve Discovrse of Sir) 第2/3页

[ænd; ənd] [peɪs]
and **pace**
和 步伐

和速度

D17
D17
D17

D17

[ʌv; əv] [maːtʃiŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] ['sleɪn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] ['biːɪŋ]
of **marching** **,** **the** **first** **man** **that** **vvas** **slaine** **vvith** **the** **ordinance** **being**
的 行军 , 这 第一的 男人 那 vvas 斯莱恩 vvith 这 条例 存在
[vɪri] - [ˈʌntuː] [hɪmsɛlf] ,
verie **neere** **vnto** **himselfe** **,**
非常 - vnto 他自己 ,

行军途中，第一个被杀的人与他本人非常接近，

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] ['heɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **thereupon** **hasted** **all** **that** **he** **might** **to** **keepe** **them** **from** **the**
和 于是 匆忙 全部 那 他 可能 到 保持 他们 从 这
[riˈtʃaːdʒiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] .
recharging **of** **the** **ordinance** **.**
充电 的 这 条例 .

于是他竭尽全力阻止他们重新装填该法令。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [ˌæmbəs'keidəu] ,
And **notvvithstanding** **their** **Ambuscadoes** **,**
和 - 他们的 伏击 ,

尽管他们设下埋伏，

[ˌviːˈviːˈiː] ['mɑːtʃt] [ɔːr] ['ræðər] [ræn] [soʊ] ['raʊndli] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [pel] [mel] [ˌviːˈviːˈiː] ['entərd]
vve **marched** **or** **rather** **ranne** **so** **roundly** **into** **them** **as** **pell** **mell** **vve** **entered**
vve 行军 或者 相当 兰内 所以 圆圆地 进入 他们 作为 佩尔 梅尔 vve 进入
[ðə; ði] [geɪts] ,
the **gates** **,**
这 大门 ,

我们浩浩荡荡地，或者更确切地说是横冲直撞地冲进了城门，

[ænd; ənd] [gaʊ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ker] [mæn][tuː; tə] [saʊ] [hɪmsɛlf] [baɪ] [flaɪt] ,
and **gaue** **them** **more** **care** **euery** **man** **to** **saue** **himselfe** **by** **flight** **,**
和 高 他们 更多的 关心 euery 男人 到 saue 他自己 经过 航班 ,

并让他们更加小心谨慎，每个人都要通过逃跑来保全自己。

[ðen] ['riːz(ə)n][tuː; tə][stænd]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][ðer; ðər]['broʊkən] [faɪt] , [wiː; wi] [rɪ'per]
then **reason** **to** **stand** **any** **longer** **to** **their** **broken** **fight** **,** **we** **foorthwith** **repaired**
然后 原因 到 站立 任何 更长 到 他们的 破碎的 斗争 , 我们 足跟 已修复
[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
to **the** **market** **place** **,**
到 这 市场 地方 ,

既然没有理由再继续忍受他们失败的抵抗，我们就立即赶往市场。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['truːliː] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [vɛri] ['lese 'fer] [skwer]

but	to	be	more	truely	vnderstood	a	place	of	verye	faire	spatious	square
但	到	是	更多的	确实	-	一个	地方	的	非常	公平	宽敞的	正方形

[graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

grounde	before	the	great	Church	,
格朗德	前	这	伟大的	教会	,

但要更准确地理解，这里指的是大教堂前一片非常漂亮宽敞的广场。

- ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [æz; əz][hæd; həd] ['benɪ] [ə'griːd] [kæp'teɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [truːp]

vvhether	also	came	as	had	bene	agreed	Captaine	Povvell	with	the	other	troope
-	还	来了	作为	有	好处	同意	船长	-	和	这	其他	部队

,

,

,

vvhether 也像波维尔上尉与其他部队商定的那样前来。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][sʌm; səm][pɑːrt][nekst]['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]

which	place	vvith	some	part	next	vnto	it	,	we	strengthened	with
哪个	地方	vvith	一些	部分	下一个	vnto	它	,	我们	加强	和

[ˌbæri'keidəu] ,

Barricados	,
路障	,

在它旁边的某个地方，我们用路障加固了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [pleɪs] [ə'ʃʊrd] ['aʊər; ɑːr] - ,

and	there	as	the	most	conuenient	place	assured	our	selues	,
和	那里	作为	这	最多	邻近	地方	保证	我们的	-	,

而那里作为最便利的地方，确保了我们的安全。

[ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] ['speɪʃəs] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɪri] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə]

the	Citie	being	farre	to	spacious	for	so	small	and	weary	a	troope	to
这	城市	存在	法尔	到	宽敞	为了	所以	小的	和	厌倦	一个	部队	到

- [tuː; tə] ['gɑːrd] .

vndertake	to	garde	.
-	到	护卫	.

对于这样一支人数不多、疲惫不堪的队伍来说，这座城市太过广阔，不适合驻守。

- ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] - [hæd; həd][ðə; ði]['gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Somevvhat	after	midnight	they	vvho	had	the	garde	of	the	Castle	,
-	后	午夜	他们	-	有	这	护卫	的	这	城堡	,

午夜过后，他们接管了城堡的守卫。

['hɪrɪŋ] ['vɜːrsəs] [bʌzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪd] ['kæs(ə)l] , [ə'bændənd] [ðə; ði] [seɪm] :

hearing	vs	busie	about	the	gates	of	the	saide	Castle	,	abandoned	the	same	:
听力	对比	忙碌	关于	这	大门	的	这	赛义德	城堡	,	弃	这	相同的	:

听到关于那座城堡大门的喧嚣，却发现它已被废弃：

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ,

some	being	taken	prisoners	,	and	some	flying	away	by	the	help	of	boates	,
一些	存在	已采取	囚犯	,	和	一些	飞行	离开	经过	这	帮助	的	船	,

有些人被俘虏，有些人借助船只逃走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , & [soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	other	side	of	the	hauen	,	&	so	into	the	country	.
到	这	其他	边	的	这	-	,	&	所以	进入	这	国家	.

到大坝的另一边，然后进入内陆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌviː'viː'iː] ['kwɔːrtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

The	next	day	vve	quartered	a	little	more	at	large	,
这	下一个	天	vve	四分	一个	小的	更多的	在	大的	,

第二天，我们又多出去了一点，

[bʌt; bət][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hælf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːvn] , [ænd; ənd][soʊ]['meɪkɪŋ] -

but	not	into	the	halfe	part	of	the	tovvne	,	and	so	making	substantiall
但	不是	进入	这	半	部分	的	这	托夫内	,	和	所以	制作	-

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

但并未深入到托夫尼山的一半，因此没有挖出足够多的壕沟。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ðæt] [ɛk] [pɑːrt][ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	planting	all	the	ordinance	that	ech	part	vvas	correspondent	to	other	,
和	种植	全部	这	条例	那	科技	部分	vvas	通讯员	到	其他	,

并制定所有条例，使每一部分都与其他部分相对应，

[wiː; wi][held] [ðɪs] ['taʊn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɑːnɛθ] .

we	held	this	towne	the	space	of	one	moneth	.
我们	握住	这	城镇	这	空间	的	一	莫内斯	.

我们占领这座城镇一个月。

[ɪn][ðə; ði] - [taɪm] ['hæpənd] [sʌm; səm]['æksədənts] [mɔːr] [ðen] [ɑːr; ər] - [fɔːr; fər]

In	the	vvhich	time	happened	some	accidents	more	then	are	vvell	remembred	for
在	这	-	时间	发生	一些	事故	更多的	然后	是	-	铭记	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

在那段时间里，发生了一些事故，其中一些事故至今仍被人们铭记。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

but	amongst	other	thinges	it	chanced	that	the	Generall	sent	on	his	message	to
但	在	其他	东西	它	偶然	那	这	一般	发送	在	他的	信息	到

[ðə; ði] - [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] - ,

the	Spaniardes	a	negro	boy	with	a	flagge	of	vvhite	,
这	-	一个	黑人	男生	和	一个	旗帜	的	-	,

但巧合的是，将军派给西班牙人的信中，竟然有一个手持白旗的黑人男孩。

- [truːs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] - [ɔrdənɛri] ['mænər] [tuː; tə][doʊ][ðer; ðər] ,

signifiing	truce	,	as	is	the	Spaniardes	ordinarie	manner	to	doe	there	,
-	休战	,	作为	是	这	-	普通	方式	到	雌鹿	那里	,

这象征着休战，正如西班牙人通常的做法一样。

- [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['vɜːrsəs] , - [bɔɪ] - [ˌviː'viː'eɪ'ɛs][fɜːrst][met]

vvhen	they	approch	to	speak	to	vs	,	vvhich	boy	vnhappily	vvas	first	met
-	他们	方法	到	说话	到	对比	,	-	男生	-	vvas	第一的	遇见

[wɪ'θɔːl] ,

withall	,
以及所有	,

当他们走近我们说话时，我们第一次遇到的男孩是谁呢?

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['benɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

by	some	of	those	who	had	bene	belonging	as	officers	for	the	King	in
经过	一些	的	那些	WHO	有	好处	属于	作为	警官	为了	这	国王	在

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæli] ,

the	Spanish	Galley	,
这	西班牙语	厨房	,

由一些曾在西班牙战船上担任国王军官的人撰写。

- [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðə; ði] [tɑːvn] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] ['leɪtli] ['fɔːlən]['ɪntuː] our18

vvhich	vvith	the	Tovvne	vvas	lately	fallen	into	our18
-	vvith	这	托夫内	vvas	最近	倒下	进入	our18

vvhich vvith the Tovvne vvas 最近落入了我们的18

[hændz] , - - [ɔːl]['ɔːrdər][ɔːr]['riːz(ə)n] ,
hands , vvho vvithout all order or reason ,
双手 , - - 全部 命令 或者 原因 ,

双手，毫无秩序或理由，

[ænd; ənd]['kɑːntreri][tuː; tə][ðæt] [gʊd] - - - [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər]
and contrary to that good vsage vvherevvith vvee had entertained their
和 相反 到 那 好的 - - - 有 娱乐 他们的
['mesindʒəz] ,
messengers ,
信使 ,

与此相反，vvherevvith vvee 曾热情款待过他们的使者。

- [stroʊk] [ðə; ði] ['puːr] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði]['boʊdi][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
furiouslie stroke the poore boy through the bodie vvith one of their
- 中风 这 贫穷 男生 通过 这 博迪 vvith 一 的 他们的
- - ,
horsemens staues ,
- - ,

他们用其中一个骑兵雕像狠狠地抽打着可怜的男孩的身体。

[wɪð; wɪθ] - - [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəli] ,
with vvich vvound the boy returned to the Generall ,
和 - - 这 男生 返回 到 这 一般 ,

男孩带着 vvich vvound 回到了将军那里，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪnɝ][ʌv; əv] [ðɪs] - , [daɪd]
and after he had declared the maner of this wrongfull crueltie , died
和 后 他 有 声明 这 方式 的 这 - 残忍 , 死亡
- [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
forthvvith in his presence ,
- 在 他的 在场 ,

在他揭露了这种不公正的残忍行径之后，便当着他的面去世了。

- [ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['pæʃ(ə)n] , - [ðə; ði] - ,
vvherewith the Generall beeing greatly passioned , commaunded the Prouost martiall ,
- 这 一般 是 非常 热情洋溢 , - 这 - 马提尔 ,
[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fraɪər] ,
to cause a couple of Friers ,
到 原因 一个 夫妻 的 弗里尔斯 ,

将军对此极为激动，命令军事长官让几个修士……

[ðen] ['prizənəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɛrid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] - ,
then prisoners , to be caried to the same place where the boy was stroken ,
然后 囚犯 , 到 是 携带 到 这 相同的 地方 在哪里 这 男生 曾是 - ,

然后，将囚犯押送到男孩被殴打的同一个地方。

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['gɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)ntli][tuː; tə]
accompanied with sufficient gard of our soldiers , and there presently to
伴随 和 充足的 加德 的 我们的 士兵 , 和 那里 目前 到
[biː; bi] [hæŋd] ,
be hanged ,
是 绞刑 ,

在足够士兵的护卫下，他马上将被处以绞刑。

[dɪˈspætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [əˈnʌðər] ['puːr] ['prɪz(ə)nər] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ðɪs] ['riːz(ə)n]
dispatching at the same instant another poore prisoner , vvith this reason
调度 在 这 相同的 立即的 其他 贫穷 囚犯 , vvith 这 原因
['werfɔːr] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌviː'viːˈeɪˈɛs] [dʌn] ,
wherefore this execution vvas done ,
因此 这 执行 vvas 完毕 ,

同时处决了另一名可怜的囚犯，这就是此次处决的原因。

[ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['fɜːrðər] , [ðæt] - [ðə; ði]['pɑːrtaɪ] - [hæd; həd] [ðʌs]

and	vvith	this	message	further	,	that	vntill	the	partie	vvho	-	had	thus
和	vvith	这	信息	更远	,	那	-	这	派对	-		有	因此

['mɜːrðər] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['mesɪndʒər] ,

murthered	the	Generals	messenger	,
被谋杀	这	将军们	信使	,

并附上这条消息，直到杀害将军信使的那一方为止，

- - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hændz] , [tuː; tə] - - ['pʌnɪʃmənt] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

vvere	deliuered	into	our	handes	,	to	receaue	condigne	punishment	,	there	should
-	-	进入	我们的	手	,	到	-	-	惩罚	,	那里	应该

[noʊ] [deɪ] [pæ'seɪ] ,

no	day	passe	,
不	天	过去	,

已经交付到我们手中，我们将受到严厉的惩罚，不应该有任何一天，

- [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tuː] ['prizənəz] [biː; bi] [hæŋd] ,

vvherein	there	should	not	two	prisoners	be	hanged	,
-	那里	应该	不是	二	囚犯	是	绞刑	,

其中不应绞死两名囚犯，

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'sʊmd] - - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hændz] .

vntill	they	were	all	consumed	vvich	vvere	in	our	handes	.
-	他们	是	全部	消耗	-	-	在	我们的	手	.

直到它们全部被我们手中吞噬。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['benɪ] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ,

Whereupon	the	day	following	,	he	that	had	bene	Captaine	of	the	kinges	galley	,
于是	这	天	下列的	,	他	那	有	好处	船长	的	这	国王	厨房	,

于是，第二天，那位曾担任国王战船船长的……

[brɔːt] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [taunz] ['ɛnd] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

brought	the	offendor	to	the	townes	ende	,	offring	to	deliuer	him	into	our
带来	这	罪犯	到	这	城镇	结束	,	奥弗林	到	送货	他	进入	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们将罪犯带到镇子尽头，表示愿意将他交到我们手中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn]

but	it	was	thought	a	more	honourable	reuenge	,	to	make	them	there	in
但	它	曾是	想法	一个	更多的	光荣的	重装	,	到	制作	他们	那里	在

['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

our	sight	,
我们的	视线	,

但人们认为，更体面的报复方式，就是当着我们的面让他们付出代价。

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , - [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

to	performe	the	execution	themselues	,	vvhich	vvas	done	accordingly	.
到	表演	这	执行	他们自己	,	-	vvas	完毕	因此	.

自行执行，并按规定执行。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['taʊn] ,

During	our	being	in	this	towne	,
期间	我们的	存在	在	这	城镇	,

在我们身处这座小镇的这段时间里，

[æz; əz] ['fɔːrmərli] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][es] . [i'ɑːgəu][ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

as	formerly	also	at	S	.	Iago	there	had	passed	iustice	vpon	the	life	of
作为	以前	还	在	S	.	伊阿古	那里	有	通过了	正义	vpon	这	生活	的

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːmpəni] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊdiəs] ['mætər] :

one	of	our	owne	companie	for	an	odious	matter	:
一	的	我们的	拥有	公司	为了	一个	令人厌恶的	事情	:

正如之前在圣伊亚戈一样，我们公司的一名员工也曾因一件令人憎恶的事情而被处以死刑：

[soʊ] [hɪr] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mæn] [hæŋd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrðər] [ʌv; əv]

so	here	likewise	was	there	an	Irish	man	hanged	,	for	the	murthering	of
所以	这里	同样地	曾是	那里	一个	爱尔兰	男人	绞刑	,	为了	这	谋杀	的

[hɪz; ɪz] - .

his	Corporall	.
他的	-	.

同样，这里也有一名爱尔兰人因谋杀他的下士而被绞死。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [pæst] ['meɪni] [triːtiz] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]['vɜːrsəs] ,

In	this	time	also	passed	manie	treaties	betweene	their	Commissioners	and	vs	,
在	这	时间	还	通过了	马尼	条约	之间	他们的	委员	和	对比	,

[fɔːr; fər] ['rænsəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] ,

for	ransome	of	their	Citie	,
为了	赎金	的	他们的	城市	,

在此期间，两国专员与我们之间还签订了许多条约，以换取我们城市的赎金。

[bʌt; bət][ˌviː'piːɒn] [dɪsəg'riːmənts] , [wiː; wi] [stɪl] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði]

but	vpon	disagreements	,	we	still	spent	the	early	mornings	in	firing	the
但	vpon	分歧	,	我们	仍然	花费	这	早期的	早晨	在	射击	这

['aʊtˌmoʊst] ['haʊzɪz] ;

outmost	houses	;
最外层	房屋	;

但即便存在分歧，我们还是会在清晨去烧毁最外围的房屋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [vɪri] [mæg'nɪfɪsntli] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] [haɪ] - ,

but	they	being	built	verie	magnificently	of	stone	,	vvith	high	loftes	,
但	他们	存在	建造	非常	壮丽	的	石头	,	vvith	高的	-	,

但它们是用石头建造的，非常宏伟，而且有高高的阁楼，

[gaʊ] ['vɜːrsəs][noʊ] [smɔːl] - [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðem; ðəm] .

gaue	vs	no	small	trauell	to	ruine	them	.
高	对比	不	小的	-	到	废墟	他们	.

gaue 和 trauell 之间没有小事可做，足以毁掉他们。

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt][fɔːr; fər] [tə'geðər] ,

And	albeit	for	diuers	daies	together	,
和	尽管	为了	迪厄尔斯	天	一起	,

尽管是在一起度过的日子，

D219

D219

D219

D219

[wiː; wi] [ɔː'deɪnd] [ɛtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [deɪ] [b'reɪk] , - [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn][æt; ət][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

we	ordained	eche	morning	by	day	breake	,	vntill	the	heat	began	at	nine	of	the
我们	受戒	埃切	早晨	经过	天	打破	,	-	这	热	开始	在	九	的	这

,

clocke	,
时钟	,

我们每天清晨都按计划进行，直到九点钟酷热开始。

[ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mærɪnəz] [dɪd] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] ['leɪbər] [tuː; tə] ['fɪr] [ænd; ənd] ['bɜ˞ːn] [ðə; ði]

that	two	hundred	Mariners	did	nought	else	but	labour	to	fier	and	burne	the
那	二	百	水手队	做过	零	别的	但	劳动	到	火	和	伯恩	这

[sed] ['haʊzɪz] - ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] ,

said	houses	vvithout	our	trenches	,
说	房屋	-	我们的	战壕	,

那两百名水手除了费力地放火烧毁上述房屋之外，什么也没做，完全没有利用我们的战壕。

- [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ][laɪk][prə'pɔːrʃ(ə)n] [stʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gɑːrd] :

vvhilest	the	souldiers	in	a	like	proportion	stood	foorth	for	their	gard	:
-	这	士兵	在	一个	喜欢	部分	站立	足	为了	他们的	加德	:

与此同时，士兵们也以同样的比例站出来守卫他们的阵地：

[jet] [dɪd][wiː; wi][nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [kən'suːm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv]

yet	did	we	not	or	could	not	in	this	time	consume	so	much	as	one	third	part	of
然而	做过	我们	不是	或者	可以	不是	在	这	时间	消耗	所以	很多	作为	一	第三	部分	的

[ðə; ði] ['taʊn] ,

the	towne	,
这	城镇	,

然而，在这段时间里，我们难道没有或不能消耗掉城镇三分之一的面积吗？

- ['taʊn] [ɪz] [hɪr] ['pleɪnli] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [mæp] .

vvhich	Towne	is	here	plainly	described	and	set	forth	in	this	Map	.
-	汤恩	是	这里	显然	描述	和	放	前进	在	这	地图	.

vvhich Towne 在此地图中得到了清晰的描述和展示。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [wʌt] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'eɪtʃ'eɪt]

And	so	in	the	end	,	what	wearied	with	firing	,	and	vvhat
和	所以	在	这	结尾	,	什么	疲惫	和	射击	,	和	vvhat

['heɪsnd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

hastened	by	some	other	respects	,
加快	经过	一些	其他	尊重	,

所以最终，那些因开火而疲惫不堪，以及那些因其他方面而加速发展的事情，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [twɛnti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkit] ,

we	were	contented	to	accept	of	fiue	and	twentie	thousand	Duckets	,
我们	是	满足	到	接受	的	-	和	二十	千	鸭子	,

我们欣然接受了五千两万达克特。

[ʌv; əv] - ['ʃɪlɪŋ] [saɪks] [pens] [ðə; ði] [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

of	fiue	shillings	sixe	pence	the	peece	,	for	the	ransome	of	the	rest	of	the
的	-	先令	六	便士	这	和平	,	为了	这	赎金	的	这	休息	的	这

['taʊn] .

towne	.
城镇	.

每人五先令六便士，作为镇上其余人的赎金。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][es] . [dəu'miːŋgəu] ,

Amongst	other	things	which	happened	and	were	found	at	S	.	Domingo	,
在	其他	事物	哪个	发生	和	是	成立	在	S	.	多明戈	,

在圣多明各教堂发生和发现的其他事物中，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [wʌn] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] ['mɑːrk] [ænd; ənd]['toʊkən] ,

I	may	not	omit	to	let	the	world	know	one	very	notable	marke	and	token	,
我	可能	不是	忽略	到	让	这	世界	知道	一	非常	值得注意的	市场	和	令牌	,

我或许不该忘记向世人介绍一个非常值得注意的标志和象征物，

[ʌv; əv][ðə; ði] - [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] & [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	vnsatiable	ambition	of	the	Spanish	king	&	his	nation	,
的	这	-	志向	的	这	西班牙语	国王	&	他的	国家	,

西班牙国王及其国家永无止境的野心

- [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
vvich **was** **found** **in** **the** **kings** **house** **,**
- 曾是 成立 在 这 国王 房子 ,

维奇是在国王的房子里被发现的。

- [ðə; ði] [tʃiːf] - [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntriː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə]
vvherein **the** **chiefe** **Gouernor** **of** **that** **Citie** **and** **countrey** **is** **appointed** **alwaies** **to**
- 这 酋长 - 的 那 城市 和 国家 是 任命 总是 到
[lɑːdʒ] ,
lodge **,**
小屋 ,

vv其中该城市和国家的最高统治者总是被任命为接待者，

- [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɔːr] ['ʌðər] ['roʊmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
vvhich **vvas** **this** **:** **In** **the** **comming** **to** **the** **hall** **or** **other** **romes** **of** **this** **house** **,**
- vvas 这 : 在 这 即将到来 到 这 大厅 或者 其他 罗马 的 这 房子 ,

vvhich vvas this: 在来到这所房子的大厅或其他房间时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [ə'send] [ˌviː 'piː][baɪ][ə; eɪ]['lese 'fer][lɑːrdʒ] [pɛr] [ʌv; əv] - ,
you **must** **first** **ascend** **vp** **by** **a** **faire** **large** **paire** **of** **staires** **,**
你 必须 第一的 上升 副总裁 经过 一个 公平 大的 一对 的 - ,

你必须先通过一对相当宽大的楼梯登上顶层。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - - [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪs] [tuː; tə] - [ɪn] ,
at **the** **head** **of** **vvhich** **staires** **is** **a** **handsome** **spatious** **place** **to** **vvalke** **in** **,**
在 这 头 的 - - 是 一个 英俊的 宽敞的 地方 到 - 在 ,

在楼梯尽头是一个宽敞漂亮的散步场所，

['sʌmwʌt] [laɪk]['ʌntuː][ə; eɪ] ['gæləɹɪ] , - [ˌviː'piːɒn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
somewhat **like** **vnto** **a** **gallerie** **,** **vvherein** **vpon** **one** **of** **the** **vvals** **,**
有些 喜欢 vnto 一个 画廊 , - vpon 一 的 这 - ,

有点像走进画廊，其中之一，

[raɪt] [aʊɜ] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [sed] [pleɪs] ,
right **ouer** **against** **you** **as** **you** **enter** **the** **said** **place** **,**
正确的 我们的 反对 你 作为 你 进入 这 说 地方 ,

当你进入该地点时，它就在你正上方，

[soʊ][æz; əz][jʊr; jər] [aɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so **as** **your** **eye** **can** **not** **escape** **the** **sight** **of** **it** **,**
所以 作为 你的 眼睛 能 不是 逃脱 这 视线 的 它 ,

所以你的目光无法从它身上移开。

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] - , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there **is** **described** **and** **painted** **in** **a** **very** **large** **Scutchion** **,** **the** **armes** **of** **the**
那里 是 描述 和 绘 在 一个 非常 大的 - , 这 武器 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ,
king **of** **Spaine** **,**
国王 的 西班牙 ,

盾徽上绘有西班牙国王的纹章，图案非常大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - , [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]
and **in** **the** **lower** **part** **of** **the** **said** **Scutchion** **,** **there** **is** **likewise** **described** **a**
和 在 这 降低 部分 的 这 说 - , 那里 是 同样地 描述 一个
[gloʊb] ,
globe **,**
地球 ,

并且在上述盾徽的下部，也描绘了一个地球仪，

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
containing **in** **it** **the** **whole** **circuite** **of** **the** **sea** **and** **the** **earth** **,**
包含 在 它 这 所有的 - 的 这 海 和 这 地球 ,

它包含了海洋和地球的整个环路，

- [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪndər][pɑːrt] - [ðə; ði][gloʊb] ,

vvhereupon	is	a	horse	standing	on	his	hinder	part	vvithin	the	globe	,
-	是	一个	马	常设	在	他的	阻碍	部分	-	这	地球	,

vvhereupon 是一匹马，后腿站立，within the globe，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [pɑːrt] - [ðə; ði][gloʊb] , ['lɪftɪd] [ˌviː 'piː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə]

and	the	other	fore	part	vvithout	the	globe	,	lifted	vp	as	it	vvere	to
和	这	其他	前	部分	-	这	地球	,	抬起	副总裁	作为	它	-	到

[liːp] ,

leape	,
跳跃	,

而另一部分没有地球仪，被抬起来，仿佛要跃起一般。

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ə; eɪ][skroʊl] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , - [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] -

vvith	a	scroll	painted	in	his	mouth	,	vvherein	vvas	written	these	vvordes
vvith	一个	滚动	绘	在	他的	嘴	,	-	vvas	书面	这些	-

[ɪn] ['lætn] [nɑːn] [səfɪsɪt] ['ɔrbɪs] :

in	Latin	Non	sufficit	orbis	:
在	拉丁	非	足够	奥比斯	:

他嘴里画着一个卷轴，其中用拉丁语 Non sufficit orbis 写下了这些 vvordes：

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] - [nɑːt] ,

which	is	as	much	to	say	,	as	the	world	suffiseth	not	,
哪个	是	作为	很多	到	说	,	作为	这	世界	-	不是	,

也就是说，即便拥有全世界也远远不够。

- [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

vvhereof	the	meaning	vvas	required	to	be	knowen	of	some	of	those
-	这	意义	vvas	必需的	到	是	已知	的	一些	的	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,

of	the	better	sort	,
的	这	更好的	种类	,

whereof 的含义 vvas 需要了解一些较好的人，

[ðæt] [keɪm] in20

that	came	in20
那	来了	in20

那是在20

[kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːvn] , [huː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər]

commission	to	treat	vpon	the	ransome	of	the	tovvne	,	who	would	shake	their
委员会	到	对待	vpon	这	赎金	的	这	托夫内	,	WHO	会	摇	他们的

- ,

heades	,
-	,

委员会负责对付那些摇头叹息的托夫尼人，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [əˈsaɪd][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ɪn][sʌm; səm] - [sɔːrt] , [wɪˈðaʊt] ['ænsər] ['eni]

and	turne	aside	their	countenance	in	some	smyling	sort	,	without	answering	any
和	转弯	旁边	他们的	面容	在	一些	-	种类	,	没有	回答	任何

[θɪŋ] , [æz; əz] ['greɪtli] [əˈʃeɪmd] [ˌðerˈʌv] .

thing	,	as	greatly	ashamed	thereof	.
事物	,	作为	非常	羞愧	其中	.

他们羞愧难当，一言不发，转过脸去，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][toʊld][ðem; ðəm] ,

For	by	some	of	our	companie	it	vvas	told	them	,
为了	经过	一些	的	我们的	公司	它	vvas	讲述	他们	,

因为我们公司的一些员工告诉了他们，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] - ['rezəluːtli] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði]
that **if** **the** **Queene** **of** **England** **vvould** **resolutely** **prosecute** **the** **warres** **against** **the**
那 如果 这 奎恩 的 英格兰 - 坚决地 起诉 这 战争 反对 这
[kɪndʒ] [ʌv; əv] ,
Kinge **of** **Spaine** **,**
金格 的 西班牙 ,

如果英格兰女王坚决继续对西班牙国王发动战争，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] - [riːtʃɪŋ] [veɪn]
he **should** **be** **forced** **to** **lay** **aside** **that** **proude** **and** **vnreasonable** **reaching** **vaine**
他 应该 是 强制 到 躺 旁边 那 骄傲 和 - 到达 虚荣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

他应该被迫放弃他那骄傲自大、不讲道理的虚荣心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɔːr] [ðen] - [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] - [hiː; hi]
for **he** **should** **finde** **more** **then** **inough** **to** **do** **,** **to** **keepe** **that** **vvhich** **he**
为了 他 应该 找到 更多的 然后 - 到 做 , 到 保持 那 - 他
[hæd; həd] ,
had **alreadie** **,**
有 已经 ,

因为他应该会发现有很多事情要做，才能保住他已经拥有的一切。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst] ['taʊn] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]
as **by** **the** **present** **example** **of** **their** **lost** **towne** **they** **might** **for** **a** **beginning**
作为 经过 这 展示 例子 的 他们的 丢失的 城镇 他们 可能 为了 一个 开始
- - - .
perceaue **vvell** **inough** **.**
- - - .

就像他们失落的城镇的这个例子一样，他们或许可以以此为起点，找到足够的线索。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] ,
Now **to** **the** **satisfying** **of** **some** **men** **,**
现在 到 这 令人满意 的 一些 男人 ,

现在，令某些人感到满意的是，

[huː] - ['greɪtli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['bildid] ['sɪti] [soʊ] - [ɪn'hæbɪtɪd]
who **maruel** **greatly** **that** **such** **a** **famous** **and** **goodly** **builded** **Citie** **so** **vvell** **inhabited**
WHO - 非常 那 这样的 一个 著名的 和 很好 已建成 城市 所以 - 有人居住的
[ʌv; əv] ['gælənt] ['piːp(ə)l] ,
of **gallant** **people** **,**
的 英勇 人们 ,

谁能如此惊叹于这样一座著名且建筑精美的城市，以及居住其中的英勇人民？

['veri] - [ə'pɛrəld] (- ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [faʊnd] [gʊd] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər])
very **brauely** **apparelled** **(** **vvhereof** **our** **souldiers** **found** **good** **store** **for** **their** **reliefe** **)**
非常 - 穿着 (- 我们的 士兵 成立 好的 店铺 为了 他们的 缓解)
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðen] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
should **afoord** **no** **greater** **riches** **then** **vvas** **found** **there** **,**
应该 食物 不 更大的 财富 然后 vvas 成立 那里 ,

那里的人们衣着华丽（我们的士兵在那里找到了许多救济物资），他们不应该拥有比那里更多的财富。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ,
vvherein **it** **is** **to** **be** **vnderstood** **that** **the** **Indian** **people** **,**
- 它 是 到 是 - 那 这 印度 人们 ,

其中应当理解的是，印度人民，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nætʃərəlz][ʌv; əv] [ðɪs] - ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌhispən'jəulə] ([ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ]

which	were	the	naturals	of	this	vvhole	Island	of	Hispaniola	(	the	same	being
哪个	是	这	天然	的	这	-	岛	的	伊斯帕尼奥拉岛	(	这	相同的	存在

[hænd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['ɪŋgləɪnd]) [wɜːr; wər] ['meni] [jɪrz] [sɪns] [kliːn] [kən'sʊmd] [baɪ]

neare	hand	as	great	as	England	)	were	many	yeares	since	cleane	consumed	by
附近	手	作为	伟大的	作为	英格兰	)	是	许多	年	自从	清洁	消耗	经过

[ðə; ði] [tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

the	tyrannie	of	the	Spaniards	,
这	暴政	的	这	西班牙人	,

伊斯帕尼奥拉岛（面积与英格兰相仿）上的原住民多年前就被西班牙人的暴政彻底摧毁了。

- [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [kɔːz] , [ðæt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][maɪnz] ,

vvhich	vvas	cause	,	that	for	lacke	of	people	to	vvorke	in	the	Mines	,
-	vvas	原因	,	那	为了	缺乏	的	人们	到	-	在	这	矿山	,

造成这种情况的原因是，由于缺乏人在矿井工作，

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [maɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːr; ər] - [aʊɝ] ,

the	gold	and	siluer	Mines	of	this	Island	are	vvholy	giuen	ouer	,
这	金子	和	银	矿山	的	这	岛	是	-	giuen	我们的	,

该岛的金矿和银矿都是神圣的。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] ['kɑːpər] ['mʌni] ,

and	thereby	they	are	faine	in	this	Island	to	vse	copper	money	,
和	从而	他们	是	费恩	在	这	岛	到	比斯	铜	钱	,

因此，他们在这个岛上可以随意使用铜钱。

[wer'ʌv] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [faʊnd] [vɪri] [greɪt] [kwɑːntəti] .

whereof	vvas	found	verie	great	quantitie	.
其中	vvas	成立	非常	伟大的	数量	.

其中 vvas 发现的数量非常大。

[ðə; ði] [tʃiːf] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [kənsɪstɛθ] [ʌv; əv][suː'ʒeə][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [wɪtʃ] ['groʊɛθ]

The	chiefe	trade	of	this	place	consisteth	of	Suger	and	Ginger	,	which	groweth
这	酋长	贸易	的	这	地方	组成	的	糖	和	姜	,	哪个	生长

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

in	the	Island	,
在	这	岛	,

此地的主要贸易是糖和生姜，这两种作物都生长在岛上。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['haɪdz][ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd][kaɪn] ,

and	of	hides	of	oxen	and	kine	,
和	的	隐藏	的	牛	和	牛	,

以及牛皮和母牛皮，

- [ɪn] [ðɪs] [wɑːst] ['kʌntriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər][bred][ɪn] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] ,

vvhich	in	this	wast	countrey	of	the	Island	are	bred	in	infinite	numbers	,
-	在	这	浪费	国家	的	这	岛	是	繁殖	在	无限	数字	,

在这片荒凉的岛屿上，它们的数量无穷无尽。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] [vɪri] ['fɜːrtl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [biːsts] [ɑːr; ər] [fed] [ˌviː 'piː][tuː; tə][ə; eɪ] [vɪri]

the	soile	being	verie	fertile	:	and	the	said	beasts	are	fed	vp	to	a	verie
这	土壤	存在	非常	沃	:	和	这	说	野兽	是	美联储	副总裁	到	一个	非常

[lɑːrdʒ] [groʊθ] ,

large	growth	,
大的	生长	,

土壤非常肥沃；而且这些牲畜被喂养得非常茂盛，

[ænd; ənd][soʊ] [kɪld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz] [ə'fɔːrsed] .

and	so	killed	for	nothing	so	much	,	as	for	their	hides	aforesaid	.
和	所以	被杀	为了	没有什么	所以	很多	,	作为	为了	他们的	隐藏	上述	.

因此，他们被杀害，除了上述的皮毛之外，什么也没得到。

[wiː] [faʊnd] [hɪr] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪn] , [swiːt] [ɔɪl] , - , - , [ænd; ənd]
Wee found here great store of strong wine , sweete oyle , vineger , oliues , and
威 成立 这里 伟大的 店铺 的 强的 葡萄酒 , 甜 奥伊尔 , - , - , 和
['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] ,
other such like prouisions ,
其他 这样的 喜欢 普罗西翁 ,

我们在这里发现了大量烈酒、甜油、醋、橄榄油和其他类似的食品。

[æz; əz] ['eksələnt] - [miːl] [pækt] [ˌviː 'piː][ɪn] [waɪn] [paɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] - , [ænd; ənd]
as excellent vvheate meale packed vp in wine pipes and other caske , and
作为 出色的 - 面粉 包装 副总裁 在 葡萄酒 管道 和 其他 - , 和
['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ['laɪkwaɪz] ,
other commodities likewise ,
其他 商品 同样地 ,

以及其他类似商品，例如装在酒桶和其他木桶中的优质热玉米粉。

[æz; əz] - [ænd; ənd] ['lɪnən] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ɔːl] [wɪtʃ]
as vvollen and linnen cloth , and some silkes , all which
作为 - 和 亚麻 布 , 和 一些 丝绸 , 全部 哪个

例如亚麻布和亚麻布，以及一些丝绸，所有这些都

D321
D321
D321

D321

[ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] & - ['vɜːrsəs] [fɔːr; fər] [greɪt] - .
prouisions are brought out of Spaine & serued vs for great releese .
普罗西翁 是 带来 出去 的 西班牙 & - 对比 为了 伟大的 - .

药品从西班牙运来，经过精心处理，效果显著。

[ðer; ðər] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ɔːr] ['vɛsəl] [ʌv; əv] ,
There vvas but a little plate or vessell of Siluer ,
那里 vvas 但 一个 小的 盘子 或者 船 的 银 ,

那里只有一小碟银箔，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪndʒɪz] [ʌv; əv] [θɪs] ['taʊn] ,
in comparison of the great pride in other thinges of thys towne ,
在 比较 的 这 伟大的 自豪 在 其他 东西 的 thys 城镇 ,

与这座城镇其他事物所带来的巨大自豪感相比，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðiːz] ['hoʊt] - [ðeɪ] [ˌviːˌɛs'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrθən] ['dɪʃɪz] ['faɪnli]
because in these hote countreyes they vse much of these erthen dishes finely
因为 在 这些 酒店 - 他们 比斯 很多 的 这些 厄森 菜肴 精细地
['peɪntɪd] [ɔːr] ['vaːniʃt] ,
painted or varnished ,
绘 或者 涂漆 ,

因为在这些炎热的国家，他们经常使用很多精美彩绘或上漆的陶器。

- [ðeɪ] [kɔːl] - , [ænd; ənd] [ɪz] [hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
vvich they call Parsellina , and is had out of the East India , and for
- 他们 称呼 - , 和 是 有 出去 的 这 东方 印度 , 和 为了
[ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ,
their drinking ,
他们的 喝 ,

他们称之为欧芹的植物，产自东印度，是他们饮用的饮料。

[ðeɪ] [ˌviːˌɛs'iː] ['glæsɪz] [ˌɔːltə'geðər] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt] [gʊd] [ænd; ənd]['lese 'fer][ɪn][ðə; ði]
they **vse** **glasses** **altogether** **,** **whereof** **they** **make** **excellent** **good** **and** **faire** **in** **the**
他们 比斯 眼镜 共 , 其中 他们 制作 出色的 好的 和 公平 在 这
[seɪm] [pleɪs] .
same **place** **.**
相同的 地方 .

它们一起用作玻璃杯，在同一个地方制作出精美的商品和公平的商品。

[bʌt; bət] [jet] [sʌm; səm] [pleɪt] [wiː; wi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪndʒɪz] ,
But **yet** **some** **plate** **we** **founde** **,** **and** **many** **other** **good** **thinges** **,**
但 然而 一些 盘子 我们 创立 , 和 许多 其他 好的 东西 ,

但是我们还找到了一些盘子，以及许多其他好东西。

[æz; əz] [ðeɪr] - ['gɑːrnɪtʃər] ['veri] ['gælənt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , - [hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm]
as **theyr** **hosholde** **garniture** **very** **gallant** **and** **rich** **,** **vvhich** **had** **cost** **them**
作为 他们 - 装饰摆设 非常 英勇 和 富有的 , - 有 成本 他们
['dɪr] ,
deere **,**
迪尔 ,

因为他们的家居装饰非常华丽富丽，这花费了他们很多钱。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] [ðeɪ] - [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
although **vnto** **vs** **they** **vvere** **of** **small** **importance** **.**
虽然 vnto 对比 他们 - 的 小的 重要性 .

虽然它们的重要性很小。

[frʌm; frəm][es] . [dəu'miːŋgəu][wiː; wi][pʊt] [aʊɜ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ɔːr][fɜːrm][lænd] ,
From **S** **.** **Domingo** **we** **put** **ouer** **to** **the** **maine** **or** **firme** **land** **,**
从 S . 多明戈 我们 放 我们的 到 这 缅因州 或者 坚固 土地 ,

从圣多明各出发，我们驶向大陆或坚实的陆地。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɔːl] [ə'lɔŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ˌviː'viː'iː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][læst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
and **going** **all** **alongest** **the** **coast** **,** **vve** **came** **at** **the** **last** **in** **sight** **of**
和 去 全部 沿 这 海岸 , vve 来了 在 这 最后的 在 视线 的
[ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,
Cartagena **,**
卡塔赫纳 ,

沿着海岸线一路前行，我们最终抵达了卡塔赫纳的眼前。

['stændɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [siː] [saɪd][soʊ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɑːks] [ɪn] ['pæsɪŋ]
standing **vpon** **the** **sea** **side** **so** **neare** **as** **some** **of** **our** **barks** **in** **passing**
常设 vpon 这 海 边 所以 附近 作为 一些 的 我们的 树皮 在 通过
[ə'lɔːŋst] ,
alongst **,**
沿着 ,

站在海边，离我们一些沿岸航行的船只如此之近，

[əproʊʃt] - [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ʃɑːt] , - [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid]
approched **vvithin** **the** **reach** **of** **their** **Culuerin** **shot** **,** **vvhich** **they** **had** **planted**
接近 - 这 抵达 的 他们的 - 射击 , - 他们 有 已种植
[ˌviː'piːɒn] [sɜːr'teɪn] - .
vpon **certaine** **platformes** **.**
vpon 某些 - .

他们进入了他们部署在某些平台上的Culuerin射击范围之内。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] [leɪ] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The **harbour** **mouth** **lay** **some** **three** **miles** **tovvard** **the** **Westvvard** **of** **the** **town** **,**
这 港口 嘴 躺 一些 三 英里 - 这 - 的 这 镇 ,

港口入口位于城镇西侧约三英里处。

- [wi:; wi] ['entərd] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]

vvhereinto	we	entered	about	three	or	foure	of	the	clocke	in	the	afternoone
-	我们	进入	关于	三	或者	四	的	这	时钟	在	这	下午

- ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

vvithout	any	resistance	,
-	任何	反抗	,

下午三四点钟左右，我们毫无抵抗地进入了那里。

[ʌv; əv] ['ɔ:rdɪnəns] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪm'pi:tʃmənt] [pla:ntid][ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði] [seɪm] .

of	ordinance	,	or	other	impeachment	planted	vpon	the	same	.
的	条例	, 或者		其他	弹劾	已种植	vpon	这	相同的	.

法令，或其他针对该法令的弹劾。

[ɪn][ðə; ði] [ju:nɪŋ] [ˌvi:'vi:'i:][pʊt]['aʊər; ɑ:r] - [ɑ:n][lænd] - [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [maʊθ] ,

In	the	euening	vve	put	our	selues	on	land	tovvardes	the	harbour	mouth	,
在	这	尤宁	vve	放	我们的	-	在	土地	-	这	港口	嘴	,

在 euening vve 将我们的士兵放在陆地上，前往港口入口，

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv]['meɪstər] - ['aʊər; ɑ:r] - ['dʒɛnərəli] ,

vnder	the	leading	of	Maister	Carleill	our	Lieftenant	generall	,
下	这	领导	的	大师	-	我们的	-	一般	,

在我们的中将卡莱尔先生的领导下，

- ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][dai'dʒestid]['vɜ:rsəs][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

vvho	after	he	had	digested	vs	to	march	forvvard	about	the	midnight	,
-	后	他	有	消化	对比	到	行进	-	关于	这	午夜	,

vvho 消化完 vs 后，大约在午夜时分向前进，

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['fʊt] [maɪt] [fɔ:l] ,

as	easily	as	foote	might	fall	,
作为	容易地	作为	脚	可能	落下	,

就像脚轻易落地一样，

- - [tu:; tə] [ki:p] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər]

expresselye	commaunding	to	keepe	close	by	the	sea	vvash	of	the	shore	for
-	-	到	保持	关闭	经过	这	海	-	的	这	支撑	为了

['aʊər; ɑ:r][best][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [veɪ] ,

our	best	and	surest	vvay	,
我们的	最好的	和	最可靠的	vvay	,

明确命令我们靠近海边，以便我们能够获得最好和最可靠的服务。

[wer'baɪ] [wi:; wi] - [laɪk][tu:; tə][^əui] [θru:] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['mɪs] ['ænjɛ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

whereby	we	vvere	like	to	goe	through	,	and	not	to	misse	anye	more	of
由此	我们	-	喜欢	到	去	通过	,	和	不是	到	错过	任何	更多的	的

[ðə; ði] [veɪ] ,

the	vvay	,
这	vvay	,

我们非常乐意经历这一切，并且不想错过任何精彩瞬间。

- [wʌns][ˌvi:'vi:'i:][hæd; həd][lɔ:st] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['haʊɜ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

vvhich	once	vve	had	lost	within	an	hower	after	our	first	beginning	to
-	一次	vve	有	丢失的	之内	一个	霍弗	后	我们的	第一的	开始	到

[mɑ:rtʃ] ,

march	,
行进	,

vvhich 曾经在我们第一次开始行军后不到一个小时就失去了，

[θruː] [ðə; ði] ['slendər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tʊk] [ˌviː'piːɒn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr]

through	the	slender	knowledge	of	him	that	tooke	vpon	him	to	be	our
通过	这	苗条	知识	的	他	那	拿走	vpon	他	到	是	我们的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

凭借着对他那点微不足道的了解，我们让他成为了我们的向导。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɑːn] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst] [haʊ] ['benɪ] [dʌn] [baɪ] ['restɪŋ] .

whereby	the	night	spent	on	,	which	otherwise	must	haue	bene	done	by	resting	.
由此	这	夜晚	花费	在	,	哪个	否则	必须	豪厄	好处	完毕	经过	休息	.

因此，原本必须通过休息才能度过的夜晚，现在却被浪费掉了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] - [sʌm; səm] - [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] , [ðer; ðər] ['hɔːsmən]

But	as	we	came	vvithin	some	tvvo	miles	of	the	towne	,	their	horsemen
但	作为	我们	来了	-	一些	-	英里	的	这	城镇	,	他们的	骑兵

[wɪtʃ] - [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ,

which	vvere	some	hundred	,
哪个	-	一些	百	,

但当我们离镇子大约两英里时，他们的骑兵，大约一百人，

[met] ['vɜːrsəs] , -

met	vs	,	22
遇见	对比	,	-

遇见 vs,22

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] ,

and	taking	the	alarum	,
和	采取	这	警报器	,

并听从警报，

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] - [ə'gen] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [ðæt]

retired	to	their	townevvard	again	vpon	the	first	volley	of	our	shot	that
退休	到	他们的	-	再次	vpon	这	第一的	截击	的	我们的	射击	那

[ˌviː'viː'eɪɛs] [ðem; ðəm] :

vvas	giuen	them	:
vvas	giuen	他们	:

在我们第一次击球后，他们又退回了他们的镇街：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌviː'viː'iː] [ɪnkaʊntɚd] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] ['bjʃi] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	the	place	where	vve	encountred	being	vvoody	and	bushie	euen	to	the
为了	这	地方	在哪里	vve	遭遇	存在	-	和	布希	euen	到	这

['wɔːtər] [saɪd] ,

water	side	,
水	边	,

在我们遇到水边灌木丛的地方，

[wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] .

was	vnmeet	for	their	seruice	.
曾是	-	为了	他们的	雪莉	.

是 vnmeet 为他们提供的服务。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌviː'viː'iː] [maɪt] [hɪr] [sʌm; səm] [piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'lɪri] [dis'tʃaːdʒd] ,

At	this	instant	vve	might	heare	some	peeces	of	artillerie	discharged	,
在	这	立即的	vve	可能	听着	一些	皮斯	的	炮兵	出院	,

此时此刻，我们可能会听到一些大炮开火的声音，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːt] - [ðə; ði] ['hɑːrbər] , - [gaʊ] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] - ,

with	diuers	small	shot	tovvardes	the	harbour	,	vvhich	gaue	vs	to	vnderstand	,
和	迪厄尔斯	小的	射击	-	这	港口	,	-	高	对比	到	-	,

用 diuers 小镜头拍摄港口，vvhich gaue vs 理解，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][set] [ˈdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [juːnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɛnərəli] ,

according	to	the	order	set	downe	in	the	euening	before	by	our	Generall	,
根据	到	这	命令	放	唐恩	在	这	尤宁	前	经过	我们的	一般	,

根据我方将军先前在会议中制定的命令，

[ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ædmɜːəl] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [kæpˈteɪn] [ˈvɛnɜˑ] , [kæpˈteɪn] [waɪt] , [ænd; ənd]

that	the	Vice	-	Admirall	accompanied	with	Captaine	Venner	,	Captaine	White	,	and
那	这	副	-	海军上将	伴随	和	船长	维纳	,	船长	白色的	,	和

[kæpˈteɪn] [krɔːs] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ˈʌðər] [siː] ,

Captaine	Crosse	,	vvith	other	sea	captaines	,
船长	克罗斯	,	vvith	其他	海	船长	,

海军中将与文纳上校、怀特上校、克罗斯上校以及其他几位船长一同前往。

[ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [əˈtempt] [ˈʌntuː]

and	vvith	diuers	Pinnaces	and	boates	should	giue	some	attempt	vnto
和	vvith	迪厄尔斯	平底船	和	船	应该	giue	一些	试图	vnto

[ðə; ði][ˈlaɪtəl][fɔːrt] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] - ,

the	litle	fort	standing	on	the	entrie	of	the	inner	hauen	,
这	小	堡	常设	在	这	入口	的	这	内	-	,

各种小艇和船只应该尝试攻占内城入口处的小堡垒。

- - [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːvn] , [ðoʊ] [tuː; tə] [smɔːl] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

neere	adioining	to	the	tovvne	,	though	to	small	purpose	,	for	that	the	place
-	-	到	这	托夫内	,	尽管	到	小的	目的	,	为了	那	这	地方

[ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [strɔːŋ] ,

vvas	stronge	,
vvas	强壮	,

虽然目的不大，但靠近城镇，因为那里很坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [vɪri] - [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [tʃeɪnd] [aʊɜˑ] :

and	the	entrye	verie	narrovve	vvas	chained	ouer	:
和	这	-	非常	-	vvas	连锁	我们的	:

and the entrye verie narrovve vvas chained ouer:

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [əˈtempt] ,

so	as	there	coulde	be	nothing	gotten	by	the	attempt	,
所以	作为	那里	可能	是	没有什么	获得	经过	这	试图	,

所以这次尝试不可能获得任何成果。

[mɔːr] [ðen] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][əˈlerəm; əˈlɑːrəm][ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

more	then	the	giuing	of	them	an	Alarum	on	that	other	side	of	the
更多的	然后	这	-	的	他们	一个	警报器	在	那	其他	边	的	这

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌviːˈviːˈiː] - - .

hauen	being	a	mile	and	a	halfe	from	the	place	where	vve	novve	vvere	.
-	存在	一个	英里	和	一个	半	从	这	地方	在哪里	vve	-	-	.

比在距离我们生活的地方一英里半的港口另一边给他们发出警报更重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈtempt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ædmɜːəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - -

In	which	attempt	the	Vice	-	Admirall	had	the	rudder	of	his	Skiffe	stroken
在	哪个	试图	这	副	-	海军上将	有	这	舵	的	他的	-	-

[θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkər] [ʃɑːt] ,

through	with	a	Saker	shot	,
通过	和	一个	萨克	射击	,

在这次尝试中，海军中将的平底船舵被一枚萨克炮弹击穿。

[ænd; ənd]['laɪtəl][ɔːr][noʊ] - [els] [wer] .

and	litle	or	no	harme	receaued	else	where	.
和	小	或者	不	伤害	-	别的	在哪里	.

其他地方几乎没有或根本没有造成损害。

[ðə; ði] [truːps] ['biːɪŋ] - [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'hɪðər] [ðə; ði] [tɑːvn] [ɔːr] ['lɛsiː] ,

The	troopes	being	novve	in	their	march	,	half	a	myle	behither	the	tovvne	or	lesse	,
这	部队	存在	-	在	他们的	行进	,	一半	一个	迈尔	背后	这	托夫内	或者	较少	,

部队行军速度很快，落后镇子半英里或更少。

[ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [fɪfti] ['peɪsɪz]

the	ground	we	were	on	grew	to	be	straight	,	and	not	aboue	fiftie	paces
这	地面	我们	是	在	生长	到	是	直的	,	和	不是	以上	五十	步幅

[aʊɜ-] ,

ouer	,
我们的	,

我们脚下的地面变得笔直，而且向前走了不到五十步，

[ðə; ði] [meɪn] [siː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hauing	the	maine	sea	on	the	side	of	it	,
豪因	这	缅因州	海	在	这	边	的	它	,

一侧濒临缅因海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['wɔːtər][ɔːr] ['ɪnər] [siː] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]) [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	harbour	water	or	inner	sea	(	as	you	may	tearme	it	)	on	the	other
和	这	港口	水	或者	内	海	(	作为	你	可能	撕裂我	它	)	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

另一边则是港口水域或内海（你也可以这么称呼它），

- [ɪn] [ðɪs] [plɑːt][ɪz] [ʃoʊ] .

vvhich	in	this	plot	is	plainely	shewed	.
-	在	这	阴谋	是	显然	展示	.

这一点在本案中已明确显示。

[ðɪs] [streɪt] [wʌz; wəz]['fɔːtifaid] [kliːn] [aʊɜ-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪ'ðaʊt]

This	straight	was	fortified	cleane	ouer	with	a	stone	vvall	and	a	ditch	without
这	直的	曾是	强化	清洁	我们的	和	一个	石头	-	和	一个	沟	没有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这条直道被彻底加固，上面筑有石墙和一条没有石墙的壕沟。

[ðə; ði] ['seɪd] [wɔːl] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [bɪlt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] ['flæŋkɪŋ] [ɪn] [pɑːrt] , [æz; əz]

the	saide	wall	being	as	orderly	built	vvith	flanking	in	euery	part	,	as
这	赛义德	墙	存在	作为	秩序	建造	vvith	侧翼	在	euery	部分	,	作为

[kæn; kən][biː; bi][set] - .

can	be	set	dovvne	.
能	是	放	-	.

所述墙体建造得井然有序，每一部分都向两侧延伸，可以做到如此完美。

[ðer; ðər][ˌviː'viː'eɪˈɛs] ['oʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪt] - ,

There	vvas	onely	so	much	of	this	straight	vnvvalled	,
那里	vvas	仅	所以	很多	的	这	直的	-	,

这样的直截了当的只有这么多，

[æz; əz] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

as	might	serue	for	the	issuing	of	the	horsemen	,
作为	可能	塞雷	为了	这	发行	的	这	骑兵	,

或许可以用于派遣骑兵，

[ɔːr][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['niːd] :

or	the	passing	of	carriage	in	time	of	neede	:
或者	这	通过	的	运输	在	时间	的	需要	:

或在需要时运送货物：

[bʌt; bət] [ðɪs] - [pɑːrt][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][nɑːt] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌbærə'keidəu][ʌv; əv] - [bʌts]
but **this** **vnvvalled** **part** **vvas** **not** **vvithout** **a** **very** **good** **Barricado** **of** **vvine** **buts**
但 这 - 部分 vvas 不是 - 一个 非常 好的 路障 的 - 但是
[ɔːr][paɪps] ,
or **pipes** **,**
或者 管道 ,

但是，如果没有用藤蔓或管道搭建的坚固路障，这个被围困的部分就无法存在。

[fɪld] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ɜːrθ] , [ful][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [stænd][ɑːn][end][wʌn][baɪ]
filled **vvith** **earth** **,** **ful** **and** **thick** **as** **they** **might** **stand** **on** **end** **one** **by**
已填 vvith 地球 , 满 和 厚的 作为 他们 可能 站立 在 结尾 一 经过
[əˈnʌðər] ,
another **,**
其他 ,

里面充满了泥土，又厚又密，仿佛它们可以一个接一个地竖起来似的。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]
some **part** **of**
一些 部分 的

部分

D423
D423
D423

D423

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] - [ðə; ði] [meɪn] [siː] .
of **them** **standing** **euen** **vvithin** **the** **maine** **sea** **.**
的 他们 常设 euen - 这 缅因州 海 .

它们矗立在缅因海中。

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv][saɪks] [greɪt] [piːsɪz] , [demi] - - ,
This **place** **of** **strength** **vvas** **furnished** **of** **sixe** **great** **peeces** **,** **demi** **-** **Culuerins** **,**
这 地方 的 力量 vvas 提供 的 六 伟大的 皮斯 , 半 - - ,
[ænd; ənd] ['seɪkər] ,
and **Sakers** **,**
和 清酒 ,

这个力量之地配备了六件巨大的部件、半库林和萨克尔，

- [ʃɑːt] - [ɪn] [frʌnt] [ˌviːˈpiːɒn]['vɜːrsəs][æz; əz][ˌviːˈviːˈiː] [əproʊʃt] .
vvhich **shot** **directlie** **in** **front** **vpon** **vs** **as** **vve** **approched** **.**
- 射击 - 在 正面 vpon 对比 作为 vve 接近 .

vvhich 直接射向 vpon vs 前方，当我们接近时。

- - [ðɪs] - [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
Novve **vvithout** **this** **vval** **vpon** **the** **inner** **side** **of** **the** **streight** **,** **they** **had** **brought**
- - 这 - vpon 这 内 边 的 这 直的 , 他们 有 带来
- -
likevvise **tvvo**
- -

没有这个阀门，在直道的内侧，他们就把同样的东西带来了

[greɪt] ['gæli] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðer; ðər] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
great **Gallies** **vvith** **their** **provvesse** **to** **the** **shore** **,**
伟大的 帆船 vvith 他们的 - 到 这 支撑 ,

巨大的帆船带着它们的航道驶向海岸，

[plaːntid][ɪn][ðem; ðəm] - [piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] - [dɪd] ['biːt] [ɔːl] [krɔːs] [ðə; ði]

hauing	**planted**	**in**	**them**	**eleuen**	**peeces**	**of**	**ordinance**	**vvhich**	**did**	**beate**	**all**	**crosse**	**the**
豪因	已种植	在	他们	-	皮斯	的	条例	-	做过	击败	全部	十字架	这

[streɪt] ,

straight	**,**
直的	,

hauing 在其中种植了 eleuen pieces of ordinance vvhich did beta all crosse the straight,

[ænd; ənd] ['flæŋkt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪŋ] [ɑːn] .

and	**flanked**	**our**	**comming**	**on**	**.**
和	侧翼	我们的	即将到来	在	.

并包抄了我们的到来。

[ɪn] [ðiːz] - ['gæli] - [plaːntid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [smɔːl] [ʃɑːt] ,

In	**these**	**tvvo**	**Gallies**	**vvere**	**planted**	**three**	**or**	**foure**	**hundred**	**small**	**shot**	**,**
在	这些	-	帆船	-	已种植	三	或者	四	百	小的	射击	,

在这些电视直播的加利人中，种植了三四百棵小炮弹，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrd] ['oʊnli] [ʌv; əv] [θɪs] [pleɪs] , [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

and	**on**	**the**	**land**	**in**	**the**	**garde**	**onely**	**of**	**thys**	**place**	**,**	**three**	**hundred**	**shot**	**and**
和	在	这	土地	在	这	护卫	仅	的	thys	地方	,	三	百	射击	和

[paiks] .

pikes	**.**
长矛	.

在这地方的围墙内，有三百名火枪手和长矛兵。

[ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [fʊl] - [tuː; tə] ['vɜːrsəs] , [sperd] [nɑːt][ðer; ðər] [ʃɑːt] [bəuθ] [greɪt]

They	**in**	**this**	**their**	**full**	**readinesse**	**to**	**receiue**	**vs**	**,**	**spared**	**not**	**their**	**shot**	**both**	**great**
他们	在	这	他们的	满的	-	到	接收	对比	,	幸存	不是	他们的	射击	两个都	伟大的

[ænd; ənd] [smɔːl] .

and	**small**	**.**
和	小的	.

他们做好了充分的准备迎接挑战，毫不犹豫地发动了大大小小的攻击。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] - ['dʒɛnərəli] ,

But	**our**	**Lieftenant**	**generall**	**,**
但	我们的	-	一般	,

但是我们的中将，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrk] ([ðə; ði] [deɪ] [laɪt] [æz; əz] [jet] [nɑːt]['broʊkən] [aʊt])

taking	**the**	**aduantage**	**of**	**the**	**darke**	**(**	**the**	**day**	**light**	**as**	**yet**	**not**	**broken**	**out**	**)**
采取	这	优势	的	这	黑暗	(	这	天	光	作为	然而	不是	破碎的	出去	)

[əproʊʃt] [baɪ][ðə; ði] - [graʊnd] ,

approched	**by**	**the**	**lovvest**	**ground**	**,**
接近	经过	这	-	地面	,

趁着夜色（天还没亮）靠近大地，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksprɛs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [hɪmsɛlf] [hæd] - , [ðə; ði]

according	**to**	**the**	**expresse**	**direction**	**vvhich**	**himselfe**	**hadde**	**formerlie**	**giuen**	**,**	**the**
根据	到	这	快递	方向	-	他自己	哈德	-	giuen	,	这

[seɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

same	**being**	**the**	**sea**	**vvash**	**shore**	**,**
相同的	存在	这	海	-	支撑	,

根据他本人先前给出的明确指示，即大海和海岸，

- [ðə; ði] - [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] - ['fɔːlən] , [soʊ][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɑːt]

vvhere	**the**	**vvater**	**vvas**	**somevvhat**	**fallen**	**,**	**so**	**as**	**most**	**of**	**all**	**their**	**shot**
-	这	-	vvas	-	倒下	,	所以	作为	最多	的	全部	他们的	射击

[ˌviː'viː'eɪ'ɛs][ɪn] [veɪn] .

vvas	**in**	**vaine**	**.**
vvas	在	虚荣	.

where the vvater vvas somevvhat fallen, so as most of their shot vvas in vaine.

['aʊər; ɑːr] - ['dʒɛnərəli] - ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] - [ˌviːˈviːˈiː]

Our	Lieftenant	generall	commaunded	our	shot	to	forbeare	shooting	vntill	vve
我们的	-	一般	-	我们的	射击	到	忍耐	射击	-	vve

- [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] ,

vvere	come	to	the	vvall	side	,
-	来	到	这	-	边	,

我们的中将命令我们停止射击，直到我们到达谷底为止。

[ænd; ənd][soʊ][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [paiks] - [təˈgeðər] [ˌviːˈviːˈiː] [əproʊʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	so	vvith	pikes	roundlie	together	vve	approched	the	place	,
和	所以	vvith	长矛	-	一起	vve	接近	这	地方	,

于是，我们围着长矛，朝那个地方走去。

- [ˌviːˈviːˈiː] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˌbæriˈkeidəu] [ʌv; əv][paɪps][ɔːr] [bʌts] ,

vvhere	vve	soone	found	out	the	Barricadoes	of	pipes	or	buts	,
-	vve	很快	成立	出去	这	路障	的	管道	或者	但是	,

我们很快就发现了管道或障碍物的屏障，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˈsɔːlt] , - - [ˌaɪ ˈtiː][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs]

to	be	the	meetest	place	for	our	assault	,	vvhich	notvvithstaning	it	vvas
到	是	这	见面	地方	为了	我们的	突击	,	-	-	它	vvas

- ['temptɪd] [baɪ]['vɜːrsəs] :

vvell	tempted	by	vs	:
-	受诱惑	经过	对比	:

成为我们发起进攻的最佳地点，尽管它受到了我们的强烈诱惑：

- - [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pel] [mel] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd]

dovvne	vvent	the	buts	of	earth	,	and	pell	mell	came	our	svvordes	and
-	-	这	但是	的	地球	,	和	佩尔	梅尔	来了	我们的	-	和

[paiks] [təˈgeðər] ,

pikes	together	,
长矛	一起	,

dovvne vvent the buts of earth, pell mell came our svvordes and pikes together,

['æftər] [aʊt] [ʃɑːt] [hæd; həd][fɜːrst] [ðer; ðər] ['vɑːli] , [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [noʊz] .

after	out	shot	had	first	giuen	their	volley	,	euen	at	the	enemies	nose	.
后	出去	射击	有	第一的	giuen	他们的	截击	,	euen	在	这	敌人	鼻子	.

在我们开火之后，他们率先向敌人的鼻子发射了一轮齐射。

['aʊər; ɑːr] [paiks] - - [lɔːŋgər] [ðen] [ðerz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['betər] [ɑːrmd] ,

Our	pikes	vvere	somevvhat	longer	then	theirs	,	and	our	bodies	better	armed	,
我们的	长矛	-	-	更长	然后	他们的	,	和	我们的	身体	更好的	武装	,

我们的长矛比他们的长一些，而且我们的武装也更精良。

[fɔːr; fər] ['veri] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ɑːrmd] ,

for	very	fevve	of	them	vvere	armed	,
为了	非常	-	的	他们	-	武装	,

因为他们当中很多人都武装起来了，

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] - [aʊt] - [ænd; ənd] [paiks] - [tuː; tə][hɑːrd][fɔːr; fər]

vvith	vvhich	aduantage	out	svvordes	and	pikes	grevv	to	hard	for
vvith	-	优势	出去	-	和	长矛	-	到	难的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

with vvhich aduantage out svvordes and pike grevv 对他们来说太难了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [pleɪs] .

and	they	driuen	to	giue	place	.
和	他们	德里恩	到	giue	地方	.

然后他们就到了地方。

[ɪn] [ðɪs] ['fjʊriəs] ['ɛntri] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['dʒɛnərəli] [slu:] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][hɪz; ɪz] - [hændz] ,

In	this	furious	entrie	,	the	Lieutenant	generall	slue	vvith	his	ovvne	hands	,
在	这	狂怒	入口	,	这	中尉	一般	滑坡	vvith	他的	-	双手	,

在这场激烈的冲锋中，中将用他自己的双手杀死了敌人。

[ðə; ði] [tʃi:f] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , - [fɔ:t] [vɪri] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	chiefe	Ensigne	bearer	of	the	Spaniards	,	vvho	fought	verie	manfullie	to	his
这	酋长	-	持有人	的	这	西班牙人	,	-	战斗	非常	-	到	他的

- [end] . -

liues	end	.	24
-	结尾	.	-

西班牙人的首席旗手，战斗至生命的最后一刻，英勇无比。24

[wi:; wi] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][noʊ]

We	followed	into	the	towne	vvith	them	,	and	giuing	them	no
我们	-	进入	这	城镇	vvith	他们	,	和	-	他们	不

['lɛʒɚ] [tu:; tə] [breθ] ,

leasure	to	breath	,
休闲	到	气息	,

我们跟着他们进了城，不给他们喘息的机会。

[ˌviːˈviːˈiː] - [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [meɪd] [hed] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl]

vve	vvanne	the	Market	place	,	albeit	they	made	head	,	and	fought	a	while
vve	-	这	市场	地方	,	尽管	他们	制成	头	,	和	战斗	一个	尽管

[bɪ'fɔ:r] [ˌviːˈviːˈiː][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

before	vve	got	it	,
前	vve	得到	它	,

我们去了市场，虽然他们争吵了一阵，但最终还是拿到了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌviːˈviːˈiː] ['biːɪŋ] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	so	vve	being	once	seazed	and	assured	of	that	,
和	所以	vve	存在	一次	海洋	和	保证	的	那	,

因此，一旦确信这一点，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['sʌfər] ['vɜ:rsəs][tu:; tə] [lɑ:dʒ] - [ðer; ðər] ['taʊn] ,

they	were	content	to	suffer	vs	to	lodge	vvithin	their	towne	,
他们	是	内容	到	遭受	对比	到	小屋	-	他们的	城镇	,

他们宁愿忍受苦难，也不愿留在自己的城镇里。

[ænd; ənd] [tu:; tə][^əui][tu:; tə][ðer; ðər] - ,

and	themselues	to	goe	to	their	vviues	,
和	他们自己	到	去	到	他们的	-	,

他们自己去观看比赛，

- [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɛrid] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɪŋ]

vvhome	they	had	caried	into	other	places	of	the	countrey	before	our	comming
-	他们	有	携带	进入	其他	地方	的	这	国家	前	我们的	即将到来

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

在我们到达那里之前，他们已经去过该国的其他地方了。

[æt; ət] [stri:ts] [end] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [vɪri] [faɪn] [ˌbæri'keidəu] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:rks] ,

At	euerie	streetes	end	they	had	raised	verie	fine	Barricadoes	of	earth	workes	,
在	尤里	街道	结尾	他们	有	提高	非常	美好的	路障	的	地球	工人	,

在每条街道的尽头，他们都筑起了非常坚固的土方路障。

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] ['trentʃɪz] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [meɪd] [æz; əz]['juːər][ˌviːˈviːˈiː] - ['eni]

vvith	trenches	without	them	,	as	well	made	as	euer	vve	savve	any
vvith	战壕	没有	他们	,	作为	出色地	制成	作为	欧尔	vve	-	任何

- [dʌn] :

vvorke	done	:
-	完毕	:

没有战壕，也像 euer vve savve 任何工作一样出色：

[æt; ət][ðə; ði] [ɛntɚɪŋ] [werˈʌv] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][sʌm; səm]['laɪtəl] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [suːn] - ,

at	the	entring	whereof	vvas	some	litle	resistance	,	but	soone	ouercome	,
在	这	进入	其中	vvas	一些	小	反抗	,	但	很快	-	,

入口处略有阻力，但很快就克服了。

[ˌaɪ 'tiː][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] ['sleɪn] [ɔːr][hɜːrt] .

it	vvas	vvith	fewe	slaine	or	hurt	.
它	vvas	vvith	少数	斯莱恩	或者	伤害	.

它很少造成人员伤亡或伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['indiəns] , - [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]

They	had	ioyned	vvith	them	many	Indians	,	vvhome	they	had	placed	in
他们	有	碘化物	vvith	他们	许多	印度人	,	-	他们	有	放置	在

['kɔːrnərz][ʌv; əv] ,

corners	of	aduantage	,
角落	的	优势	,

他们与他们一起雇佣了许多印第安人，并将他们安置在房屋的角落里。

[ɔːl] - [men] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðer; ðər] - [moʊst] ['vɪləˌnəsli] [ɛmˈpɔɪzənd] ,

all	bovve	men	,	vvith	their	Arrovves	most	villanously	empoisoned	,
全部	-	男人	,	vvith	他们的	-	最多	邪恶地	中毒	,

所有以上的人，他们的Arrowves都被极其邪恶地毒害了，

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [bˈreɪk] [ðə; ði] , [ðə; ði]['pɑːrtaɪ][soʊ] [tʌtʃt] [daɪd] -

so	as	if	they	did	but	breake	the	skinne	,	the	partie	so	touched	died	vvithout
所以	作为	如果	他们	做过	但	打破	这	皮肤	,	这	派对	所以	感动	死亡	-

[greɪt] - :

great	marueill	:
伟大的	-	:

仿佛他们只是弄破了皮，被触碰的那一部分就死了，没有发出巨大的声响：

[sʌm; səm] [ðeɪ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

some	they	slevve	of	our	people	with	their	arrowes	,
一些	他们	-	的	我们的	人们	和	他们的	箭头	,

他们用箭射杀了我们的一些人，

[sʌm; səm] [ðeɪ] - - [tuː; tə] [deθ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [sɜːrˈteɪn] - [ʌv; əv] [smɔːl]

some	they	likevvise	mischieued	to	death	vvith	certaine	prickes	of	small
一些	他们	-	-	到	死亡	vvith	某些	-	的	小的

[stɪks] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ,

stickes	sharply	pointed	,
棍子	尖锐地	尖	,

有些动物喜欢被尖锐的小棍子扎死，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [lɔːŋ] , [ðə; ði][wʌn][end] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	a	foot	and	a	halfe	long	,	the	one	end	put	into	the	ground	,
的	一个	脚	和	一个	半	长的	,	这	一	结尾	放	进入	这	地面	,

长约一英尺半，一端插入土中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɛmˈpɔɪzənd] , ['stɪkɪŋ] [fæst][ˌviː 'piː] , [raɪt] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪ] ,

the	other	empoisoned	,	sticking	fast	vp	,	right	against	our	comming	in	the	vvay	,
这	其他	中毒	,	粘性	快速地	副总裁	,	正确的	反对	我们的	即将到来	在	这	vvay	,

另一个中毒的，紧紧粘着，就在我们进入way的路上，

[æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] - [ðə; ði] ['taʊn] ,

as	we	should	approch	from	our	landing	tovvardes	the	towne	,
作为	我们	应该	方法	从	我们的	降落	-	这	城镇	,

我们应该从登陆点接近城镇，

- [ðeɪ] [hæd; həd][pla:ntid][ə; eɪ] - ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ɔrdənɛri] [weɪ] ,

vvhereof	they	had	planted	a	vvonderfull	number	in	the	ordinarie	way	,
-	他们	有	已种植	一个	-	数字	在	这	普通	方式	,

其中他们以普通的方式种植了大量的种子，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [mɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	our	keeping	the	sea	vvash	shore	,	missed	the	greatest	part	of	them
但	我们的	保持	这	海	-	支撑	,	错过	这	最	部分	的	他们

[vɪri] - .

verie	happilie	.
非常	-	.

但我们留在海边，错过了他们最快乐的时刻。

[tu:; tə] - ['meni] [pər'tɪkjələr] ['mætərz] ,

To	ouerpasse	many	particular	matters	,
到	-	许多	特别的	事情	,

为了超越许多具体事项，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [kæp'teɪn] ['sæmpsən][æt; ət] - - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɛntɝɪŋ] ,

as	the	hurting	of	Captaine	Sampson	at	svvord	blovves	in	the	first	entring	,
作为	这	受伤	的	船长	桑普森	在	-	-	在	这	第一的	进入	,

就像桑普森船长在第一次进入时在 svvord blovves 受伤一样，

['ʌntu:][vi:v:hɑ:m][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paiks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ]

vnto	vvhom	was	committed	the	charge	of	the	pikes	of	the	Vantgard	by
vnto	vvhom	曾是	坚定的	这	收费	的	这	长矛	的	这	-	经过

[hɪz; ɪz][lɑ:t][ænd; ənd] [tɜ:rn] ,

his	lot	and	turne	,
他的	很多	和	转弯	,

vnto vvhom 因他的命运和轮次而被委以重任，负责指挥先锋队的长矛。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑ:nsoʊ] - [ðə; ði] [tʃi:f] - [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]

as	also	of	the	taking	of	Alonso	Brauo	the	chiefe	commaunder	of	that	place
作为	还	的	这	采取	的	阿隆索	-	这	酋长	-	的	那	地方

[baɪ] [kæp'teɪn] ['gɔrɪŋ] ,

by	Captaine	Goring	,
经过	船长	戈林	,

还有戈林上尉俘虏了该地最高指挥官阿隆索·布劳奥的事件，

['æftər][ðə; ði] [sed] [kæp'teɪn] [hæd; həd][fɜ:rst][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

after	the	said	Captaine	had	first	hurt	him	vvith	his	sword	,
后	这	说	船长	有	第一的	伤害	他	vvith	他的	剑	,

在那位队长先用剑伤了他之后，

['ʌntu:] - [kæp'teɪn] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

vnto	vvhich	Captaine	vvas	committed	the	charge	of	the	shot	of	the	said
vnto	-	船长	vvas	坚定的	这	收费	的	这	射击	的	这	说

- .

Vantgard	.
-	.

vnto vvhich Captaine vvas 犯下了 Vantgard 的射击指控。

E25

E25

E25

['kæptɪn] ['wɪntər] [ˌviː'viː'eɪˈɛs] ['laɪkwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,

Captain	Winter	vvas	likewise	by	his	turne	of	the	Vantgard	in	this	attempt	,
队长	冬天	vvas	同样地	经过	他的	转弯	的	这	-	在	这	试图	,

温特船长也同样通过他在这次尝试中担任先锋队队长一职而获胜。

- ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] ['mɑːtʃt] [hɪmsɛlf] ,

vvhere	also	the	Liefetenant	generall	marched	himselfe	,
-	还	这	-	一般	行军	他自己	,

中将也亲自率军前往那里。

[ðə; ði] ['seɪd] [kæp'teɪn] ['wɪntər] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [baɪ][lænd] ,

the	saide	Captaine	Winter	through	a	great	desire	to	serue	by	land	,
这	赛义德	船长	冬天	通过	一个	伟大的	欲望	到	塞雷	经过	土地	,

温特船长出于强烈的愿望，希望通过陆路服务。

['naʊ] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [kæp'teɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv]

hauing	nowe	exchanged	his	charge	by	sea	with	Captaine	Cecill	for	his	band	of
豪因	现在	交换	他的	收费	经过	海	和	船长	-	为了	他的	乐队	的

- .

footemen	.
-	.

豪因·诺维通过海路与塞西尔船长交换了他的步兵部队。

[kæp'teɪn] - [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['maɪˌɔːr] [hæd] [baɪ] [hɪs] [tɜːrn] ,

Captaine	Povvell	the	Sergeant	maior	hadde	by	hys	turne	,
船长	-	这	军士	市长	哈德	经过	hys	转弯	,

Captaine Povvell the Sergeant maior hadde by hys turne,

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] - [meɪd] [ðə; ði] [bəteɪl] .

the	charge	of	the	foure	companies	vvhich	made	the	battaile	.
这	收费	的	这	四	公司	-	制成	这	战斗	.

发动这场战斗的四家公司的指控。

[kæp'teɪn] ['mɔːrgən] , [huː] [æt; ət][es] . [dəu'miːŋgəu][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Captaine	Morgan	,	who	at	S	.	Domingo	was	of	the	Vantgard	,
船长	摩根	,	WHO	在	S	.	多明戈	曾是	的	这	-	,

摩根船长，在圣多明各时是先锋队的一员，

[hæd; həd] [naʊ] [baɪ] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

had	now	by	turne	his	charge	vpon	the	companies	of	the	Riergard	.
有	现在	经过	转弯	他的	收费	vpon	这	公司	的	这	-	.

现在他轮流负责里尔加德各公司。

[mæn] - [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][æz; əz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [keɪm] [soʊ] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Euerie	man	asvvell	of	one	part	as	of	another	,	came	so	vvillinglie	on	to	the
尤里	男人	-	的	一	部分	作为	的	其他	,	来了	所以	-	在	到	这

,

seruice	,
雪莉	,

Euerie man asvvell of a part as of another, came so vvillinglie on the seruice,

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛnɪmiː] [ˌviː'viː'eɪˈɛs][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hoʊt] [ə'sɔːlt] .

as	the	enemie	vvas	not	able	to	endure	the	furie	of	such	hote	assault	.
作为	这	敌人	vvas	不是	有能力的	到	忍受	这	愤怒	的	这样的	酒店	突击	.

因为敌人无法承受如此猛烈的攻击。

[wiː; wi] - [hɪr] [saɪks] ['wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən]

We	staied	here	sixe	weekes	,	and	the	sicknesse	with	mortalitie	before	spoken
我们	-	这里	六	威克斯	,	和	这	疾病	和	死亡率	前	说

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我们在这里待了六个星期，之前提到的那种致命疾病已经消失了。

[stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] , [ðoʊ] [nɑːt][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fjʊri][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

still	continuing	among	vs	,	though	not	vvith	the	same	fury	as	at	the
仍然	继续	之中	对比	,	尽管	不是	vvith	这	相同的	愤怒	作为	在	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

虽然不像最初那样激烈，但冲突仍在继续。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðə; ði] [sed] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] ,

and	such	as	were	touched	vvith	the	said	sicknesse	,	escaping	death	,
和	这样的	作为	是	感动	vvith	这	说	疾病	,	逃脱	死亡	,

['veri] -

very	fevv
非常	-

凡是接触过这种疾病的人，虽然侥幸逃过一劫，但病情非常严重。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] [nʌn] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [jeɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [mʌtʃ]

or	almost	none	could	recouer	their	strength	,	yea	many	of	them	vvere	much
或者	几乎	没有任何	可以	回收	他们的	力量	,	是的	许多	的	他们	-	很多

[dɪ'keɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɛməˌri] :

decayed	in	their	memorie	:
腐烂的	在	他们的	记忆	:

或者几乎没有人能够恢复体力，是的，他们中的许多人的记忆都已严重衰退：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [ænd; ənd] [ɔrdənɛri] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd]

insomuch	that	it	vvas	growen	and	ordinarie	iudgement	,	when	one	was	heard
就此而言	那	它	vvas	生长	和	普通	判决	,	什么时候	一	曾是	听到

[tuː; tə] ['spiːk] - ,

to	speake	foolishlie	,
到	说话	-	,

以至于当有人被听到说蠢话时，就会产生一种日益增长的、普通的判断力。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['benɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

to	say	he	had	bene	sicke	of	the	Calentour	,
到	说	他	有	好处	病	的	这	-	,

他说他已经厌倦了卡伦图尔河，

- [ɪz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['eɪgjuː] : [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

vvhich	is	the	Spanish	name	of	their	burning	Ague	:	for	as	I	tolde	you	before
-	是	这	西班牙语	姓名	的	他们的	燃烧	疟疾	:	为了	作为	我	告诉	你	前

,

,

,

vvhich 是他们所患灼热性疟疾的西班牙语名称：正如我之前告诉过你的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pestələnt]['eɪgjuː] .

it	is	a	very	burning	and	pestilent	ague	.
它	是	一个	非常	燃烧	和	瘟疫	疟疾	.

这是一种非常剧烈且传染性极强的疟疾。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪnəli] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] , [ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [juːnɪŋ] [ɔːr][fɜːrst] [naɪt] [ˈɛə] ,

The	originall	cause	thereof	,	is	imputed	to	the	euening	or	first	night	aire	,
这	原	原因	其中	,	是	估算	到	这	尤宁	或者	第一的	夜晚	空气	,

其根本原因归结于初夜或第一夜的空气。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɑː][sə'riːnə] , - [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd]['hoʊld] ['veri] [fɜːrm] [ə'pɪnjən] ,

which	they	tearme	La	serena	,	vvherein	they	say	and	holde	very	firme	opinion	,
哪个	他们	撕裂我	拉	塞雷娜	,	-	他们	说	和	霍尔德	非常	坚固	观点	,

他们撕毁了拉塞雷纳，他们说并持有非常坚定的观点，

[ðæt] [huː] [soʊ][ɪz] [ðen] - [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['ɛə] , [ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	who	so	is	then	obroad	in	the	open	aire	,	shall	certainly	be	infected	to	the
那	WHO	所以	是	然后	-	在	这	打开	空气	,	将	当然	是	已感染	到	这

[deθ] ,

death	,
死亡	,

凡在露天躺卧者，必定会被感染致死。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ɔːr]['nætʃərəl] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriː] ['piːp(ə)l] : [baɪ]['hoʊldɪŋ]

not	being	of	the	Indian	or	naturall	race	of	those	countrey	people	:	by	holding
不是	存在	的	这	印度	或者	天然的	种族	的	那些	国家	人们	:	经过	保持

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] ,

their	watch	,
他们的	手表	,

并非印第安人或当地土著居民：通过守望他们，

- [ðʌs] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['ɛr] ,

vvere	thus	subiected	to	the	infectious	ayre	,
-	因此	-	到	这	传染性	艾尔	,

因此，vvere 受到传染性空气的影响，

- [æt; ət] [seɪŋkt] [iˈɑːgəu][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dedli] [ʌv; əv][ɑːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

vvhich	at	Sainct	Iago	vvas	most	dangerous	and	deadly	of	al	other	places	.
-	在	圣徒	伊阿古	vvas	最多	危险的	和	致命	的	al	其他	地方	.

圣伊阿古是所有地方中最危险、最致命的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kəntɪnjuːəl] , vve26

With	the	inconuenience	of	continuall	mortalitie	,	vve26
和	这	-	的	持续地	死亡率	,	vve26

由于持续死亡带来的不便，vve26

- [fɔːrst] [tuː; tə] [aʊɚ] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] , [tuː; tə][^əui][wɪð; wɪθ]['nɑːmbrə][diː]

vvere	forced	to	giue	ouer	our	entended	enterprise	,	to	goe	with	Nombre	De
-	强制	到	giue	我们的	我们的	意指	企业	,	到	去	和	名称	德

['diːoʊs] ,

Dios	,
神	,

vvere forced to giue ouer our entended enterprise, to goe with Nombre De Dios,

[ænd; ənd][soʊ] - [tuː; tə] - , - [ˌviːˈviːˈiː] [ʃʊd] [haʊ] - [ðə; ði] [stroʊk]

and	so	ouerland	to	Pannama	,	vvhere	vve	shoulde	haue	stroken	the	stroke
和	所以	-	到	-	,	-	vve	肩膀	豪厄	-	这	中风

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] ,

for	the	treasure	,
为了	这	宝藏	,

于是我们远赴巴拿马，在那里我们应该找到了宝藏。

[ænd; ənd] [fʊl] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːdiəs] - .

and	full	recompence	of	our	tedious	trauailes	.
和	满的	补偿	的	我们的	乏味	-	.

并对我们繁琐的劳作给予充分补偿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ˌkɑːtəˈdʒiːnə; kɑːtɑˈheinɑː][ˌviːˈviːˈiː] ['tʊk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

And	thus	at	Cartagena	vve	tooke	our	first	resolution	to	returne
和	因此	在	卡塔赫纳	vve	拿走	我们的	第一的	解决	到	返回

['hoʊmwərdz] .

homewards	.
回家	.

因此，我们在卡塔赫纳下定决心，要返回家乡。

[bʌt; bət] - [ˌviːˈviːˈiː] - [jet] [ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] - [kɔːld]
But **vvhile** **vve** **vvere** **yet** **there** **,** **it** **happened** **one** **day** **,** **that** **our** **vvatch** **called**
但 - vve - 然而 那里 , 它 发生 一 天 , 那 我们的 - 称为
[ðə; ðɪ] - ,
the **Sentinell** **,**
这 - ,

但是，当我们还在那里的时候，有一天，我们的守护者，也就是哨兵，

[ˌviːˈpiːɒn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] , [hæd; həd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbɑːrks]
vpon **the** **Church** **steeple** **,** **had** **discouered** **in** **the** **sea** **a** **couple** **of** **small** **barkes**
vpon 这 教会 尖顶 , 有 发现 在 这 海 一个 夫妻 的 小的 巴克斯
[ɔːr] ,
or **boates** **,**
或者 船 ,

在教堂尖顶上，人们发现海里有几艘小船或驳船。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˌkɑːtəˈdʒiːnə; kɑːtɑˈheinɑː] , [ˌwerəˈpɑːn] [kæpˈteɪn] [ˈmuːn]
making **in** **with** **the** **harbour** **of** **CARTAGENA** **,** **whereupon** **Captaine** **Moone**
制作 在 和 这 港口 的 卡塔赫纳 , 于是 船长 月亮
[ænd; ənd] [kæpˈteɪn] [ˈvɑːrni] ,
and **Captaine** **Varney** **,**
和 船长 瓦尼 ,

与卡塔赫纳港接轨，于是穆恩船长和瓦尼船长，

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [jɒn] [grænt][ðə; ðɪ][ˈmeɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tig] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [siː] [men] ,
vvith **Iohn** **Grant** **the** **Maister** **of** **the** **Tyger** **,** **and** **some** **other** **sea** **men** **,**
vvith 约翰 授予 这 大师 的 这 泰格 , 和 一些 其他 海 男人 ,

与“老虎号”船长约翰·格兰特和其他一些水手一起，

- [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][smɔːl] [ˈpɪnɪs] ,
embarqued **themselues** **in** **a** **couple** **of** **small** **Pinnaces** **,**
- 他们自己 在 一个 夫妻 的 小的 平底船 ,

他们乘坐两艘小型平底船出发了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]
to **take** **them** **before** **they** **should** **come** **nigh** **the** **shore** **,** **at** **the** **mouth** **of**
到 拿 他们 前 他们 应该 来 夜 这 支撑 , 在 这 嘴 的
[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] ,
the **harbour** **,**
这 港口 ,

在它们靠近岸边、到达港口入口之前将它们捕获。

[liːst] [baɪ][sʌm; səm] - - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] - [baɪ]
least **by** **some** **stragling** **Spaniardes** **from** **the** **land** **,** **they** **might** **be** **vvarned** **by**
至少 经过 一些 - - 从 这 土地 , 他们 可能 是 - 经过
[siːn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmɪŋ] [ɪn] ,
signes **from** **comming** **in** **,**
符号 从 即将到来 在 ,

至少一些零星散落在外的西班牙人可能会被信号阻止进入。

[wɪtʃ] [fel] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋli] , - [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [men]
which **fel** **out** **accordingly** **,** **notvvithstanding** **all** **the** **diligence** **that** **our** **men** **coulde**
哪个 费尔 出去 因此 , - 全部 这 勤勉 那 我们的 男人 可能
[ˌviːˌɛsˈiː] :
vse **:**
比斯 :

尽管我们的人竭尽全力，但结果却并非如此：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] ['kɑːmɪŋ] -

for	the	Spanish	boates	,	vpon	the	sight	of	our	Pinnaces	comming	tovvardes
为了	这	西班牙语	船	,	vpon	这	视线	的	我们的	平底船	即将到来	-

[ðem; ðəm] , [ræn] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

them	,	ran	themselues	a	shore	,
他们	,	跑	他们自己	一个	支撑	,

西班牙船只一看到我们的平底小艇驶来，就纷纷逃往岸边。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][men]['prez(ə)ntli][hɪd][ðem; ðəm] - [ɪn] [bʊʃɪz] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] ,

and	so	their	men	presently	hid	them	selues	in	bushes	hard	by	the	sea	side	,
和	所以	他们的	男人	目前	隐藏	他们	-	在	灌木丛	难的	经过	这	海	边	,

于是，他们的人立刻把这些小偷藏在了海边的灌木丛里。

[ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [siːn] - .

amongst	some	others	that	had	called	them	by	signes	thyther	.
在	一些	其他的	那	有	称为	他们	经过	符号	-	.

还有一些人曾用符号称呼他们。

['aʊər; ɑːr][men]['prez(ə)ntli] - ['eni] [duː] [rɪ'gɑːrd][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Our	men	presently	vvithout	any	due	regard	had	to	the	qualitie	of	the	place
我们的	男人	目前	-	任何	到期的	看待	有	到	这	-	的	这	地方

,

,

,

我们的人员现在完全不顾此地的状况，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ʃoʊ] , - [ðə; ði]

and	seeing	no	man	of	the	Spaniardes	to	shew	themselues	,	aboorded	the
和	看到	不	男人	的	这	-	到	展示	他们自己	,	-	这

['spænɪʃ] ['bɑːrks] [ɔːr] ,

Spanish	barkes	or	boates	,
西班牙语	巴克斯	或者	船	,

见没有西班牙人出来迎接他们，他们便登上了西班牙的帆船或小船。

[ænd; ənd][soʊ] ['stændɪŋ] [ɔːl]['oʊpən][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	so	standing	all	open	in	them	,
和	所以	常设	全部	打开	在	他们	,

于是，他们敞开心扉地站在那里，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['spænjərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

were	suddenly	shot	at	by	a	troope	of	Spaniards	out	of	the	bushes	,
是	突然	射击	在	经过	一个	部队	的	西班牙人	出去	的	这	灌木丛	,

突然，一群西班牙士兵从灌木丛中窜出，向他们开火。

[baɪ] - ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ðer; ðər] - ['sleɪn] [kæp'teɪn] ['vɑːrni] , - [daɪd]['prez(ə)ntli] ,

by	vvhich	volley	of	shot	there	vvere	slaine	Captaine	Varney	,	vvhich	died	presently	,
经过	-	截击	的	射击	那里	-	斯莱恩	船长	瓦尼	,	-	死亡	目前	,

在这一轮齐射中，瓦尼上尉不幸身亡。

[ænd; ənd] [kæp'teɪn] ['muːn] , - [daɪd][sʌm; səm] - [deɪz] ['æftər] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [fɔːr] -

and	Captaine	Moone	,	vvho	died	some	fevve	dayes	after	,	besides	some	foure	fiue
和	船长	月亮	,	-	死亡	一些	-	天	后	,	除了	一些	四	-

['ʌðər] [ðæt] - [hɜːrt] :

others	that	vvere	hurt	:
其他的	那	-	伤害	:

还有穆恩船长，他在几天后去世，此外还有四五个人受伤：

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['foʊks] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [nɑːt] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	**so**	**our**	**folkes**	**returned**	**without**	**their**	**purpose**	**,**	**not**	**hauing**	**any**	**sufficient**
和	所以	我们的	各位	返回	没有	他们的	目的	,	不是	豪因	任何	充足的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

number	**of**	**souldiers**	**,**
数字	的	士兵	,

于是，我们的人民空手而归，因为没有足够的士兵。

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

vvith	**them**	**to**	**fight**	**on**	**shore**	**.**
vvith	他们	到	斗争	在	支撑	.

和他们一起在岸上作战。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [ðeɪ] ['kærid] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː; tə] [rəu] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm]

For	**those**	**men**	**they**	**carried**	**were**	**all**	**marriners**	**to**	**rowe**	**,**	**fevve**	**of**	**them**
为了	那些	男人	他们	携带	是	全部	水手	到	罗威	,	-	的	他们

[ɑːrmd] ,

armed	**,**
武装	,

他们运送的那些人都是划船的水手，其中十几人还携带了武器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːrdɪnəns] [tuː; tə] [haʊ]

because	**they**	**made**	**account**	**with**	**their**	**ordinance**	**to**	**haue**
因为	他们	制成	帐户	和	他们的	条例	到	豪厄

因为他们根据法令向政府交代了账目。

E227

E227

E227

E227

['teɪkən][ðə; ði] ['bɑːrks] - [ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ful] ['iːzəli] [haʊ] [dʌn] ,

taken	**the**	**barkes**	**vvell**	**enough**	**at**	**sea**	**,**	**which**	**they**	**might**	**ful**	**easily**	**haue**	**done**	**,**
已采取	这	巴克斯	-	足够的	在	海	,	哪个	他们	可能	满	容易地	豪厄	完毕	,

把小船在海上航行了足够长的时间，他们完全可以轻而易举地做到这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] ,

without	**any**	**losse**	**at**	**all**	**,**	**if**	**they**	**had**	**come**	**in**	**time**	**to**	**the**	**harbour**	**mouth**	**,**
没有	任何	洛斯	在	全部	,	如果	他们	有	来	在	时间	到	这	港口	嘴	,

如果他们及时赶到港口，就不会有任何损失。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spænjərdz]['boʊts][hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

before	**the**	**Spaniards**	**boats**	**had**	**gotten**	**so**	**neare**	**the**	**shore**	**.**
前	这	西班牙人	船	有	获得	所以	附近	这	支撑	.

在西班牙人的船只靠近海岸之前。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][es] . [dəu'miːŋgəu] ,

During	**our**	**abode**	**in**	**this**	**place**	**,**	**as**	**also**	**at**	**S**	**.**	**Domingo**	**,**
期间	我们的	住所	在	这	地方	,	作为	还	在	S	.	多明戈	,

在我们居住于此地期间，以及在圣多明各期间，

[ðer; ðər] [pæst] ['kɜːrtəsi] - ['vɜːrsəs][ænd; ənd][ðə; ði] - , [æz; əz] ['fiːstɪŋ] ,

there	**passed**	**diuerse**	**curtesies**	**betvveene**	**vs**	**and**	**the**	**Spaniardes**	**,**	**as**	**feasting**	**,**
那里	通过了	迪厄斯	屈膝礼	-	对比	和	这	-	,	作为	盛宴	,

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] - ,

and	**vsing**	**them**	**with**	**all**	**kindnes**	**,**
和	-	他们	和	全部	-	,

我们与西班牙人之间互致了各种礼节，例如宴请宾客，并以各种友善的方式款待他们。

[ænd; ənd] : [soʊ][æz; əz] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] , [ðə; ði]

and	fauour	:	so	as	amongst	others	there	came	to	see	the	Generall	,	the
和	福尔	:	所以	作为	在	其他的	那里	来了	到	看	这	一般	,	这

- [ʌv; əv][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,

Gouernor	of	Cartagena	,
-	的	卡塔赫纳	,

以及其他一些人前来觐见将军，即卡塔赫纳总督，

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

vvith	the	Bishop	of	the	same	,	and	diuerse	of	other	Gentlemen	of
vvith	这	主教	的	这	相同的	,	和	迪厄斯	的	其他	先生们	的

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] .

the	better	sort	.
这	更好的	种类	.

与该地主教以及其他一些品行上等的绅士们一起。

[ðɪs] ['taʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] [wiː] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][aʊt][pɑːrts] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd]

This	towne	of	Cartagena	wee	touched	in	the	out	parts	,	and	consumed
这	城镇	的	卡塔赫纳	哇	感动	在	这	出去	部分	,	和	消耗

[mʌtʃ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ]['faɪər] ,

much	vvith	fire	,
很多	vvith	火	,

卡塔赫纳城位于偏远地区，被大火吞噬了很多地方。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [seɪŋkt] [dəu'miːŋgəu][ˌviː'piːɒn] - ,

as	we	had	done	Sainct	Domingo	vpon	discontentmentes	,
作为	我们	有	完毕	圣徒	多明戈	vpon	-	,

正如我们之前对圣多明戈所做的那样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [triːtiz] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	for	want	of	agreeing	with	vs	in	their	first	treaties	touching	their
和	为了	想	的	同意	和	对比	在	他们的	第一的	条约	接触	他们的

['rænsəm] ,

ransome	,
赎金	,

由于双方在最初有关赎金的条约中未能达成一致，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [kən'kluːdid] - ['vɜːrsəs] ,

which	at	the	last	vvas	concluded	betvvene	vs	,
哪个	在	这	最后的	vvas	结束	-	对比	,

最后 vvas 结束了 betvvene vs,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] - [fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [jet]

should	be	a	hundred	and	ten	thousand	Duckettes	for	that	which	vvas	yet
应该	是	一个	百	和	十	千	-	为了	那	哪个	vvas	然而

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

对于仍然存在的事物，应该有十万一千个小鸭子。

[ðə; ði] ['vælјuːd][æt; ət] - ['ʃɪlɪŋ] [saɪks] [pens] ['stɜːrlɪŋ] .

the	Ducket	valued	at	fiue	shillings	sixe	pence	sterling	.
这	鸭子	有价值的	在	-	先令	六	便士	英镑	.

这只鸭子价值五先令六便士英镑。

[ðɪs] ['taʊn] [ðoʊ] [nɑːt] ['hælf] [soʊ][bɪg][æz; əz][es] . [dəu'miːŋgəu] , - [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

This	towne	though	not	halfe	so	big	as	S	.	Domingo	,	giues	as	you	see	,
这	城镇	尽管	不是	半	所以	大的	作为	S	.	多明戈	,	-	作为	你	看	,

虽然这个小镇没有圣多明各的一半大，但正如你所看到的，

[ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] ['rænsəm] , ['biːɪŋ] [ɪn] [vɛri] [diːd] [ʌv; əv] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

a	farre	greater	ransome	,	being	in	verye	deede	of	farre	more	importance	,
一个	法尔	更大的	赎金	,	存在	在	非常	契约	的	法尔	更多的	重要性	,

更大的赎金，在非常重要的契约中，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

by	reason	of	the	excellencie	of	the	harbour	,	and	the	situation	thereof	,
经过	原因	的	这	-	的	这	港口	,	和	这	情况	其中	,

由于港口条件优越，且地理位置优越，

[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['nɑːmbrə][diː]['diːoʊs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

to	serue	the	trade	of	Nombre	De	Dios	and	other	places	,
到	塞雷	这	贸易	的	名称	德	神	和	其他	地方	,

为 Nombre De Dios 和其他地方的贸易服务，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɑːr] [mɔːr] ['rɪtʃər] - .

and	is	inhabited	with	farre	more	richer	merchantes	.
和	是	有人居住的	和	法尔	更多的	更富有	-	.

并且居住着许多更富有的商人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn'hæbɪtɪd][wɪð; wɪθ]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] & - ['dʒent(ə)lmən] ,

The	other	is	chiefly	inhabited	with	Lawyers	&	braue	Gentlemen	,
这	其他	是	主要	有人居住的	和	律师	&	-	先生们	,

另一处主要居住着律师和文武的绅士，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['swiːts][ɪn] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] -

being	the	chiefe	or	highest	appeale	of	their	suites	in	lawe	of	all	the	Islandes
存在	这	酋长	或者	最高	上诉	的	他们的	套房	在	法律	的	全部	这	-

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

作为其周围所有岛屿上最高级别的法律诉讼，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [lænd] [koʊst][nekst]['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	maine	lande	coast	next	vnto	it	.
和	的	这	缅因州	兰德	海岸	下一个	vnto	它	.

以及紧邻它的缅因州海岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ə'kajnt] [æz; əz][,kɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd]

And	it	is	of	no	such	accompt	as	Cartagena	,	for	these	and
和	它	是	的	不	这样的	住宿	作为	卡塔赫纳	,	为了	这些	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪk] ['riːz(ə)nz] ,

some	other	like	reasons	,
一些	其他	喜欢	原因	,

而且，由于这些以及其他类似的原因，它与卡塔赫纳完全不同。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [aʊɘ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] - - .

which	I	could	giue	you	,	ouer	long	to	be	novv	vvritten	.
哪个	我	可以	giue	你	,	我们的	长的	到	是	-	-	.

我可以给你，很久以前就写好了。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðɪs] [tɑːvn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] - [ðem; ðəm] ,

The	vvarning	which	this	tovvne	receaued	of	our	coming	tovvardes	them	,
这	-	哪个	这	托夫内	-	的	我们的	未来	-	他们	,

[frʌm; frəm][es] . [dəu'miːŋgəu] ,

from	S	.	Domingo	,
从	S	.	多明戈	,

来自圣多明各的这支队伍对我们前来拜访他们表示了感谢。

[baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twɛnti] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hɪðər] ,

by	the	space	of	twentie	daies	before	our	arriuall	hither	,
经过	这	空间	的	二十	天	前	我们的	到达	这里	,

在我们抵达这里之前的二十天里，

[wʌz; wəz] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['fɔːtifaid][ænd; ənd] [veɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] their28

was	cause	that	they	had	both	fortified	and	euery	vvay	prepared	for	their28
曾是	原因	那	他们	有	两个都	强化	和	euery	vvay	准备	为了	their28

原因在于他们都为他们的28岁生日做好了充分的准备。

[best] [dɪ'fens] .

best	defence	.
最好的	防御	.

最佳防御。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɛrid] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['treʒər] [ænd; ənd]

As	also	that	they	had	caried	and	conuayed	away	all	their	treasure	and
作为	还	那	他们	有	携带	和	-	离开	全部	他们的	宝藏	和

[prɪnsəpəl] ['sʌbstəns] .

principall	substance	.
主要	物质	.

而且他们还带走了所有的财宝和主要财产。

[ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['teni] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkit] [ðʌs] [kən'kluːdid] [ɑːn] ,

The	ransome	of	an	hundred	and	tenne	thousand	Duckets	thus	concluded	on	,
这	赎金	的	一个	百	和	十	千	鸭子	因此	结束	在	,

[æz; əz][ɪz] [ə'fɔːrsed] ,

as	is	aforesaid	,
作为	是	上述	,

如前所述，赎金最终确定为十万达克特。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðen] [ðə; ði] [tɑːvn] [ʌv; əv]

the	same	being	written	,	and	expressing	for	nothing	more	then	the	tovvne	of
这	相同的	存在	书面	,	和	表达	为了	没有什么	更多的	然后	这	托夫内	的

[ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,

Cartagena	,
卡塔赫纳	,

同样的内容被写下来，仅仅表达了卡塔赫纳的托夫尼（Tovvne）的意思。

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['rænsəm] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [sed] [tɑːvn] ,

vpon	the	payment	of	the	said	ransome	,	we	left	the	said	tovvne	,
vpon	这	支付	的	这	说	赎金	,	我们	左边	这	说	托夫内	,

支付上述赎金后，我们离开了该村庄。

[ænd; ənd] - [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] - [ɔːr] ['æbi] ,

and	drevv	some	part	of	our	souldiers	into	the	Priorie	or	Abbey	,
和	-	一些	部分	的	我们的	士兵	进入	这	-	或者	修道院	,

并将我们部分士兵送入修道院或隐修院，

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] - [ðə; ði] [tɑːvn] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['hɑːrbər]

standing	a	quarter	of	an	English	mile	belovv	the	tovvne	vpon	the	harbour
常设	一个	四分之一	的	一个	英语	英里	-	这	托夫内	vpon	这	港口

['wɔːtər][saɪd] ,

water	side	,
水	边	,

位于港口水边，距离城镇四分之一英里处，

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] , - [ˌviː'viː'iː][toʊld][ðə; ði]

the	same	being	vvalled	vvith	a	wall	of	stone	,	vvhich	vve	told	the
这	相同的	存在	-	vvith	一个	墙	的	石头	,	-	vve	讲述	这

['spænjərdz][ˌviː'viː'eɪɛs] [jet] ['aʊərz] ,

Spaniards	vvas	yet	ours	,
西班牙人	vvas	然而	我们的	,

同样的建筑被一堵石墙围了起来，我们告诉西班牙人，这堵墙仍然是我们的。

[ænd; ənd][nɑːt] [riˈdiːmd] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] : - [ðeɪ] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈdiːfekt][ʌv; əv]

and	not	redeemed	by	their	composition	:	vvhereupon	they	finding	the	defect	of
和	不是	已赎回	经过	他们的	作品	:	-	他们	寻找	这	缺点	的

[ðer; ðər][ˈkɑːntrækt] ,

their	contract	,
他们的	合同	,

并且没有通过他们的和解来赎回：当他们发现他们的合同存在缺陷时，

- [kənˈtentɪd] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈrænsəm] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər]

vvere	contented	to	enter	into	another	ransome	for	all	places	,	but	specially	for
-	满足	到	进入	进入	其他	赎金	为了	全部	地方	,	但	特别	为了

[ðə; ði] [sed] [haʊs] ,

the	said	house	,
这	说	房子	,

vvere 非常乐意为所有地方，特别是上述房屋，再次签订赎金协议。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ˈkæs(ə)l] , - [ɪz][ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]

as	also	the	blocke	house	or	Castle	,	vvhich	is	vpon	the	mouth	of	the	inner
作为	还	这	阻止	房子	或者	城堡	,	-	是	vpon	这	嘴	的	这	内

[ˈhɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

还有堡垒或城堡，它位于内港的入口处。

[ænd; ənd] - [ˌviːˈviːˈiː] [æskt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

And	vvhen	vve	asked	as	much	for	the	one	as	for	the	other	,
和	-	vve	问	作为	很多	为了	这	一	作为	为了	这	其他	,

当我们对两者的要求一样高时，

[ðeɪ] - [tuː; tə] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] ,

they	yelded	to	giue	a	thousand	Crownes	for	the	Abbey	,
他们	-	到	giue	一个	千	皇冠	为了	这	修道院	,

他们高呼要为修道院捐赠一千克朗，

- ['vɜːrsəs][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [haʊs] ,

leauing	vs	to	take	our	pleasure	vpon	the	blocke	house	,
-	对比	到	拿	我们的	乐趣	vpon	这	阻止	房子	,

离开 vs 在街区房子上享受我们的快乐，

- [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] - [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rænsəm] ,

vvhich	they	said	they	vvere	not	able	to	ransome	,
-	他们	说	他们	-	不是	有能力的	到	赎金	,

他们说他们无力赎回，

[stretʃt] [ðem; ðəm] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɜ-z] :

hauing	stretched	them	selues	to	the	vttermost	of	their	powers	:
豪因	拉伸	他们	-	到	这	-	的	他们的	权力	:

hauing 使他们竭尽全力：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sed] [haʊs] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][baɪ]['vɜːrsəs] - ,

and	therefore	the	said	blocke	house	vvas	by	vs	vndermined	,
和	所以	这	说	阻止	房子	vvas	经过	对比	-	,

因此，上述封锁房屋被认定无效。

[ænd; ənd][soʊ][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [gʌn] ['paʊdər] ['bloʊən] [ˌviː 'piː][ɪn] [piːsɪz] .

and	so	vvith	gunne	powder	blowen	vp	in	peeces	.
和	所以	vvith	枪	粉末	吹	副总裁	在	皮斯	.

就这样，vvith Gunne 粉末被吹进了衣服里。

[waɪl] [ðɪs] ['lætər]['kɑːntrækt][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ɪn] ['meɪkɪŋ] ,

While	this	latter	contract	vvas	in	making	,
尽管	这	后者	合同	vvas	在	制作	,

在后一份合同正在制定期间，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] [fel] - - [ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] , - [ðeɪ]

our	whole	Fleete	of	ships	fell	dovvne	towardes	the	harbour	mouth	,	vvhere	they
我们的	所有的	舰队	的	船舶	跌倒	-	-	这	港口	嘴	,	-	他们

- [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

ankered	the	third	time	,
-	这	第三	时间	,

我们的整个舰队向港口入口俯冲而下，第三次在那里停泊。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [men] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] - [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːr; fər]

and	employed	their	men	in	fetching	of	fresh	vvater	aboord	the	ships	for
和	受雇	他们的	男人	在	获取	的	新鲜的	-	登船	这	船舶	为了

['aʊər; ɑːr] - - ,

our	voiage	homevvardes	,
我们的	-	-	,

他们雇佣手下的人从船上取来新鲜的水，供我们返航使用。

[wɪtʃ] - [ˌviː'viː'eɪˈɛs] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] - , [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

which	vvater	vvas	had	in	a	great	vvell	,	that	is	in	the	Island	by	the	harbour
哪个	-	vvas	有	在	一个	伟大的	-	,	那	是	在	这	岛	经过	这	港口

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

其中 vvater vvas 位于一个大 vvell 中，也就是港口入口处的岛上，

[wɪtʃ] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [vɪri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [æz; əz] [hæθ] ['benɪ] [siːn] ,

which	Island	is	a	verie	pleasant	place	as	hath	bene	seene	,
哪个	岛	是	一个	非常	令人愉快的	地方	作为	有	好处	已见	,

哪个岛屿正如人们所见，是一个非常宜人的地方？

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['sɔːtiːz] [ʌv; əv] ['gʊdli] [ænd; ənd] [vɪri] ['plez(ə)nt] - , [æz; əz] [ðə; ði] -

hauing	in	it	many	sortes	of	goodly	and	verie	pleasant	fruicts	,	as	the	orenge
豪因	在	它	许多	种类	的	很好	和	非常	令人愉快的	-	,	作为	这	-

[triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

trees	and	others	,
树木	和	其他的	,

里面结满了各种美味可口的果实，例如橘子树和其他一些水果。

['biːɪŋ] [set] ['ɔːrdərli] [ɪn] [wɑːks] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [tə'geðər] .

being	set	orderly	in	walkes	of	great	length	together	.
存在	放	秩序	在	沃克斯	的	伟大的	长度	一起	.

整齐地排列在长长的步道上。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'baʊt] ,

Insomuch	as	the	vvhole	Island	being	some	two	or	three	miles	about	,
就此而言	作为	这	-	岛	存在	一些	二	或者	三	英里	关于	,

由于 vvhole 岛距离大约两三英里，

[ɪz] [kæst] ['ɪntuː] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

is	cast	into	groundes	of	gardening	and	orchards	.
是	投掷	进入	格伦德斯	的	园艺	和	果园	.

被安置在花园和果园中。

E329

E329

E329

E329

['æftər] [saɪks] - [ə'boʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌviː'viː'iː] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

After	sixe	vveeks	abode	in	this	place	,	vve	put	to	sea	the	last	of	March	,
后	六	-	住所	在	这	地方	,	vve	放	到	海	这	最后的	的	行进	,

在此地居住六周后，我们于三月底出海。

[wer] ['æftər] - [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] - [ˌvi:'vi:'i:][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][es] .

where	after	tvvo	or	three	dayes	a	great	ship	vvhich	vve	had	taken	at	S	.
在哪里	后	-	或者	三	天	一个	伟大的	船	-	vve	有	已采取	在	S	.

[dəu'mi:ŋgəu] ,

Domingo	,
多明戈	,

三天后，一艘我们在圣多明各捕获的大船.....

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ˌvi:'vi:'eɪɛs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [jɪrz] [gɪft] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['li:k] ,

and	thereupon	vvas	called	the	New	yeares	gift	,	fell	into	a	great	leake	,
和	于是	vvas	称为	这	新的	年	礼物	,	跌倒	进入	一个	伟大的	漏水	,

于是，被称为新年礼物的vvas掉进了一个大洞里。

['bi:ɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdɪnəns] , ['haɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] - ,

being	laden	with	ordinance	,	hides	,	and	other	spoiles	,
存在	满载	和	条例	,	隐藏	,	和	其他	-	,

满载军火、兽皮和其他战利品，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:] [lɔ:st][ðə; ði] ['kɑ:mpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ,

and	in	the	night	shee	lost	the	companie	of	our	Fleete	,
和	在	这	夜晚	她	丢失的	这	公司	的	我们的	舰队	,

夜里，她与我们的舰队失去了联系。

- ['bi:ɪŋ] [mɪst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛnərəli] , [hi:; hi][kæst][ə'baʊt][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ]

vvhich	being	missed	the	next	morning	by	the	Generall	,	he	cast	about	vvith
-	存在	错过	这	下一个	早晨	经过	这	一般	,	他	投掷	关于	vvith

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	Fleete	,
这	所有的	舰队	,

第二天早上将军错过了这件事，于是他带着整个舰队四处搜寻。

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənd] ['ʌntu:][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɪn] [vɪri] [di:d]

fearing	some	great	mischance	to	be	happened	vnto	her	,	as	in	verie	deede
害怕	一些	伟大的	灾难	到	是	发生	vnto	她	,	作为	在	非常	契约

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [fel] [aʊt] ,

it	so	fell	out	,
它	所以	跌倒	出去	,

担心她会遭遇什么不幸，而事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['li:k] [ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][men][wɜ:r; wər][ɔ:l]['taɪərd]

for	her	leake	vvas	so	great	,	and	her	men	were	all	tyred
为了	她	漏水	vvas	所以	伟大的	,	和	她	男人	是	全部	疲惫的

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [pɒmp] .

vvith	pomping	.
vvith	抽水	.

因为她的泄露如此巨大，她的男人们都厌倦了浮夸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rk] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ɪn][hɜ:r; hər]

But	at	the	last	hauing	found	her	and	the	Barke	Talbot	in	her
但	在	这	最后的	豪因	成立	她	和	这	巴克	塔尔博特	在	她

['kɑ:mpəni] ,

companie	,
公司	,

但最后发现她和巴克·塔尔博特号都在她身边。

- - [baɪ] [greɪt] [hæp; hɑ:p][ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɜ:r; hər] , [ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

vvhich	staied	by	great	hap	vvith	her	,	vvas	readie	to	take	their
-	-	经过	伟大的	哈普	vvith	她	,	vvas	准备	到	拿	他们的

[men] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

men	out	of	her	,
男人	出去	的	她	,

他们与她在一起非常幸福，随时准备把他们的人从她身上带走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	sauing	of	them	.
为了	这	-	的	他们	.

为了给它们调味。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['biːɪŋ] ['fʊli] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ,

And	so	the	Generall	being	fully	aduertised	of	their	great	extremitie	,
和	所以	这	一般	存在	完全	-	的	他们的	伟大的	-	,

因此，将军们完全了解了他们的极端情况，

[meɪd] ['seɪl] - [bæk] [ə'gɛn] [tuː; tə][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

made	saile	directlie	back	againe	to	Cartagena	with	the	vvhole	Fleete	,
制成	赛尔	-	后退	再次	到	卡塔赫纳	和	这	-	舰队	,

随整个舰队直接返回卡塔赫纳。

[wer] - [eɪt] [ɔːr] ['teni] [mɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

where	hauing	staied	eight	or	tenne	daies	more	,	about	the	vnlading	of	this	ship	,
在哪里	豪因	-	八	或者	十	天	更多的	,	关于	这	-	的	这	船	,

在那里，他们又待了八到十天，讨论这艘船的装载情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər][men] , ['ɪntuː] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ˌviː'viː'iː] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	the	bestovving	thereof	and	her	men	,	into	other	ships	,	vve	departed
和	这	-	其中	和	她	男人	,	进入	其他	船舶	,	vve	已离开

[wʌns] [ə'gɛn] [tuː; tə] [siː] ,

once	againe	to	sea	,
一次	再次	到	海	,

于是，她和她的船员们转移到其他船只上，再次出海了。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪp] [es] . ['ænθəni] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərˌmoʊst]

directing	our	course	towards	the	Cape	S	.	Anthonie	,	being	the	Eastermost
导演	我们的	课程	向	这	岬	S	.	安东尼	,	存在	这	最东边

[pɑːrt][ʌv; əv][siːvbə] ,

part	of	Cvba	,
部分	的	CVBA	,

我们将航向圣安东尼角，它是科维亚半岛最东端的一部分。

- [ˌviː'viː'iː] - [ðə; ði] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv]['eɪprɪl] .

vvhether	vve	arriued	the	seuen	and	twentieth	of	Aprill	.
-	vve	-	这	塞恩	和	第二十	的	四月	.

我们已经到了四月七日二十号了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [freʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt]['prez(ə)ntli][biː; bi] [faʊnd] , [wiː; wi] [weɪd] ['æŋkər]

But	because	fresh	vvater	could	not	presently	be	found	,	we	weyed	anker
但	因为	新鲜的	-	可以	不是	目前	是	成立	,	我们	韦德	安克

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

但由于暂时找不到新鲜的vvater，我们便停泊下来离开了。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [fjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv]

thinking	in	few	daies	to	recouer	the	Mattances	,	a	place	to	the	Eastward	of
思维	在	很少	天	到	回收	这	-	,	一个	地方	到	这	向东	的

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

打算几天后返回马坦塞斯，那是哈瓦那东部的一个地方。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm] - [deɪz] , [wi:; wi] - [brɔ:t] [tu:; tə] [keɪp] [es] .

After	we	had	sailed	some	fourteene	dayes	,	we	vvere	brought	to	Cape	S	.
后	我们	有	航行	一些	-	天	,	我们	-	带来	到	岬	S	.

['ænθəni] [ə'gɛn] ,

Anthonie	againe	,
安东尼	再次	,

航行了大约十四天后，我们再次到达了圣安东尼角。

['θɜ:roʊ] [læk] [ʌv; əv] - [wɪnd] : [bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['skersəti] [ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] [sʌtʃ] ,

thorough	lacke	of	fauorable	winde	:	but	then	our	scarcity	vvas	growen	such	,
彻底	缺乏	的	-	温德	:	但	然后	我们的	缺乏	vvas	生长	这样的	,

完全缺乏可靠的风：但后来我们的短缺变得如此严重，

[æz; əz] ['ni:d] [meɪd] ['vɜ:rsəs] [luk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔ:r; fər] - , - [ˌvi:'vi:'i:] [faʊnd] [ɪn]

as	neede	made	vs	looke	a	little	better	for	vvater	,	vvhich	vve	found	in
作为	需要	制成	对比	看	一个	小的	更好的	为了	-	,	-	vve	成立	在

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kwɑ:ntəti] ,

sufficient	quantitie	,
充足的	数量	,

根据需要，我们让 vvater 看起来更好一些，vvhit vve 的数量足够多。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [di:d] [æz; əz][aɪ] , [nʌn] ['ʌðər] [ðen] ['reɪn] - - ['fɔ:lən] ,

being	in	deede	as	I	iudge	,	none	other	then	raine	vvater	nevvly	fallen	,
存在	在	契约	作为	我	法官	,	没有任何	其他	然后	雷恩	-	-	倒下	,

诚然，依我之见，除了雨水之外，别无其他，从未堕落。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌvi: 'pi:][baɪ] ['meɪkɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	gathered	vp	by	making	pittes	in	a	plot	of	marrish	ground	,
和	聚集	副总裁	经过	制作	-	在	一个	阴谋	的	婚姻	地面	,

并在婚宴用地上挖坑收集 vp，

[sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [pɑ:; pɑ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [saɪd] .

some	three	hundred	pases	from	the	sea	side	.
一些	三	百	帕斯	从	这	海	边	.

离海边大约三百步远。

[aɪ][du:] - [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəli][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	do	vvrong	if	I	should	forget	the	good	example	of	the	Generall	at	this	place	,
我	做	-	如果	我	应该	忘记	这	好的	例子	的	这	一般	在	这	地方	,

如果我忘记了将军在这里树立的榜样，那我真是大错特错了。

- [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] to30

vvho	to	encourage	others	,	and	to30
-	到	鼓励	其他的	,	和	to30

vvho 鼓励他人，以及 to30

['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] - [ðə; ði] [ʃɪps] ,

hasten	the	getting	of	fresh	vvater	aboord	the	ships	,
趋	这	获得	的	新鲜的	-	登船	这	船舶	,

加快新鲜血液上船的速度，

['tʊk] [noʊ] ['lɛsi:] ['peɪn] [hɪm; ɪm] ['self] [ðen] [ðə; ði] [mi:n] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][es] . [dəu'mi:ŋgəu] ,

tooke	no	lesse	paine	him	selfe	then	the	meanest	,	as	also	at	S	.	Domingo	,
拿走	不	较少	疼痛	他	自	然后	这	最卑鄙的	,	作为	还	在	S	.	多明戈	,

他所承受的痛苦丝毫不亚于最卑微的人，正如在圣多明各教堂一样。

[,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Cartagena	,	and	all	other	places	,
卡塔赫纳	,	和	全部	其他	地方	,

卡塔赫纳以及其他所有地方

- [soʊ]['vɪdʒɪlənt][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hauing **alvvaies** **so** **vigilant** **a** **care** **and** **foresight** **in** **the** **good** **ordering** **of** **his**
豪因 - 所以 警惕的 一个 关心 和 远见 在 这 好的 订购 的 他的

,
Fleete **,**
舰队 ,

hauing alvvaies 对他的舰队的良好秩序有着如此警惕的关怀和远见卓识，

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - - [ʌv; əv]['boʊdi] ,
accompanying **them** **,** **as** **it** **is** **said** **,** **with** **such** **vvonderfull** **trauell** **of** **bodie** **,**
随同 他们 , 作为 它 是 说 , 和 这样的 - - 的 博迪 ,

据说，他们伴随着如此美妙的身影，

[æz; əz] [hæd; həd][hiː; hi]['benɪ] [ðə; ði] [miːn] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ðə; ði]
as **doubtlesse** **had** **he** **bene** **the** **meanest** **person** **,** **as** **he** **vvas** **the**
作为 毫无疑问 有 他 好处 这 最卑鄙的 人 , 作为 他 vvas 这

['tʃiːfɪst] ,
chiefest **,**
酋长 ,

毫无疑问，他可能是最卑微的人，因为他也是最首领的。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] - [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] : [ænd; ənd][noʊ] ['lɛsiː] ['hæpi] [duː]
he **had** **yet** **deserued** **the** **first** **place** **of** **honour** **:** **and** **no** **lesse** **happie** **do**
他 有 然而 - 这 第一的 地方 的 荣誉 : 和 不 较少 快乐 做

[wiː; wi] [əˈkajnt] [hɪm; ɪm] ,
we **accompt** **him** **,**
我们 住宿 他 ,

他理应获得最高的荣誉：我们与他一同感到无比幸福。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪstər] - [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] ['dʒɛnərəli] , [baɪ] [huːz]
for **being** **associated** **with** **Maister** **Carleill** **his** **Lieutenant** **generall** **,** **by** **whose**
为了 存在 联系 和 大师 - 他的 中尉 一般 , 经过 谁

[iksˈpiəriənsiz] , ['pruːd(ə)nt] [ˊkaunsəl] ,
experiences **,** **prudent** **counsell** **,**
经历 , 谨慎 咨询 ,

因为他与他的副将卡莱尔先生交往，而卡莱尔先生的经验和谨慎的建议，

[ænd; ənd] ['gæləənt] [pərˈfɔːrməns] , [hiː; hi] - [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['hæpi] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv]
and **gallant** **performance** **,** **he** **atchiued** **so** **many** **and** **happie** **enterprises** **of**
和 英勇 表现 , 他 - 所以 许多 和 快乐 企业 的

[ðə; ði] [wɑːr] ,
the **warre** **,**
这 战争 ,

凭借英勇的表现，他在战争中取得了许多令人欣喜的成就。

[baɪ][viːvːhɑːm]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪri] ['greɪtli] [əˈsɪstɪd] , [ɪn] ['setɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði] -
by **vvhom** **also** **he** **was** **verie** **greatly** **assisted** **,** **in** **setting** **downe** **the** **needefull**
经过 vvhom 还 他 曾是 非常 非常 协助 , 在 环境 唐恩 这 -

['ɔːrdərz] ,
orders **,**
订单 ,

vvhom 也给予了他极大的帮助，协助他制定了必要的命令。

[lɔːz] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
lawes **,** **and** **course** **of** **iustice** **,** **and** **for** **the** **due** **administration** **of** **the**
法律 , 和 课程 的 正义 , 和 为了 这 到期的 行政 的 这

[seɪm] [ˌviːˈpiːɒn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] .
same **vpon** **all** **occasions** **.**
相同的 vpon 全部 场合 .

法律、司法程序以及在任何情况下对其进行妥善管理。

['æftər] [θriː] [spent] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

After	three	daies	spent	in	watering	our	ships	,
后	三	天	花费	在	浇水	我们的	船舶	,

在花了三天时间给船只加水之后，

[ˌviːˈviːˈiː] [dɪˈpɑːrtɪd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [es] . ['ænθəni] [ðə; ði]

vve	departed	now	the	second	time	from	the	Cape	of	S	.	Anthonie	the
vve	已离开	现在	这	第二	时间	从	这	岬	的	S	.	安东尼	这

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

thirteenth	of	May	,
第十三	的	可能	,

我们于5月13日第二次从圣安东尼角出发。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wiː; wi] ['nɔɪɝ] [tʌtʃt] ['ɑːniː] [wer]

and	proceeding	about	the	Cape	of	Florida	,	we	neuer	touched	anie	where
和	进行中	关于	这	岬	的	佛罗里达	,	我们	诺伊尔	感动	安妮	在哪里

, [bʌt; bət] ['koʊstɪŋ] [əˈlɔːŋst] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

,	but	coasting	alongst	Florida	,
,	但	滑行	沿着	佛罗里达	,

绕过佛罗里达角后，我们从未触及任何地方，只是沿着佛罗里达海岸线航行。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['ɜːrli] [ɪn]

and	keeping	the	shore	still	in	sight	,	the	eight	and	twentieth	of	May	early	in
和	保持	这	支撑	仍然	在	视线	,	这	八	和	第二十	的	可能	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

五月二十八日清晨，海岸线依然清晰可见。

[ˌviːˈviːˈiː] [dɪˈskraɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] ,

vve	descried	on	the	shore	a	place	built	like	a	Beacon	,
vve	描述	在	这	支撑	一个	地方	建造	喜欢	一个	灯塔	,

vve 在岸边描述了一个像灯塔一样建造的地方，

- [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [ɪn] [diːd] [ə; eɪ] ['skæfoʊld] [ˌviːˈpiːɒn] - [lɔːŋ] - ,

vvhich	vvas	in	deede	a	scaffold	vpon	fowre	long	mastes	,
-	vvas	在	契约	一个	脚手架	vpon	-	长的	-	,

vvhich vvas in deede a scaffold vpon fowre long mastes,

[reɪzd] [ɑːn] ['ɛnd] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːwərd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv]

raised	on	ende	for	men	to	discouer	to	the	seaward	,	being	in	the	latitude	of
提高	在	结束	为了	男人	到	-	到	这	向海	,	存在	在	这	纬度	的

[dɪˈgriːz] ,

thirtie	degrees	,
三十	学位	,

建于北纬三十度，供人们向海方向探索。

[ɔːr] [vɪri] [ˌðerʌnˈtuː] .

or	verie	neare	thereunto	.
或者	非常	附近	至于	.

或非常接近。

['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] [mænd] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ˌviː 'piː]

Our	Pinnaces	manned	,	and	comming	to	the	shore	,	we	marched	vp
我们的	平底船	有人值守	,	和	即将到来	到	这	支撑	,	我们	行军	副总裁

[əˈlɔːŋst] [ðə; ði] [saɪd] ,

alongst	the	riuer	side	,
沿着	这	里厄尔	边	,

我们的平底小艇已配备人员，我们驶向岸边，沿着河岸行进。

[tuː; tə] [siː] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈeɪtʃˈeɪt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɛnɪmiː] [held] [ðer; ðər] :

to	see	vvhat	place	the	enemie	held	there	:
到	看	vvhat	地方	这	敌人	握住	那里	:

看看敌人在那里占据了什么位置：

[fɔːr; fər] [nʌn] [əˈmʌŋst] [ˈvɜːrsəs] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌðerˈʌv] [æt; ət] [ɔːl] .

for	none	amongst	vs	had	any	knowledge	thereof	at	all	.
为了	没有任何	在	对比	有	任何	知识	其中	在	全部	.

因为我们当中没有人对此一无所知。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəli] [ˈtʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [hɪm; ɪm] [ˈself]

Here	the	Generall	tooke	occasion	to	march	vvith	the	companies	him	selfe
这里	这	一般	拿走	场合	到	行进	vvith	这	公司	他	自

[ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

in	person	,
在	人	,

在这里，将军亲自率领各连队行进。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈdʒɛnərəli] [ðə; ði] - ,

the	Lieutenant	generall	hauing	the	Vantgard	,
这	中尉	一般	豪因	这	-	,

拥有先锋队的陆军中将

[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌviː ˈpiː] [ɔːr] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] ,

and	going	a	mile	vp	or	somewhat	more	by	the	riuer	side	,
和	去	一个	英里	副总裁	或者	有些	更多的	经过	这	里厄尔	边	,

并且向河边走一英里或更远一些，

[ˌviːˈviːˈiː] [maɪt] [dɪsɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊɜ] [əˈgenst] [ˈvɜːrsəs] ,

vve	might	discerne	on	the	other	side	of	the	riuer	ouer	against	vs	,
vve	可能	辨别	在	这	其他	边	的	这	里厄尔	我们的	反对	对比	,

vve 可能会在河流的另一边辨别出与 vs 的相反情况，

[ə; eɪ] [fɔːrt] , [wɪtʃ] [ˈnuːli] [hæd; həd] [ˈbenɪ] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [maɪl] [ɔːr] [ðer; ðər] [əˈbaʊt]

a	fort	,	which	newly	had	bene	built	by	the	Spaniards	,	and	some	mile	or	there	about
一个	堡	,	哪个	新	有	好处	建造	经过	这	西班牙人	,	和	一些	英里	或者	那里	关于

一座西班牙人新建的堡垒，大约在一英里左右的地方

E431
E431
E431

E431

[ðə; ði] [fɔːrt] , [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [ə; eɪ] [ˈlaɪtəl] [ˈtaʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [wɔːlz] , [bɪlt] [ʌv; əv] -

aboue	the	fort	,	vvas	a	litle	towne	or	village	without	walls	,	built	of	vvoodden	-
以上	这	堡	,	vvas	一个	小	城镇	或者	村庄	没有	墙壁	,	建造	的	-	

[ˈhaʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在堡垒上方，有一个没有城墙的小镇或村庄，由简易房屋建造而成。

[æz; əz] [ðɪs] [plɑːt] [hɪr] [dʌθ; dəθ] - - : [wiː; wi] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [prɪˈperd] [tuː; tə] [haʊ]

as	this	Plot	here	doth	plainlie	shevv	:	we	forthwith	prepared	to	haue
作为	这	阴谋	这里	确实	-	-	:	我们	立即	准备	到	豪厄

[ˈɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbætəri] ,

ordinance	for	the	batterie	,
条例	为了	这	电池	,

正如这幅图所示，我们立即准备了炮兵连的指挥权。

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ə; eɪ]['laɪtəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [juːnɪŋ] [plaːntid] ,

and	one	peece	vvas	a	litle	before	the	euening	planted	,
和	一	和平	vvas	一个	小	前	这	尤宁	已种植	,

一小块 vvas 在种植之前不久，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dʒɛnərəli][hɪm; ɪm] ['self] [æt; ət][ðer; ðər]

and	the	first	shot	being	made	by	the	Lieutenant	generall	him	selfe	at	their
和	这	第一的	射击	存在	制成	经过	这	中尉	一般	他	自	在	他们的

-

,

Ensigne	,
-	,

第一枪是由中将亲自向他们的少尉开的。

[streɪk] [θruː] [ðə; ði] - , [æz; əz][ˌviːˈviːˈiː] - - [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] ,

strake	through	the	Ensigne	,	as	vve	afterwardes	vnderstood	by	a	French	man	,
板条	通过	这	-	,	作为	vve	-	-	经过	一个	法语	男人	,

穿过旗帜，正如后来一位法国人所理解的那样，

-

[keɪm] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

vvhich	came	vnto	vs	from	them	.
-	来了	vnto	对比	从	他们	.

vvhich 来自他们。

[wʌn] [ʃɑːt] [mɔːr] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [ðen] [meɪd] , [wɪtʃ] [streɪk] [ðə; ði] ['fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] - ,

One	shot	more	vvas	then	made	,	which	strake	the	foote	of	the	fort	vvall	,
一	射击	更多的	vvas	然后	制成	,	哪个	板条	这	脚	的	这	堡	-	,

又发射了一枚炮弹，炮弹击中了堡垒的底部。

[wɪtʃ] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][ɔːl] - ['tɪmbər][ʌv; əv] [greɪt] [triːz] [laɪk] - .

which	vvas	all	massiue	timber	of	great	trees	like	Mastes	.
哪个	vvas	全部	-	木材	的	伟大的	树木	喜欢	-	.

其中 vvas 是所有大树（如马斯特斯树）的大量木材。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dʒɛnərəli][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pæˈseɪ][ðə; ði] [ðɪs] [naɪt]

The	Lieutenant	generall	vvas	determined	to	passe	the	riuer	this	night
这	中尉	一般	vvas	决定	到	过去	这	里厄尔	这	夜晚

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ] - ['kʌmpəniz] ,

vvith	fovvre	companies	,
vvith	-	公司	,

中将决心今晚率领四个连队渡过这条河。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] ['self] [ɪn'trentʃ] [æz; əz] [ðə; ði][fɔːrt] ,

and	there	to	lodge	him	selfe	intrenched	as	neare	the	fort	,
和	那里	到	小屋	他	自	战壕	作为	附近	这	堡	,

于是他便在那里构筑工事，尽可能靠近堡垒。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʃɑːt] [ˌviːˈpiːɒn]['eni]

as	that	he	might	play	vvith	his	muskets	and	smallest	shot	vpon	any
作为	那	他	可能	玩	vvith	他的	滑膛枪	和	最小	射击	vpon	任何

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] :

that	should	appeare	:
那	应该	出现	:

这样他就可以带着他的火枪，用最小的子弹射杀任何出现的敌人：

[ænd; ənd][soʊ]['æftərwərdz][tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði] ['bætəri] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	so	afterwards	to	bring	and	plant	the	batterie	vvith	him	,
和	所以	然后	到	带来	和	植物	这	电池	vvith	他	,

因此之后便要和他一起把炮台运过来并安装好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['trentʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	the	helpe	of	marriners	for	that	sudden	to	make	trenches	could	not
但	这	帮助	的	水手	为了	那	突然	到	制作	战壕	可以	不是

[biː; bi][hæd; həd] ,

be	had	,
是	有	,

但是，当时无法获得水手的帮助来紧急挖掘战壕。

- [ˌviː'viː'eɪ'ɛs][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [rɪ'mɪtid] - [ðə; ði][nekst] [naɪt]

vvhich	vvas	the	cause	that	this	determination	vvas	remitted	vntill	the	next	night
-	vvas	这	原因	那	这	决心	vvas	已汇出	-	这	下一个	夜晚

.

:

.

正是因为如此，这一决定才被推迟到第二天晚上。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['dʒɛnərəli] ['tʊk] [ə; eɪ]['laɪtəl] ['roʊɪŋ] - , [ænd; ənd] ['hælf] [ə; eɪ]

In	the	night	the	Lieutenant	generall	tooke	a	litle	rowing	Skiffe	,	and	halfe	a
在	这	夜晚	这	中尉	一般	拿走	一个	小	划船	-	,	和	半	一个

['dʌz(ə)n] - [ɑːrmd] ,

dozen	vvell	armed	,
打	-	武装	,

夜里，中将乘坐一艘小划艇，带着六名全副武装的士兵，

[æz; əz] [kæp'teɪn] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [kæp'teɪn] ['sæmpsən] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz]

as	Captaine	Morgan	,	and	Captaine	Sampson	,	vvith	some	others	besides
作为	船长	摩根	,	和	船长	桑普森	,	vvith	一些	其他的	除了

[ðə; ði] ['rəʊəz] ,

the	rowers	,
这	划船者	,

摩根船长和桑普森船长，以及划船队员之外的其他人，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'eɪtʃ'eɪt]['gɑːrd][ðə; ði] ['ɛnɪmiː] [kept] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk]

and	went	to	view	vvhat	gard	the	enemie	kept	,	as	also	to	take
和	去	到	看法	vvhat	加德	这	敌人	保留	,	作为	还	到	拿

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

knowledge	of	the	ground	.
知识	的	这	地面	.

并去查看敌人的防御工事，以及地形情况。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [went] [æz; əz] - [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [jet] [ðə; ði] ['ɛnɪmiː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

And	albeit	he	went	as	couertly	as	might	be	,	yet	the	enemie	taking	the
和	尽管	他	去	作为	-	作为	可能	是	,	然而	这	敌人	采取	这

[ə'lerəm; ə'lɑːrəm] ,

Alarum	,
警报器	,

尽管他尽可能谨慎行事，但敌人还是夺取了警报器。

- [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

grevv	fearefull	that	the	whole	Force	was	approching	to	the	assault	,
-	可怕的	那	这	所有的	力量	曾是	接近	到	这	突击	,

格雷夫担心整个部队都正向进攻方向逼近。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ɔːl] - [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	therefore	vvith	all	speede	abandoned	the	place	after	the	shooting	of
和	所以	vvith	全部	-	弃	这	地方	后	这	射击	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [piːsɪz] .

some	of	their	peeces	.
一些	的	他们的	皮斯	.

因此，在一些人被枪杀后，所有人都迅速离开了那里。

[ðeɪ] [ðʌs] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] [ə'gɛn] , [bʌt; bət]

They	thus	gone	,	and	he	being	returned	vnto	vs	againe	,	but
他们	因此	已消失	,	和	他	存在	返回	vnto	对比	再次	,	但

于是他们走了，他又回到了我们身边，但是

['nʌθɪŋ] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːrt] ,

nothing	knowing	of	their	flight	from	their	fort	,
没有什么	会心	的	他们的	航班	从	他们的	堡	,

他们逃离堡垒的过程对他们一无所知。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [keɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ([huː] [hæd; həd] ['benɪ] ['prɪz(ə)nər]

forthwith	came	a	French	man	being	a	Phipher	(	who	had	bene	prisoner
立即	来了	一个	法语	男人	存在	一个	-	(	WHO	有	好处	囚犯

[ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ðem; ðəm]) [ɪn][ə; eɪ]['laɪtəl] ['boʊt] ,

vvith	them	)	in	a	litle	boate	,
vvith	他们	)	在	一个	小	船	,

随即，一个法国人，一个被他们俘虏的囚犯，乘着一艘小船来了。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

playing	on	his	phiph	the	tune	of	the	Prince	of	Orenge	his	song	,
玩耍	在	他的	-	这	调	的	这	王子	的	-	他的	歌曲	,

在他的菲夫琴上弹奏着奥伦格王子的曲调，他的歌声，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ʌntuː][baɪ][ðə; ði]['gɑːrd] ,

and	beeing	called	vnto	by	the	gard	,
和	是	称为	vnto	经过	这	加德	,

被守卫呼唤，

[hiː; hi] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊt] ['fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊt] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'eɪtʃeɪt][hiː; hi]

he	tolde	them	before	he	put	foote	out	of	the	boate	,	vvhat	he
他	告诉	他们	前	他	放	脚	出去	的	这	船	,	vvhat	他

[ˌviː'viː'eɪ'ɛs] him32

vvas	him32
vvas	him32

他还没下船就告诉他们，他就是他32

['self] , [ænd; ənd] [hɑːv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , ['ɔːfərɪŋ] ['iːðər]

selfe	,	and	hovv	the	Spaniardes	were	gone	from	the	fort	,	offering	either
自	,	和	hovv	这	-	是	已消失	从	这	堡	,	提供	任何一个

[tuː; tə] [rɪmeɪn] [ɪn] [hændz] [ðer; ðər] ,

to	remaine	in	handes	there	,
到	剩余	在	手	那里	,

自己，而且西班牙人已经离开了堡垒，提出要么留在那里，要么就待在那里。

[ɔːr]['ɛlz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] - [^əui] .

or	els	to	returne	to	the	place	with	them	that	vvould	goe	.
或者	els	到	返回	到	这	地方	和	他们	那	-	去	.

或者和他们一起返回那个地方。

[ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] , [ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] , [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][sʌm; səm]

Vpon	this	intelligence	the	Generall	,	the	Lieftenant	generall	,	vvith	some
vpon	这	智力	这	一般	,	这	-	一般	,	vvith	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][wʌn] - ,

of	the	Captaines	in	one	Skiffe	,
的	这	船长	在	一	-	,

根据这一情报，将军、中将和几位上尉乘坐一艘小艇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - [ædmɝəl] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

and	the	Vice	-	Admirall	vvith	some	others	in	his	Skiffe	,
和	这	副	-	海军上将	vvith	一些	其他的	在	他的	-	,

海军中将和他的几个同伴一起乘坐他的小艇，

[ænd; ənd] - [ɔ:r] [θri:] ['pɪnɪs] ['fɜ:rnɪʃt] [ʌv; əv] [ˌdʌblju:ˌdʌblju:'ɪθ][ðem; ðəm] , [pʊt]

and	tvvo	or	three	Pinnaces	furnished	of	souldiours	vvith	them	,	put
和	-	或者	三	平底船	提供	的	灵魂伴侣	vvith	他们	,	放

['prez(ə)ntli] [aʊɜ] - [ðə; ði][fɔ:rt] ,

presently	ouer	tovvardes	the	fort	,
目前	我们的	-	这	堡	,

以及三艘配备士兵的平底船，立即驶过堡垒。

- ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] [tu:; tə] - .

giuing	order	for	the	rest	of	the	Pinnaces	to	follovve	.
-	命令	为了	这	休息	的	这	平底船	到	-	.

向其余小艇下达指令，使其跟随。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnɪmi:] ['boʊldər] [ðen] [ðə; ði][rest] ,

And	in	our	approch	,	some	of	the	enemie	bolder	then	the	rest	,	hauing
和	在	我们的	方法	,	一些	的	这	敌人	更大胆	然后	这	休息	,	豪因

[steɪd] [bɪhɪnd] [ðer; ðər] ['kɑ:mpəni] ,

stayed	behinde	their	companie	,
入住	背后	他们的	公司	,

在我们的进攻过程中，一些敌人比其他人更大胆，他们留在了自己连队后面。

[ʃɑ:t] [ɔ:f] - [pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdɪnəns] [æt; ət]['vɜ:rsəs] : [bʌt; bət][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wi:; wi] - ,

shot	off	tvvo	peeces	of	ordinance	at	vs	:	but	on	shore	we	vvent	,
射击	离开	-	皮斯	的	条例	在	对比	:	但	在	支撑	我们	-	,

向vs发射tvvo炮弹：但在岸上我们vvent，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni][mæn][ðer; ðər] .

and	entered	the	place	without	finding	any	man	there	.
和	进入	这	地方	没有	寻找	任何	男人	那里	.

他进入了那里，却没发现那里有一个人。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɪrd] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] [ɔ:l][ʌv; əv]['tɪmbər] ,

When	the	day	appeared	,	we	found	it	built	all	of	timber	,
什么时候	这	天	出现	,	我们	成立	它	建造	全部	的	木材	,

到了那天，我们发现它完全是用木头建造的。

[ðə; ði] ['wɔlz] ['bi:ɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət] [hoʊl] - [ɔ:r] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [set] - [raɪt]

the	walles	being	none	other	but	whole	mastes	or	bodies	of	trees	set	vppe	right
这	沃勒斯	存在	没有任何	其他	但	所有的	-	或者	身体	的	树木	放	-	正确的

[ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,

and	close	together	in	manner	of	a	pale	,
和	关闭	一起	在	方式	的	一个	苍白	,

这些墙壁其实就是整根树干或树干，它们像栅栏一样紧密排列在一起。

- ['eni] [dɪtʃ] [æz; əz] [jet] [meɪd] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪn'tendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:r] [taɪm] ,

vvithout	any	ditch	as	yet	made	,	but	who	intended	with	some	more	time	,
-	任何	沟	作为	然而	制成	,	但	WHO	故意的	和	一些	更多的	时间	,

虽然还没有挖任何沟渠，但打算再花些时间，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

for	they	had	not	as	yet	finished	all	their	worke	,
为了	他们	有	不是	作为	然而	完成的	全部	他们的	工作	,

因为他们还没有完成所有的工作，

[bɪ'gʌn] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] - [bɪ'fɔ:r] : [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪ]

hauing	begun	the	same	some	three	or	foure	monethes	before	:	so	as	to	say
豪因	开始	这	相同的	一些	三	或者	四	-	前	:	所以	作为	到	说

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	trueth	,
这	真理	,

hauing 大约在三四个月前就开始这样做了：所以说，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [sə'biːkt] [bəuθ][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] ['iːzi]
they had no reason to keepe it , being subiect both to fire and easie
他们 有 不 原因 到 保持 它 , 存在 主题 两个都 到 火 和 更容易
[ə'sɔːlt] .
assault .
突击 .

他们没有理由保留它，因为它既容易受到炮火攻击，又容易遭到突袭。

[ðə; ði] - - [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [leɪ] , [ˌviː'viː'eɪˈɛs] [hoʊl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [paɪn] [triːz] ,
The platforme vvhereon the ordinance lay , vvas whole bodies of long Pine trees ,
这 - - 这 条例 躺 , vvas 所有的 身体 的 长的 松树 树木 ,

法令所依据的平台，是由整棵高大的松树构成。

[wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] - , [leɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['laɪtəl]
whereof there is great plentie , layed a crosse one on another , and some litle
其中 那里 是 伟大的 - , 铺设 一个 十字架 一 在 其他 , 和 一些 小
[ɜːrθ] [ə'mʌŋst] .
earth amongst .
地球 在 .

其中有很多，用这些材料搭成十字架，一个叠着一个，中间夹杂着一些泥土。

[ðer; ðər][ˌviː'viː'eɪˈɛs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] - [greɪt] [piːsɪz] [ʌv; əv] [bræs] ['ɔːrdɪnəns] ,
There vvas in it thirteene or fourteene greate peeces of brasse ordinance ,
那里 vvas 在 它 - 或者 - 很棒 皮斯 的 黄铜 条例 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] - [ˌviː 'piː] ,
and a chest vnbroken vp ,
和 一个 胸部 - 副总裁 ,

里面有十三四件大型黄铜军械，还有一个破损的箱子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] - - ['stɜːrlɪŋ] , [baɪ] [ˌestɪ'meɪʃn]
hauing in it the value of some two thousande poundes sterling , by estimation
豪因 在 它 这 价值 的 一些 二 - - 英镑 , 经过 估算
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,
of the kinges treasure ,
的 这 国王 宝藏 ,

据估计，这笔钱价值约两千英镑，是国王宝库的一部分。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti] [men] .
to pay the souldiers of that place vvho vvere a hundred and fiftie men .
到 支付 这 士兵 的 那 地方 - - 一个 百 和 五十 男人 .

支付给那里的一百五十名士兵。

[ðə; ði][fɔːrt] [ðʌs] - , - [ðeɪ] [kɔːld] [es] . [jɒn] [fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['oʊpənd] ,
The fort thus vvonne , vvhich they called S . Iohn fort , and the day opened ,
这 堡 因此 - , - 他们 称为 S . 约翰 堡 , 和 这 天 打开 ,

于是，这座堡垒，也就是他们所说的圣约翰堡，迎来了黎明。

[ˌviː'viː'iː][ə'seɪ; 'æseɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɑːvn] ,
vve assayed to go to the tovvne ,
vve 检测 到 去 到 这 托夫内 ,

vve 尝试去 towne，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] - [ænd; ənd]['broʊkən] [graʊnd] - [wʌz; wəz]
but could not by reason of some ryuers and broken ground vvhich was
但 可以 不是 经过 原因 的 一些 - 和 破碎的 地面 - 曾是
[ðə; ði] - ['pleɪsɪz] :
betweene the tvvo places :
之间 这 - 地方 :

但由于两地之间有一些障碍物和破损的地面，所以无法通行：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'fɔ:rst] [tu:; tə] - [ə'gɛn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['pɪnɪs] , [ˌvi:'vi:'i:] -

and	therefore	enforced	to	imbarke	againe	into	our	Pinnaces	,	vve	vvent
和	所以	强制执行	到	-	再次	进入	我们的	平底船	,	vve	-

因此被迫再次登上我们的平底船，vve vvent

F33

F33

F33

F33

['ðɪðər] [ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] ,

thither	vpon	the	great	maine	riuer	,
那里	vpon	这	伟大的	缅因州	里厄尔	,

在伟大的缅因河畔，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tɑ:vn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es] . - .

which	is	called	as	also	the	Tovvne	by	the	name	of	S	.	Avgvstine	.
哪个	是	称为	作为	还	这	托夫内	经过	这	姓名	的	S	.	-	.

它也被称为 Tovvne，名为 S. Avgvstine。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][lænd] , [ðer; ðər][ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs][sʌm; səm] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] -

At	our	approching	to	land	,	there	vvas	some	that	began	to	shevve
在	我们的	接近	到	土地	,	那里	vvas	一些	那	开始	到	-

,

themselues	,
他们自己	,

当我们接近陆地时，有些人开始自救。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [sʌm; səm] - [ʃɑ:t] [ˌvi:'pi:ɒn]['vɜ:rsəs] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] -

and	to	bestovve	some	fevv	shot	vpon	vs	,	but	presently	vvithdrevv
和	到	-	一些	-	射击	vpon	对比	,	但	目前	-

.

themselues	.
他们自己	.

并且为了更好地进行一些射击，但目前他们自己却.....

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] - ,

And	in	their	running	thus	avvay	,
和	在	他们的	跑步	因此	-	,

就这样，他们一路狂奔，

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]['maɪˌɔ:r]['faɪndɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] - [ænd; ənd]['braɪdld] ,

the	Sergeant	Maior	finding	one	of	their	horses	readie	sadled	and	bridled	,
这	军士	市长	寻找	一	的	他们的	马匹	准备	-	和	勒住	,

中士马约尔发现他们的一匹马已经备好了鞍辔。

['tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][soʊ] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpəni] ,

tooke	the	same	to	follovv	the	chase	,	and	so	ouergoing	all	his	companie	,
拿走	这	相同的	到	-	这	追赶	,	和	所以	-	全部	他的	公司	,

他带着同样的装备去追赶，就这样带着他的所有同伴。

[ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] ([baɪ][wʌn] [leɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ]) [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] -

vvas	(	by	one	laied	behind	a	bush	)	shot	through	the	head	,	and	falling	dovvne
vvas	(	经过	一	已铺设	在后面	一个	衬套	)	射击	通过	这	头	,	和	坠落	-

-

,

therevvith	,
-	,

vvas（被埋在灌木丛后面的人）射穿了头部，然后倒在了那里，

[ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] - [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ,

vvas	by	the	same	and	tvvo	or	three	more	,
vvas	经过	这	相同的	和	-	或者	三	更多的	,

vvas 由相同的 two 或另外三个，

[stæbd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊdi][wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] ['dægəz] ,

stabbed	**in**	**three**	**or**	**foure**	**places**	**of**	**his**	**bodie**	**with**	**swords**	**and**	**daggers**	**,**
刺伤	在	三	或者	四	地方	的	他的	博迪	和	剑	和	匕首	,

他身上有三四处刀剑匕首刺伤，

[bɪ'fɔːr] ['eni][kʊd; kəd] [kʌm] ['nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

before	**any**	**could**	**come**	**neer**	**to**	**his**	**reskue**	**.**
前	任何	可以	来	近	到	他的	救援	.

还没等任何人赶来营救他。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] ,

His	**death**	**vvas**	**much**	**lamented**	**,**
他的	死亡	vvas	很多	哀叹	,

他的去世令人深感惋惜。

['biːɪŋ] [ɪn] ['veri] [diːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv; əv] [gʊd]

being	**in**	**very**	**deed**	**an**	**honest**	**vvise**	**Gentleman**	**and**	**a**	**souldier**	**of**	**good**
存在	在	非常	契据	一个	诚实的	-	绅士	和	一个	士兵	的	好的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	**,**
经验	,

他确实是一位诚实正直的绅士，也是一位经验丰富的士兵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]['eni][mæn] [maɪt] [biː; bi] .

and	**of**	**as**	**great**	**courage**	**as**	**any**	**man**	**might**	**be**	**.**
和	的	作为	伟大的	勇气	作为	任何	男人	可能	是	.

他拥有着男子汉所能拥有的最伟大的勇气。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kɔːld] [es] . - , [ˌviː'viː'iː] - [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [kiːp] [æz; əz][ɪz] [bɪ'fɔːr]

In	**this**	**place**	**called**	**S**	**.**	**Avgvstine**	**,**	**vve**	**vnderstoode**	**the**	**King**	**did**	**keepe**	**as**	**is**	**before**
在	这	地方	称为	S	.	-	,	vve	-	这	国王	做过	保持	作为	是	前

['seɪd] ,

saide	**,**
赛义德	,

在这个名为圣奥古斯丁的地方，我们明白国王确实像之前所说的那样遵守了规定。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [liːgz]

one	**hundred**	**and**	**fifty**	**souldiers**	**,**	**and**	**at**	**another**	**place**	**some**	**dozen**	**leagues**
一	百	和	五十	士兵	,	和	在	其他	地方	一些	打	联赛

[bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

beyond	**to**	**the**	**Northvvards**	**,**
超过	到	这	-	,

一百五十名士兵，以及在北瓦尔德山脉以北十几里格的另一处地方，

[kɔːld] [es] . [he'linər] , [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] - [kiːp] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔːr] ,

called	**S**	**.**	**Helena**	**,**	**he**	**did**	**there**	**likevvise**	**keepe**	**an**	**hundred**	**and**	**fifty**	**more**	**,**
称为	S	.	海伦娜	,	他	做过	那里	-	保持	一个	百	和	五十	更多的	,

他名叫圣赫勒拿，在那里他也像其他人一样，又养活了一百五十人。

- [ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] ,

seruing	**there**	**for**	**no**	**other**	**purpose**	**,**
-	那里	为了	不	其他	目的	,

在那里服役没有其他目的，

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][frʌm; frəm] [in'hæbitɪŋ] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːl] [ðæt] [koʊst] ,

then	**to**	**keepe**	**all**	**other**	**nations**	**from**	**inhabiting**	**any**	**part**	**of**	**al**	**that**	**coast**	**,**
然后	到	保持	全部	其他	国家	从	居住	任何	部分	的	al	那	海岸	,

然后阻止其他所有国家在该海岸的任何部分定居，

[ðə; ði] - [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['pedroʊ] [məˈlɛndɛz] - ,

the	gouernement	vvherof	vvas	committed	to	one	Pedro	Melendez	Marquesse	,
这	政府	-	vvas	坚定的	到	一	佩德罗	梅伦德斯	-	,

- [tuː; tə] [ðæt] [məˈlɛndɛz] [ðə; ði] [ædmɝəl] ,

Nephevv	to	that	Melendez	the	Admirall	,
-	到	那	梅伦德斯	这	海军上将	,

政府 vvherof vvas 致力于一个 Pedro Melendez Marquesse，Nephevv 是 Melendez 海军上将的侄子，

- [hæd; həd] - ['meɪstər] [jɒn] - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][sʌm; səm]

vvho	had	ouerthrovven	Maister	Iohn	Havvkins	in	the	Bay	of	Mexico	some
-	有	-	大师	约翰	-	在	这	湾	的	墨西哥	一些

- [ɔːr] - [jɪrz] .

fifteene	or	sixteene	yeares	agoe	.
-	或者	-	年	古	.

vvho 在大约十五六年前在墨西哥湾击败了 Maister Iohn Havvkins。

[ðɪs] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bəuθ]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [ðɪs]

This	Gouernour	had	charge	of	both	places	,	but	vvas	at	this	time	in	this
这	州长	有	收费	的	两个都	地方	,	但	vvas	在	这	时间	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这位总督同时掌管这两个地方，但此时此刻，他却身处此地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [left] [ðə; ði] [seɪm] .

and	one	of	the	first	that	left	the	same	.
和	一	的	这	第一的	那	左边	这	相同的	.

也是最早离开的人之一。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] - [ɪn] [fʊl] [əˈsembli] [ʌv; əv] , [tuː; tə] - [ðə; ði]

Here	it	vvas	resolued	in	full	assembly	of	Captaines	,	to	vndertake	the
这里	它	vvas	-	在	满的	集会	的	船长	,	到	-	这

['entərpraɪz] [ʌv; əv][es] [heˈlinər] ,

enterprise	of	S	Helena	,
企业	的	S	海伦娜	,

在此，全体船长一致决定承担圣赫勒拿岛的建设事业。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði][ɪnˌhæbɪˈteɪʃən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

and	from	thence	to	seeke	out	the	inhabitation	of	our	English
和	从	因此	到	寻找	出去	这	居住	的	我们的	英语

- [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

countreymen	in	Virginia	,
-	在	弗吉尼亚州	,

然后从那里寻找我们在弗吉尼亚的英国同胞的居住地。

['dɪstənt][frʌm; frəm] [ðens] [sʌm; səm][saɪks] [dɪˈgriːz] - .

distant	from	thence	some	sixe	degrees	Northvvard	.
遥远	从	因此	一些	六	学位	-	.

从那里向北约六度。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] - [ʌv; əv] [seɪŋkt] [heˈlinər] [ðə; ði] - [əˈpiəriŋ] ['deɪndʒərəs] ,

When	we	came	thvvart	of	Sainct	Helena	the	shols	appearing	dangerous	,
什么时候	我们	来了	-	的	圣徒	海伦娜	这	-	出现	危险的	,

当我们来到圣海伦娜岛时，山坡看起来很危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ]['paɪlət][tuː; tə] vndertake34

and	we	hauing	no	Pilot	to	vndertake34
和	我们	豪因	不	飞行员	到	vndertake34

我们没有飞行员到 vndertake34

[ðə; ði] ['ɛntri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə][^əui] [hens] [ə'lɔːŋst] .

the	entrie	,	it	was	thought	meetest	to	goe	hence	alongst	.
这	入口	,	它	曾是	想法	见面	到	去	因此	沿着	.

入口处，人们认为最好从这里开始走。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]['benɪ][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['hælf]

For	the	Admiral	had	bene	the	same	night	in	foure	fadome	and	a	halfe
为了	这	上将	有	好处	这	相同的	夜晚	在	四	-	和	一个	半

[θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

three	leagues	from	the	shore	:
三	联赛	从	这	支撑	:

因为当晚，海军上将已在距离海岸四法多姆又三里格的地方：

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] - [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] ['paɪlət] ,

and	yet	we	vnderstood	by	the	help	of	a	knowne	Pilot	,
和	然而	我们	-	经过	这	帮助	的	一个	已知的	飞行员	,

然而，在一位知名飞行员的帮助下，我们理解了这一点。

[ðer; ðər] [meɪ] [ænd; ənd]['duː)iθ][^əui][ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['bɜːrðən] [ænd; ənd] [drɑːft] [ðen] ['eni]

there	may	and	doeth	goe	in	ships	of	greater	burthen	and	draught	then	any
那里	可能	和	做	去	在	船舶	的	更大的	负担	和	草稿	然后	任何

[wiː] [hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] .

wee	had	in	our	Fleete	.
哇	有	在	我们的	舰队	.

确实有人乘坐比我们舰队中任何船只载重和吃水都更大的船只前往。

[wiː] [pæst] [ðʌs] [ə'lɔŋ] [ðə; ði][koʊst]['hɑːrdiː] - [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Wee	passed	thus	alongest	the	coast	harde	aboorde	the	shore	,
威	通过了	因此	沿	这	海岸	哈德	-	这	支撑	,

我们就这样沿着海岸线一路走到岸边，

[wɪtʃ] [ɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

which	is	shallowe	for	a	league	or	tvvo	from	the	shore	,
哪个	是	-	为了	一个	联盟	或者	-	从	这	支撑	,

从岸边算起，水深大约一英里或一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['broʊkən][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

and	the	same	is	lovve	and	broken	land	for	the	most	part	.
和	这	相同的	是	lovve	和	破碎的	土地	为了	这	最多	部分	.

而且大部分地区都是爱与破碎的土地。

[ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] - [ˌviː'piːɒn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['spɛʃəl] [greɪt] ['faɪər] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɔrdənɛri]

The	ninth	of	Iune	vpon	sight	of	one	speciall	great	fire	(	which	are	very	ordinarie
这	第九	的	-	vpon	视线	的	一	特别的	伟大的	火	(	哪个	是	非常	普通

[ɔːl] [ə'lɔːŋst] [ðɪs] [koʊst] ,

all	alongst	this	coast	,
全部	沿着	这	海岸	,

1月9日，看到一场特别的大火（这种火在沿海地区非常常见），

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['hɪðər])

euen	from	the	Cape	Florida	hither	)
euen	从	这	岬	佛罗里达	这里	)

来自佛罗里达角的 euen）

[ðə; ði]['dʒɛnərəli][sent][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	Generall	sent	his	Skiffe	to	the	shore	,
这	一般	发送	他的	-	到	这	支撑	,

将军派他的小艇到岸边去，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntriː] [men] ([ðæt] [hæd; həd] ['benɪ] [sent]

where	they	found	some	of	our	English	countrey	men	(	that	had	bene	sent
在哪里	他们	成立	一些	的	我们的	英语	国家	男人	(	那	有	好处	发送

['ðɪðər] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli]) [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] ,

thither	the	yeare	before	by	Sir	Walter	Raleigh	)	and	brought	on	aboord	,
那里	这	年份	前	经过	先生	沃尔特	罗利	)	和	带来	在	登船	,

他们在那里找到了一些英国乡亲（这些人是沃尔特·雷利爵士前一年派到那里的），并把他们带了上来。

[baɪ] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , - [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [pɔːrt] .

by	vvhose	direction	wee	proceeded	along	to	the	place	,	vvhich	they	make	their	Port	.
经过	-	方向	哇	继续	沿着	到	这	地方	,	-	他们	制作	他们的	港口	.

按照他们的指示，我们前往了他们设港的地方。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [drɑːft] - [tuː; tə] ['entər] ,

But	some	of	our	shippes	beeing	of	great	draught	vnable	to	enter	,
但	一些	的	我们的	船舶	是	的	伟大的	草稿	-	到	进入	,

但我们有些船只吃水很深，无法进入，

[wiː; wi] - [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] [ə; eɪ] - [roʊd] [æt; ət] [siː] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

we	anckered	all	without	the	harbour	in	a	vvilde	road	at	sea	,	about	two	miles	from	shore	.
我们	-	全部	没有	这	港口	在	一个	-	路	在	海	,	关于	二	英里	从	支撑	.

我们在离岸约两英里的海上一条狭窄道路上，远离港口，疲惫不堪。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['dʒɛnərəli] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə] ['meɪstər] [rælf] [leɪn] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

From	whence	the	Generall	wrote	letters	to	Maister	Ralfe	Lane	,	being	Gouernour	of	those	English	in	Virginia	,
从	何处	这	一般	写道	信件	到	大师	拉尔夫	车道	,	存在	州长	的	那些	英语	在	弗吉尼亚州	,

将军由此给弗吉尼亚英国统治者拉尔夫·莱恩先生写信。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrt] [ə'baʊt] [sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

and	then	at	his	fort	about	six	leagues	from	the	rode	in	an	Island	,
和	然后	在	他的	堡	关于	六	联赛	从	这	骑	在	一个	岛	,

然后，在他的堡垒里，距离海岸大约六里格，在一个岛上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - ,

which	they	call	Roanoac	,
哪个	他们	称呼	-	,

他们称之为罗阿诺阿克，

[wer'ɪn] [ɪz] ['speʃəli] [hiː; hi] [ʃoʊ] [haʊ] ['redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] ,

wherein	is	specially	he	shewed	how	ready	he	was	to	supply	his	necessities	and	wants	,
其中	是	特别	他	展示	如何	准备好	他	曾是	到	供应	他的	必需品	和	想要	,

其中他尤其展现了他如何随时准备满足他的需求和愿望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [ʌv; əv] , [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [tɔːkt] [wɪ'θɔːl] .

which	he	vnderstood	of	,	by	those	he	had	first	talked	withall	.
哪个	他	-	的	,	经过	那些	他	有	第一的	谈话	以及所有	.

他从最初与他交谈过的人那里了解到了这一点。

[ðə; ði] - ['æftər] ['meɪstər] [leɪn] [hɪmsɛlf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] ['kɑːmɪŋ]
The **morrowe** **after** **Maister** **Lane** **himselfe** **and** **some** **of** **his** **companie** **comming**
这 - 后 大师 车道 他自己 和 一些 的 他的 公司 即将到来
['ʌntuː][hɪm; ɪm] ,
vnto **him** **,**
vnto 他 ,

第二天，莱恩先生本人和他的几个同伴来到他那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiː; hi] [gaʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] -
with **the** **consent** **of** **his** **Captaines** **he** **gaue** **them** **the** **choice** **of** **tvvo**
和 这 同意 的 他的 船长 他 高 他们 这 选择 的 -
['ɔfɝz] ,
offers **,**
优惠 ,

经队长们同意，他让他们自行选择电视广告套餐。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] : ['iːðər] [hiː; hi] [woʊd] [loʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['pɪnɪs] ,
that **is** **to** **say** **:** **Either** **he** **woulde** **leaue** **a** **ship** **,** **a** **pinnace** **,**
那 是 到 说 : 任何一个 他 会 联盟 一个 船 , 一个 小艇 ,

也就是说：他要么会留下一艘船，要么会留下一艘小艇，

[ænd; ənd] [sɜːr'teɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] ,
and **certaine** **boates** **with** **sufficient** **Maisters** **and** **Mariners** **,**
和 某些 船 和 充足的 大师们 和 水手队 ,

以及一些配备足够船长和水手的船只，

[tə'geðər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ][ə; eɪ] - [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɑːrðər]
together **furnished** **vvith** **a** **monethes** **victuall** **to** **stay** **and** **make** **farther**
一起 提供 vvith 一个 - 维图尔 到 停留 和 制作 更远
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] [ænd; ənd] [koʊsts] ,
discouerie **of** **the** **countrey** **and** **coastes** **,**
- 的 这 国家 和 海岸 ,

他们一起配备了一个月的食物，以便继续停留并进一步探索该国和沿海地区。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] - [ðæt] [maɪt] [biː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and **so** **much** **victuall** **likevvise** **that** **might** **bee** **sufficient** **for** **the** **bringing** **of**
和 所以 很多 维图尔 - 那 可能 蜜蜂 充足的 为了 这 带来 的

以及如此之多的食物，足以满足……

F235
F235
F235

F235

[ðem; ðəm][ɔːl] (['biːɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['pɝːsənz])
them **all** **(** **being** **an** **hundred** **and** **three** **persons** **)**
他们 全部 (存在 一个 百 和 三 人)

他们所有人（共一百零三人）

['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [gʊd] ['æftər] [sʌtʃ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] -
into **England** **if** **they** **thought** **good** **after** **such** **time** **,** **with** **any** **other** **thing** **they** **vvould** -
[dɪ'zaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

如果他们觉得时机成熟，可以前往英格兰，并带上他们想要的任何其他东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] .
and **that** **he** **might** **be** **able** **to** **spare** **.**
和 那 他 可能 是 有能力的 到 空闲的 .

而且他或许还能抽出点钱。

[ɔːr] [els] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] - ,
Or **else** **if** **they** **thought** **they** **had** **made** **sufficient** **discouerie** **alreadie** **,**
或者 别的 如果 他们 想法 他们 有 制成 充足的 - 已经 ,

或者，如果他们认为自己已经获得了足够的发现，

[ænd; ənd][dɪd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː] [ˈɪŋgləɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [ðem; ðəm] [ˈpæsɪdʒ] .
and **did** **desire** **to** **returne** **into** **England** **,** **he** **would** **giue** **them** **passage** **.**
和 做过 欲望 到 返回 进入 英格兰 , 他 会 giue 他们 通道 .

如果他们想返回英国，他就会给他们船票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [steɪ] , [əkˈseptɪd] [vɪri] [ˈθæŋkfəli] ,
But **they** **as** **it** **seemed** **,** **being** **desirous** **to** **stay** **,** **accepted** **verie** **thankfully** **,**
但 他们 作为 它 似乎 , 存在 渴望 到 停留 , 公认 非常 谢天谢地 ,

但他们似乎很想留下，欣然接受了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] - [ðæt] [wɪtʃ] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] [ˈɔːfrɛd] [fɜːrst] .
and **with** **great** **gladnesse** **that** **which** **vvas** **offred** **first** **.**
和 和 伟大的 - 那 哪个 vvas 奥弗雷德 第一的 .

并欣然接受了 vvas 首先提供的。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] - [ˈɪntuː] [tʃɑːrdʒ] ,
Whereupon **the** **ship** **being** **appointed** **and** **receaued** **into** **charge** **,**
于是 这 船 存在 任命 和 - 进入 收费 ,

于是，该船被指定并接管了指挥权。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ˈkɑːmpəni] [sent][ˈɪntuː][hɜːr; hər][baɪ][ˈmeɪstər] [leɪn] ,
by **some** **of** **their** **ovvne** **companie** **sent** **into** **her** **by** **Maister** **Lane** **,**
经过 一些 的 他们的 - 公司 发送 进入 她 经过 大师 车道 ,

由他们公司的一些成员，由莱恩先生派到她那里，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði]
before **they** **had** **receaued** **from** **the** **rest** **of** **the** **Fleete** **,** **the** **prouision**
前 他们 有 - 从 这 休息 的 这 舰队 , 这 普罗伊森
[əˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
appointed **them** **,**
任命 他们 ,

在他们脱离舰队其他部队之前，总督任命了他们。

[ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] (- [ðeɪ] [sed] [ˌviːˈviːˈeɪˈɛs] - [ænd; ənd] [vɪri]
there **arose** **a** **great** **storme** **(** **vvhich** **they** **said** **vvas** **extraordinarie** **and** **verie**
那里 出现 一个 伟大的 风暴 (- 他们 说 vvas - 和 非常
[streɪndʒ]) [ðæt] [ˈlæstɪd] [θriː] [təˈgeðər] ,
strange **)** **that** **lasted** **three** **daies** **together** **,**
奇怪的) 那 持续 三 天 一起 ,

那里刮起了一场大风暴（据说这是非同寻常、非常奇怪的风暴），持续了三天之久。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] , [tuː; tə][biː; bi] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and **put** **all** **our** **Fleete** **in** **great** **danger** **,** **to** **be** **driuen** **from** **their**
和 放 全部 我们的 舰队 在 伟大的 危险 , 到 是 德里恩 从 他们的
- [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði][koʊst] .
ankering **vpon** **the** **coast** **.**
- vpon 这 海岸 .

并使我方舰队陷入极大的危险之中，有可能被从海岸锚地拖走。

[fɔːr; fər][ˌviːˈviːˈiː] [breɪk] [ˈmeni] [ˈkeɪbəlz] , [ænd; ənd][lɔːst] [ˈmeɪni] [ˈæŋkər] .
For **vve** **brake** **many** **Cables** **,** **and** **lost** **manie** **Ankers** **.**
为了 vve 制动 许多 电缆 , 和 丢失的 马尼 安克斯 .

对于 vve 刹车来说，很多电缆都断了，而且丢失了很多锚。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ([ʌv; əv] - ['nʌmbər][wʌz; wəz]

And	some	of	our	Fleete	which	had	lost	all	(	of	vvhich	number	was
和	一些	的	我们的	舰队	哪个	有	丢失的	全部	(	的	-	数字	曾是

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['meɪstər] [leɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni]) [ˌviː'viː'eɪ'ɛs] [tuː; tə]

the	ship	appointed	for	Maister	Lane	and	his	companie	)	vvas	driuen	to
这	船	任命	为了	大师	车道	和	他的	公司	)	vvas	德里恩	到

[pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

put	to	sea	in	great	danger	,
放	到	海	在	伟大的	危险	,

我们舰队中一些船只全部损失殆尽（其中一艘是分配给莱恩先生及其同伴的），被迫冒着极大的危险出海。

[ɪn] - [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nɔɪɝ] [siː] ['vɜːrsəs] [ə'gɛn] - [wiː; wi][met][ɪn]

in	auoyding	the	coast	,	and	could	neuer	see	vs	againe	vntill	we	met	in
在	-	这	海岸	,	和	可以	诺伊尔	看	对比	再次	-	我们	遇见	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

在沿海地区，我们再也没能见面，直到我们在英国相遇。

['meɪni] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][smɔːl] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] - [lɔːst][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

Manie	also	of	our	small	Pinnaces	and	boates	vvere	lost	in	this	storme	.
马尼	还	的	我们的	小的	平底船	和	船	-	丢失的	在	这	风暴	.

我们的许多小型平底船和船只也在这场风暴中失踪了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,

Notwithstanding	after	all	this	,
虽然	后	全部	这	,

尽管如此，

[ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ([wɪð; wɪθ][kən'sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]) [ə'nʌðər] [ʃɪp]

the	Generall	offered	them	(	with	consent	of	his	Captaines	)	another	ship
这	一般	提供	他们	(	和	同意	的	他的	船长	)	其他	船

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

with	some	prouision	,
和	一些	普罗伊森	,

将军（在各位船长的同意下）向他们提供了一艘性能更优的船。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɜːrnz] , [æz; əz] [maɪt] [haʊ] ['benɪ] [sperd] [ðem; ðəm]

although	not	such	a	one	for	their	turnes	,	as	might	haue	bene	spared	them
虽然	不是	这样的	一个	一	为了	他们的	转弯	,	作为	可能	豪厄	好处	幸存	他们

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

虽然这并非他们轮流遭遇的命运，但他们本可以像以前那样幸免于难。

[ðɪs] ['biːɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrbər] .

this	being	vnable	to	be	brought	into	their	harbour	.
这	存在	-	到	是	带来	进入	他们的	港口	.

这艘船可以驶入他们的港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西斯·德雷克爵士的印度(A Svmmarie and Trve Discovrse of Sir) 第3/3页

[ɔːr] [els] [ɪf] [ðeɪ] - , [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] ,

Or	**else**	**if**	**they**	**vvould**	**,**	**to**	**giue**	**them**	**passage**	**into**	**England**	**,**
或者	别的	如果	他们	-	,	到	giue	他们	通道	进入	英格兰	,

或者，如果他们愿意，就允许他们进入英格兰。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] ['greɪtər] [dɪfəkəlti] [ðen] [hiː; hi]

although	**he**	**knevv**	**he**	**should**	**performe**	**it**	**vvith**	**greater**	**difficultie**	**then**	**he**
虽然	他	-	他	应该	表演	它	vvith	更大的	困难	然后	他

[maɪt] [haʊ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

might	**haue**	**done**	**before**	**.**
可能	豪厄	完毕	前	.

尽管他知道这次他要比以往更加努力地完成这件事。

[bʌt; bət] ['meɪstər] [leɪn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] [hiː; hi]

But	**Maister**	**Lane**	**vvith**	**those**	**of**	**the**	**chiefest**	**of**	**his**	**companie**	**he**
但	大师	车道	vvith	那些	的	这	酋长	的	他的	公司	他

[hæd; həd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	**then**	**with**	**him**	**,**
有	然后	和	他	,

但莱恩先生和他当时在场的那些最杰出的伙伴们，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'eɪtʃ'eɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][doʊ] , [meɪd] [rɪ'kwest]

considering	**vvhat**	**should**	**be**	**best**	**for**	**them**	**to**	**doe**	**,**	**made**	**request**
考虑	vvhat	应该	是	最好的	为了	他们	到	雌鹿	,	制成	要求

['ʌntuː][ðə; ði]['dʒɛnərəli] [ðer; ðər] [hændz] ,

vnto	**the**	**Generall**	**vnder**	**their**	**handes**	**,**
vnto	这	一般	下	他们的	手	,

考虑到对他们来说最好的做法，他们向将军递交了请求。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [haʊ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] : -

that	**they**	**might**	**haue**	**passage**	**for**	**England**	**:**	**36**
那	他们	可能	豪厄	通道	为了	英格兰	:	-

以便他们能够前往英格兰：36

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [sent] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː]

the	**vvhich**	**being**	**graunted**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**sent**	**for**	**out**	**of**	**the**	**countrey**
这	-	存在	被诅咒的	,	和	这	休息	发送	为了	出去	的	这	国家

[ænd; ənd] [ʃɪpt] ,

and	**shipped**	**,**
和	已发货	,

其中一部分被授予了特许权，其余部分则被送出国运走。

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [koʊst][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] - .

we	**departed**	**from**	**that**	**coast**	**the**	**eighteenth**	**of**	**Iune**	**.**
我们	已离开	从	那	海岸	这	第十八	的	-	.

我们于6月18日离开那片海岸。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ,

And	**so**	**God**	**be**	**thanked**	**,**
和	所以	上帝	是	谢谢	,

因此，感谢上帝。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [gʊd] - [æt; ət] - [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd]

both	they	and	we	in	good	safetie	arriued	at	Portesmouth	the	eight	and
两个都	他们	和	我们	在	好的	安全带	-	在	-	这	八	和

['twentiəθ] [ʌv; əv] - - ,

twentieth	of	Iuly	1586	,
第二十	的	-	-	,

他们和我们都安全抵达了朴茨茅斯，时间是1586年7月28日。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] [smɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,

to	the	great	glorie	of	God	,	and	to	no	small	honour	to	our	Prince	,
到	这	伟大的	荣耀	的	上帝	,	和	到	不	小的	荣誉	到	我们的	王子	,

为了上帝的伟大荣耀，也为了我们王子的莫大荣耀，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - .

our	Countrey	,	and	our	selues	.
我们的	国家	,	和	我们的	-	.

我们的国家，以及我们的灵魂。

[ðə; ði]['toʊtəl]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	totall	value	of	that	which	was	gotten	in	this	voyage	,
这	总计	价值	的	那	哪个	曾是	获得	在	这	航程	,

这次航行所获得的总价值，

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θriː] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

is	estimated	at	three	score	thousand	pounds	,
是	估计的	在	三	分数	千	磅	,

估计价值六万英镑。

- [ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [haʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [haʊ] [twɛnti]

vvhereof	the	companies	vvhich	haue	trauelled	in	the	voyage	were	to	haue	twentie
-	这	公司	-	豪厄	-	在	这	航程	是	到	豪厄	二十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

其中参与此次航行的公司应获得两万英镑。

[ðə; ði] - [ðə; ði] ['ʌðər] - .

the	aduenturers	the	other	fortie	.
这	-	这	其他	-	.

冒险家们还有另外四十人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [twɛnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ([æz; əz][aɪ][kæn; kən]) [wɪl] [rɪ'daʊnd] [sʌm; səm][saɪks]

Of	which	twentie	thousand	pounds	(	as	I	can	iudge	)	will	redound	some	sixe
的	哪个	二十	千	磅	(	作为	我	能	法官	)	将要	雷多恩	一些	六

[paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃer] .

pound	to	the	single	share	.
磅	到	这	单身的	分享	.

其中两万英镑（据我估计）将使每股收益达到六英镑左右。

[wiː; wi][lɔːst][sʌm; səm] ['hʌndrəd][ænd; ənd] [fɪfti] [men][ɪn][ðə; ði] - .

We	lost	some	seuen	hundred	and	fiftie	men	in	the	voiage	.
我们	丢失的	一些	塞恩	百	和	五十	男人	在	这	-	.

我们在航行中失去了大约750名士兵。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [neɪm] [ðæt] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sleɪn] [ɪn] [ðɪs] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

The	men	of	name	that	died	and	were	slaine	in	this	voiage	as	I	can
这	男人	的	姓名	那	死亡	和	是	斯莱恩	在	这	-	作为	我	能

['prez(ə)ntli][kɔːl][tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ,

presently	call	to	my	remembrance	,
目前	称呼	到	我的	纪念	,

我能立即想起的，在这次航行中阵亡的那些人，有名字的：

[ɑːr; ər] [ðiːz] .
are **these** **.**
是 这些 .

是这些吗?

[kæp'teɪn] ['pəuəl] .
Captaine **Powell** **.**
船长 鲍威尔 .

鲍威尔上尉。

[kæp'teɪn] ['vɑːrni] .
Captaine **Varney** **.**
船长 瓦尼 .

瓦尼上尉。

[kæp'teɪn] ['muːn] .
Captaine **Moone** **.**
船长 月亮 .

穆恩船长。

[kæp'teɪn] - .
Captaine **Fortescute** **.**
船长 - .

福特斯库特船长。

[kæp'teɪn] - .
Captaine **Bigges** **.**
船长 - .

比格斯船长。

[kæp'teɪn] - .
Captaine **Cecill** **.**
船长 - .

塞西尔船长。

[kæp'teɪn] ['hænəm] .
Captaine **Hannam** **.**
船长 汉南 .

汉南上尉。

[kæp'teɪn] - .
Captaine **Greenefield** **.**
船长 - .

格林菲尔德上尉。

['tɔməs] ['tʌkər] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .
Thomas **Tucker** **a** **Lieutenant** **.**
托马斯 塔克 一个 中尉 .

托马斯·塔克，中尉。

[ˌælɪg'zændər] ['stɑːrˌkiː] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .
Alexander **Starkey** **a** **Lieutenant** **.**
亚历山大 斯塔基 一个 中尉 .

亚历山大·斯塔基，一名中尉。

['meɪstər] ['eskɔt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .
Maister **Escot** **a** **Lieutenant** **.**
大师 护送 一个 中尉 .

埃斯科特少尉。

['meɪstər] ['wɔtɚˌhaʊs] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .
Maister **Waterhouse** **a** **Lieutenant** **.**
大师 沃特豪斯 一个 中尉 .

沃特豪斯少尉。

['meɪstər] ['nɪkələs] ['wɪntər] .
Maister **Nicholas** **Winter** **.**
大师 尼古拉斯 冬天 .

尼古拉斯·温特大师。

['meɪstər] [ˌælɪg'zændər] - .
Maister **Alexander** **Carleill** **.**
大师 亚历山大 - .

亚历山大·卡莱尔大师。

['meɪstər] ['rɑːbərt] [ˌælɪg'zændər] .
Maister **Robert** **Alexander** **.**
大师 罗伯特 亚历山大 .

罗伯特·亚历山大先生。

['meɪstər] - .
Maister **Scroope** **.**
大师 - .

斯克鲁普先生。

['meɪstər] [aɪɑːms] ['diːɝ] .
Maister **Iames** **Dier** **.**
大师 艾姆斯 迪尔 .

Maister Iames Dier。

['meɪstər] ['piːtər] [duːk] . -
Maister **Peter** **Duke** **.** **37**
大师 彼得 公爵 . -

彼得·杜克先生.37

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] , - [fɔːr; fər] [hæst] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [ɑːn] .
With **some** **other** **,** **vvho** **for** **hast** **I** **can** **not** **so** **suddenly** **thinke** **on** **.**
和 一些 其他 , - 为了 哈斯特 我 能 不是 所以 突然 思考 在 .

至于其他一些事情，who 因为匆忙，我无法如此突然地思考。

[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] ['gɑːtn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːtiːz] [bræs] [ænd; ənd] ['aɪərn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
The **ordinance** **gotten** **of** **all** **sortes** **brasse** **and** **Iron** **were** **about** **two** **hundred**
这 条例 获得 的 全部 种类 黄铜 和 铁 是 关于 二 百
[ænd; ənd] - ,
and **fortie** **,**
和 - ,

各种黄铜和铁制的军械大约有二百四十件。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːr; wər] [bræs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðʌs]
whereof **the** **two** **hundred** **and** **some** **more** **were** **brasse** **,** **and** **were** **thus**
其中 这 二 百 和 一些 更多的 是 黄铜 , 和 是 因此
[faʊnd] [ænd; ənd] ['gɑːtn] .
founde **and** **gotten** **.**
创立 和 获得 .

其中两百多件是黄铜制品，就这样被发现和获得了。

[ɪn] [es] . [i'ɑːgəu] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [fɪfti] [piːsɪz] .
In **S** **.** **Iago** **some** **two** **or** **three** **and** **fiftie** **peeces** **.**
在 S . 伊阿古 一些 二 或者 三 和 五十 皮斯 .

在 S. Iago 有两三个和五十个。

[ɪn] [es] . [dəu'miːŋgəu] [ə'baʊt] [fɔːr] [skɔːr] , [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [vɪri] [mʌtʃ] [greɪt] ['ɔːrdɪnəns] , [æz; əz]
In **S** **.** **Domingo** **about** **foure** **score** **,** **whereof** **was** **verie** **much** **great** **ordinance** **,** **as**
在 S . 多明戈 关于 四 分数 , 其中 曾是 非常 很多 伟大的 条例 , 作为
- ['kænən] ,
vvhole **Cannon** **,**
- 大炮 ,

在圣多明各大约有80座军械库，其中有很多大型军械，例如大炮。

['di:mi] - ['kænən] , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
Dimi - Cannon , Culuerins , and such like .
迪米 - 大炮 , - , 和 这样的 喜欢 .

Dimi-Cannon、Culuerins 等。

[ɪn][,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:][sʌm; səm] - [ænd; ənd] [θri:] [pi:sɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['laɪkwaɪz]
In Cartagena some sixtie and three peeces , and good stoore likewise
在 卡塔赫纳 一些 - 和 三 皮斯 , 和 好的 - 同样地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [sɔ:rt] .
of the greater sort .
的 这 更大的 种类 .

在卡塔赫纳，有大约六十零三件商品，还有一家规模更大的优质商店。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv][es] . - - - [pi:sɪz] .
In the fort of S . Avgvstine vvere fourteene peeces .
在 这 堡 的 S . - - - 皮斯 .

在圣奥古斯丁堡垒中，有十四件物品。

[ðə; ði][rest][ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs]['aɪərn] ['ɔ:rdɪnəns] , [ʌv; əv] - [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˌvi:'vi:'eɪ'ɛs] ['gɑ:tn] [æt; ət][es] .
The rest vvas Iron ordinance , of vvhich the most part vvas gotten at S .
这 休息 vvas 铁 条例 , 的 - 这 最多 部分 vvas 获得 在 S .
[dəu'mi:ŋgəu] ,
Domingo ,
多明戈 ,

其余的都是铁制军械，其中大部分是在圣多明各获得的。

[ðə; ði][rest][æt; ət][,kɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:] .
the rest at Cartagena .
这 休息 在 卡塔赫纳 .

其余人员在卡塔赫纳。

[ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
Pag . 17 .
页 . - .

第17页。

['lɪn] .
Lin .
林 .

林。

[θri:] . [ri'tʃa:dʒiŋ] .
3 . recharging .
3 . 充电 .

3. 充电。

- . - . [ʌv; əv] ['ɔ:rdɪnəns] . - . [θri:] .
21 . 21 . of ordinance . 26 . 3 .
- . - . 的 条例 . - . 3 .

21. 条例 26.3。

- .
Pannama .
- .

巴拿马。

[-] [noʊts]
Transcriber's notes
转录员的 笔记

转录者笔记

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θri:] [e'retə] [noʊts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	corrections	indicated	by	the	three	errata	notes	have	been	made	:
这	更正	表明的	经过	这	三	勘误表	笔记	有	到过	制成	:

三份勘误表中所指出的更正已完成：

- [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [ki:p]

'	keepe	them	from	the	reaching	of	the	ordinance	'	corrected	to	'	keepe
-	保持	他们	从	这	到达	的	这	条例	-	已更正	到	-	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'tʃa:dʒiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] - [ɑ:n][peɪdʒ] - .

them	from	the	recharging	of	the	ordinance	'	on	page	17	.
他们	从	这	充电	的	这	条例	-	在	页	-	.

第 17 页将"keepe them from the reach of the ordinance"更正为"keepe them from the rechargering of the ordinance"。

- - ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r] , - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - - ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ʌv; əv]

'	vvithout	any	resistance	,	or	ordinaunce	,	'	corrected	to	'	vvithout	any	resistance	,	of
-	-	任何	反抗	,	或者	秩序	,	-	已更正	到	-	-	任何	反抗	,	的

['ɔ:rdɪnəns] , - [ɑ:n][peɪdʒ] - .

ordinance	,	'	on	page	21	.
条例	,	-	在	页	-	.

第 21 页上，"vvithout any resistance, or ordinaunce"更正为"vvithout any resistance, of ordinance"。

- [ænd; ənd][soʊ] - [tu:; tə] - - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][soʊ] - [tu:; tə]

'	and	so	ouerland	to	Pannania	'	corrected	to	'	and	so	ouerland	to
-	和	所以	-	到	-	-	已更正	到	-	和	所以	-	到

- - [ɑ:n][peɪdʒ] - .

Pannama	'	on	page	26	.
-	-	在	页	-	.

第 26 页将"and so ouerland to Pannania"更正为"and so ouerland to Pannama"。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [tu:; tə] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [meɪd] :

The	following	corrections	to	obvious	typographical	errors	have	also	been	made	:
这	下列的	更正	到	明显的	印刷	错误	有	还	到过	制成	:

以下明显的印刷错误也已更正：

- [ɛn'ɛn 'di:] ['ðerfɔ:r] [doʊ] ['oʊnli] [kə'mend] [ðə; ði] [truːθ] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [doʊ]

'	nnd	therefore	doe	onely	commend	the	trueth	'	changed	to	'	and	therefore	doe
-	nnd	所以	雌鹿	仅	表彰	这	真理	-	已更改	到	-	和	所以	雌鹿

['oʊnli] [kə'mend] [ðə; ði] [truːθ] - [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

onely	commend	the	trueth	'	in	the	Dedication	.
仅	表彰	这	真理	-	在	这	奉献	.

在献词中，"nnd therefore doe only commedn the truthth"改为"and therefore doe only commedn the truthth"。

- [slækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['betər] ['lɛʒɝ] ,

'	slacked	for	a	time	of	some	better	leasure	,
-	松懈	为了	一个	时间	的	一些	更好的	休闲	,

"因为有更好的休闲时间而放松了一段时间。"

- [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [slækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['betər] ['lɛʒɝ] .

'	changed	to	'	slacked	for	a	time	of	some	better	leasure	.
-	已更改	到	-	松懈	为了	一个	时间	的	一些	更好的	休闲	.

' 改为 ' 有一段时间比较空闲。

- ['æftər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	after	the	Dedication	.
-	后	这	奉献	.

奉献仪式之后。

- [kæp'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [kæp'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ]
' **Captaine** **in** **the** **Elizabeth** **Bonaduentnre** ' **changed** **to** ' **Captaine** **in** **the** **Elizabeth**
- 船长 在 这 伊丽莎白 - - 已更改 到 - 船长 在 这 伊丽莎白
- - [ɑːn][peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] .
Bonaduenture ' **on** **page** **2** **.**
- - 在 页 2 .

第 2 页上，“伊丽莎白·博纳杜恩特尔号上的船长”改为“伊丽莎白·博纳杜恩特尔号上的船长”。

- [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][^əui][tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
' **willed** **him** **to** **goe** **to** **to** **the** **Gouernour** **of** **the** **Citie** ' **changed** **to** '
- 意志 他 到 去 到 到 这 州长 的 这 城市 - 已更改 到 -
[wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][^əui][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ɑːn][peɪdʒ][fɔːr] .
willed **him** **to** **goe** **to** **the** **Gouernour** **of** **the** **Citie** ' **on** **page** **4** **.**
意志 他 到 去 到 这 州长 的 这 城市 - 在 页 4 .

4 页上的“willed him to goe to the Gouernour of the Citie”改为“willed him to goe to the Gouernour of the Citie”。

- ['meɪstər] - ['aʊər; ɑːr] - ['dʒɛnərəli] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['meɪstər] - ['aʊər; ɑːr]
' **Maister** **Carleill** **our** **Lieuteuant** **generall** ' **changed** **to** ' **Maister** **Carleill** **our**
- 大师 - 我们的 - 一般 - 已更改 到 - 大师 - 我们的
[luːˈtenənt] ['dʒɛnərəli] - [ɑːn][peɪdʒ][sɪks] .
Lieutenant **generall** ' **on** **page** **6** **.**
中尉 一般 - 在 页 6 .

第 6 页上的“Maister Carleill our Lieuteuant generall”改为“Maister Carleill our Lieuteant generall”。

[peɪdʒ] ['sɪgnətʃər] C2 [wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəsli] ['prɪntɪd] [æz; əz] B2 [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːn][peɪdʒ] - .
Page **signature** **C2** **was** **erroneously** **printed** **as** **B2** **in** **the** **original** **on** **page** **11** **.**
页 签名 C2 曾是 错误地 打印 作为 B2 在 这 原来的 在 页 - .

原件第 11 页上的 C2 页签名错误地打印成了 B2。

- [ɑːn] - [ðə; ði][sɪks][ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɑːn]
' **On** **Mnnday** **the** **six** **and** **twentieth** **of** **Nouember** ' **changed** **to** ' **On**
- 在 - 这 六 和 第二十 的 - - 已更改 到 - 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] - - [ɑːn][peɪdʒ] - .
Monday **the** **six** **and** **twentieth** **of** **Nouember** ' **on** **page** **12** **.**
周一 这 六 和 第二十 的 - - 在 页 - .

第 12 页上的“On Mnnday the six and twentieth of Nouember”改为“On Monday the six and twentieth of Nouember”。

- ['biːɪŋ] [sʌm; səm][hʌn]['drɛd][ænd; ənd] [fɪfti] - ['hɔːrsɪz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['biːɪŋ] [sʌm; səm]
' **being** **some** **hun** **dred** **and** **fiftie** **braue** **horses** ' **changed** **to** ' **being** **some**
- 存在 一些 亨 德雷德 和 五十 - 马匹 - 已更改 到 - 存在 一些
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti] - ['hɔːrsɪz] - [ɑːn][peɪdʒ] - .
hundred **and** **fiftie** **braue** **horses** ' **on** **page** **16** **.**
百 和 五十 - 马匹 - 在 页 - .

16 页上，“being some hun dred and fifty braue horses”改为“being some hundred and fifty braue horses”。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['hʌndrəd] - [wʌz; wəz][splɪt]['oʊvər][ə; eɪ][laɪn] [breɪk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪfn] .
The **word** ' **hundred** ' **was** **split** **over** **a** **line** **break** **without** **a** **hyphen** **.**
这 单词 - 百 - 曾是 分裂 超过 一个 线 休息 没有 一个 连字符 .

“hundred”这个词被换行符隔开了，中间没有连字符。

- - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
' **vwich** **was** **found** **in** **the** **kings** **house** ' **changed** **to** ' **vvich** **was** **found** **in** **the**
- - 曾是 成立 在 这 国王 房子 - 已更改 到 - - 曾是 成立 在 这
[kɪŋz] [haʊs] - [ɑːn][peɪdʒ] - .
kings **house** ' **on** **page** **19** **.**
国王 房子 - 在 页 - .

第 19 页，“vwich was found in the kings house”改为“vich was found in the kings house”。

- [ðə; ði] - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [graʊnd]
' the gronnd we were on grew to be straight ' changed to ' the ground
- 这 - 我们 是 在 生长 到 是 直的 - 已更改 到 - 这 地面
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] - [ɑːn][peɪdʒ] - .
we were on grew to be straight ' on page 22 .
我们 是 在 生长 到 是 直的 - 在 页 - .

第 22 页，“the gronnd we were on grow to be straight” 改为“the ground we were on grow to be straight”。

- ['aʊər; ɑːr] - ['dʒɛnərəli][kɑːm] [mɔːnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr]
' Our Lieftenant generall com maunded our shot ' changed to ' Our
- 我们的 - 一般 com 堆积 我们的 射击 - 已更改 到 - 我们的
- ['dʒɛnərəli] - ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] - [ɑːn][peɪdʒ] - .
Lieftenant generall commaunded our shot ' on page 22 .
- 一般 - 我们的 射击 - 在 页 - .

第 22 页上的“Our Lieftenant generall com maunded our shot”改为“Our Lieftenant generall commaunded our shot”。

[ðə; ði][wɜːrd] - - - [wʌz; wəz][splɪt]['oʊvər][ə; eɪ][laɪn] [breɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪfn] .
The word ' commaunded ' was split over a line break without a hyphen .
这 单词 - - - 曾是 分裂 超过 一个 线 休息 没有 一个 连字符 .

“commaunded”一词被换行符隔开，没有连字符。

- [fɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] - ['iːgɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [fɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌviː'viː'iː][gɑːt]
' fought a while beforevv egot it ' changed to ' fought a while before vve got
- 战斗 一个 尽管 - 自我 它 - 已更改 到 - 战斗 一个 尽管 前 vve 得到
[ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn][peɪdʒ] - .
it ' on page 24 .
它 - 在 页 - .

'fought a while before vv egot it' 在第 24 页改为 'fought a while before vve got it'。

- [wen] [wnuːəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['spiːk] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd]
' when onewas heard to speake foolishlie ' changed to ' when one was heard
- 什么时候其中一个是 听到 到 说话 - - 已更改 到 - 什么时候 一 曾是 听到
[tuː; tə] ['spiːk] - - [ɑːn][peɪdʒ] - .
to speake foolishlie ' on page 25 .
到 说话 - - 在 页 - .

'when onewas heard to speake foolishlie' 在第 25 页改为 'when one was heard to speake foolishlie'。

- [fʊl] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːdiəs] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [fʊl] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv]
' full recompence of our tedious tranailes ' changed to ' full recompence of
- 满的 补偿 的 我们的 乏味 - - 已更改 到 - 满的 补偿 的
['aʊər; ɑːr] ['tiːdiəs] - - [ɑːn][peɪdʒ] - .
our tedious trauailes ' on page 26 .
我们的 乏味 - - 在 页 - .

第 26 页，“full recompence of our tedious tranailes”改为“full recompence of our tedious trauailes”。

- [reɪkən][ðə; ði] ['bɑːrks] - [ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['teɪkən][ðə; ði] ['bɑːrks] -
' raken the barkes vvell enough at sea ' changed to ' taken the barkes vvell
- 拉肯 这 巴克斯 - 足够的 在 海 - 已更改 到 - 已采取 这 巴克斯 -
[ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] - [ɑːn][peɪdʒ] - ,
enough at sea ' on page 27 ,
足够的 在 海 - 在 页 - ,

第 27 页，“raken the barkes vvell enough at sea”改为“taken the barkes vvell enough at sea”。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [peɪdʒ] .
by reference to the catchword on the previous page .
经过 参考 到 这 口号 在 这 以前的 页 .

参照上一页的关键词。

- [bɪlt] [ʌv; əv] - ['haʊzɪz] , , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [bɪlt] [ʌv; əv] - ['haʊzɪz] , - [ɑːn][peɪdʒ]
' **built** **of** **vvoodden** **houses** **,** **,** ' **changed** **to** ' **built** **of** **vvoodden** **houses** **,** ' **on** **page**
- 建造 的 - 房屋 , , - 已更改 到 - 建造 的 - 房屋 , - 在 页
- .
31 **.**
- .

'built of vvoodden houses,' 在第 31 页改为 'built of woodden houses,'。

- [ðen] ['eni] [wiː] [hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ðen] ['eni] [wiː] [hæd; həd][ɪn]
' **then** **any** **wee** **had** **in** **our** **Fleete** **,** ' **changed** **to** ' **then** **any** **wee** **had** **in**
- 然后 任何 哇 有 在 我们的 舰队 , - 已更改 到 - 然后 任何 哇 有 在
['aʊər; ɑːr] .
our **Fleete** **.**
我们的 舰队 .

'then any wee had in our Fleet' 改为 'then any wee had in our Fleet.

- [ɑːn][peɪdʒ] - .
' **on** **page** **34** **.**
- 在 页 - .

在第 34 页。

[wʌn] [kən'trækʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spændɪd] :
One **contraction** **has** **been** **expanded** **:**
一 收缩 有 到过 扩展 :

其中一项收缩已扩大:

[ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [twɛnti] ['seɪl] [ʌv; əv] [ʃɪps] - [ɑːn][peɪdʒ][wʌn] ,
in ' **to** **the** **number** **of** **fiue** **and** **twentie** **saile** **of** **ships** ' **on** **page** **1** **,**
在 - 到 这 数字 的 - 和 二十 赛尔 的 船舶 - 在 页 1 ,

在第 1 页的“五艘和二十艘帆船的数量”中，

[ðə; ði] - [em] - [ɪn] - ['nʌmbər] - [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn]['oʊvər][ðə; ði] - [juː] - [ɪn]
the ' **m** ' **in** ' **number** ' **was** **represented** **by** **a** **horizontal** **line** **over** **the** ' **u** ' **in**
这 - 米 - 在 - 数字 - 曾是 代表 经过 一个 水平的 线 超过 这 - 你 - 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the **original** **.**
这 原来的 .

原文中，“number”中的“m”是用“u”上方的一条水平线表示的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神